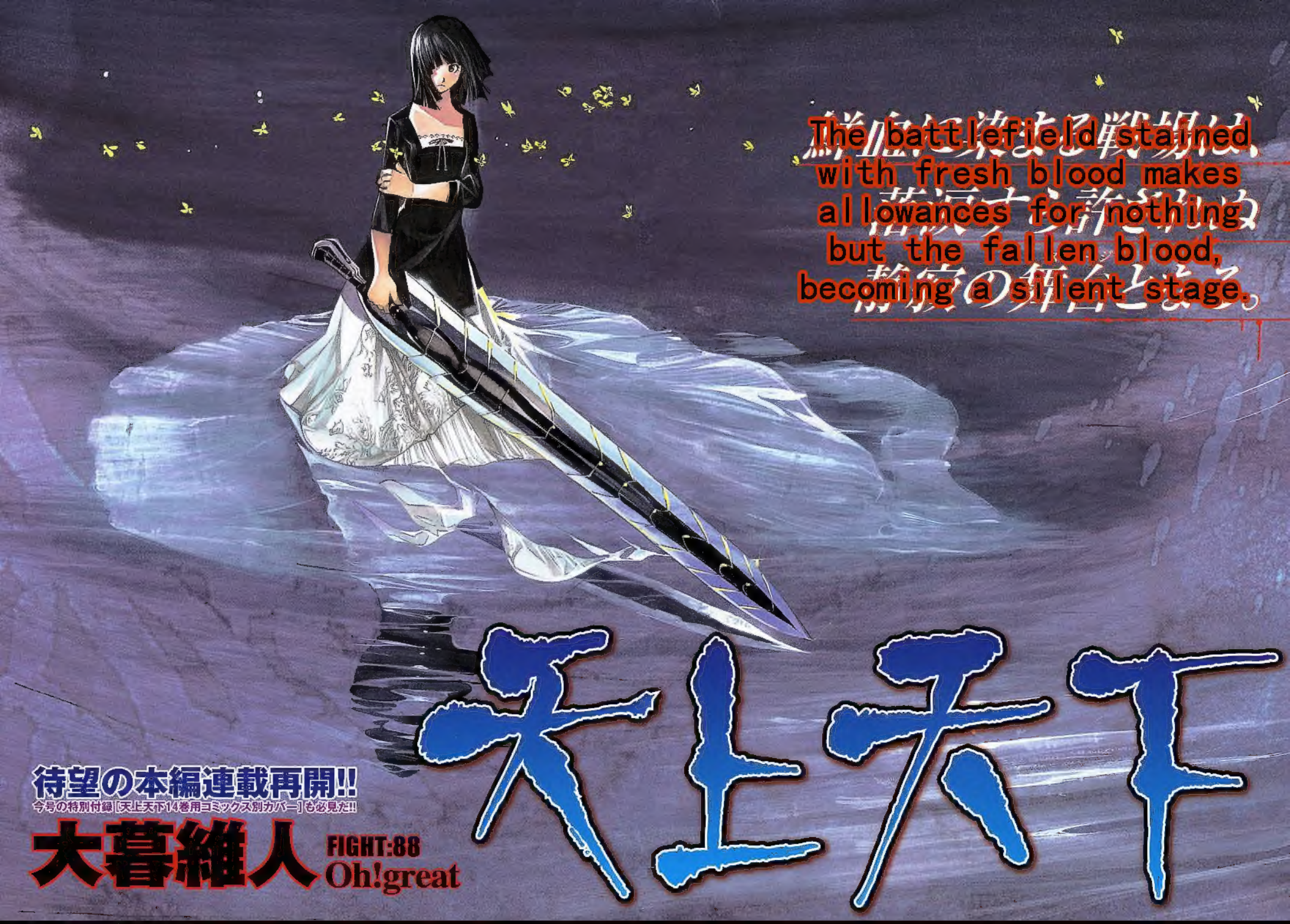
天上天下
大暮維人先生曰く「もう一度と単行本作業で、驚
A magnificent grand work by Oh! Great sensei, who said that he never again wants to revise for a collected volume", comic volume 14 now on sale!
ませ一な
、堂々発売中！


The battlefield stained
with fresh blood makes
allowances for nothing
but the fallen blood,
becoming a silent stage.
天上天下
待望の本編連載再開!!
今号の特別付録［天上天下14巻用コミックス別カバー］も必見だ!!
大暮維人
FIGHT:88
Oh!great

WAAAAAH

SFX:
PAH

1 fugu [Trans. Note] 力点 is strange here, I think this translation is right, but it also means things like "leverage, importance" ... ?

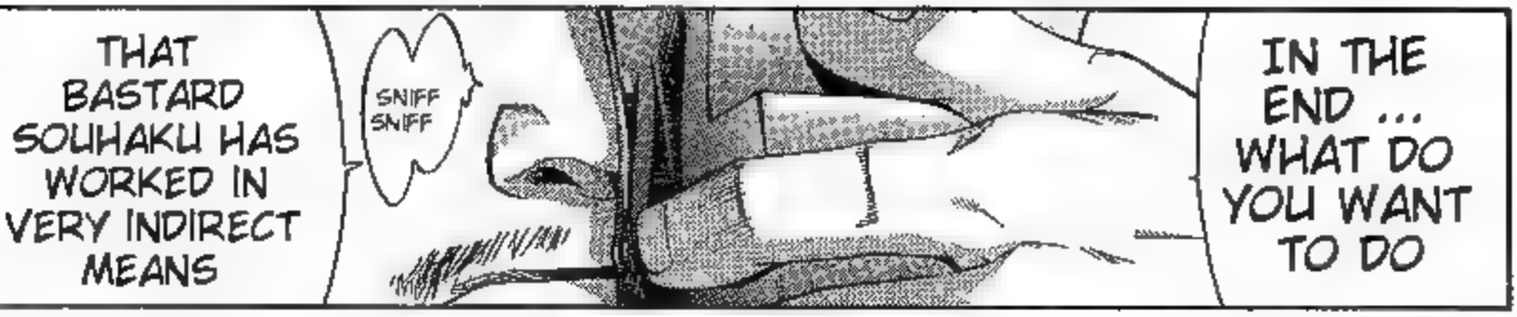
.....
DID WE REALLY ...
HAVE TO KILL HIM ... MI-CHAN ?
HE ... HE MIGHT HAVE HAD HIS OWN REASONS ... MAYBE. ... COULDN'T ... THERE HAVE BEEN SOME OTHER WAY ...
WHY ARE YOU CRYING ?
.....

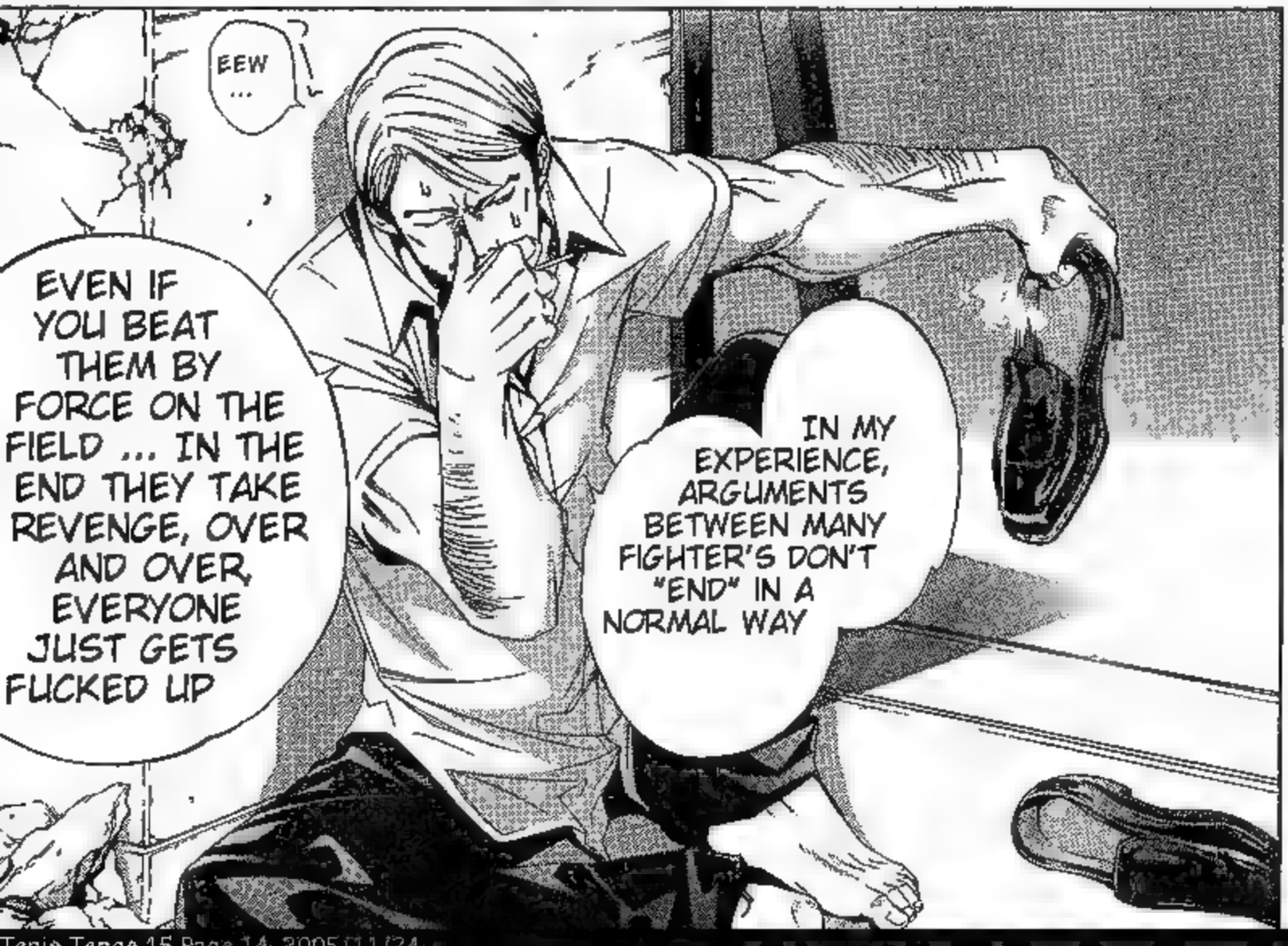
I'M NOT ... I'M NOT SAD AT ALL ... THIS IS SO ANNOYING ... GO OVER THERE !!
I DON'T KNOW

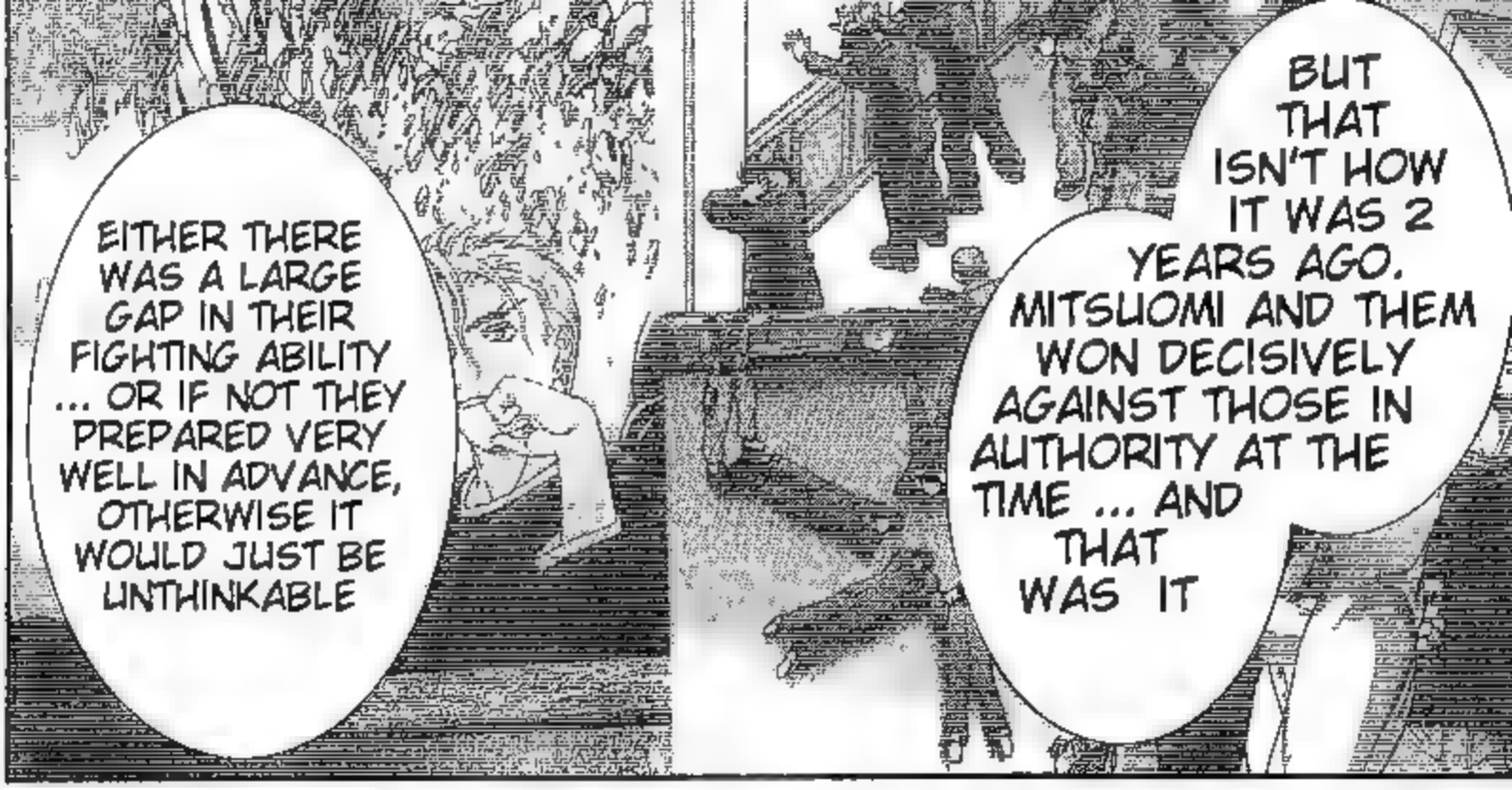
THE ISUZU FAMILY IS ESSENTIALLY THE TAKAYANAGI FAMILY INNER GUARD
OF COURSE, WE'VE TRIED TO SEARCH OUT KAGO SOUHAKU ANY NUMBER OF TIMES

... THE COUP D'ETAT FROM TWO YEARS AGO, EVER SINCE HE SIEZED REAL POWER, THERE WASN'T ONE SINGLE PERSON THAT COULD STRIKE BACK AT HIM ...
WE DIDN'T EVEN UNDERSTAND EVEN ONE OF THE IMPORTANT POINTS
"A NON-AGGRESSION PACT"

I THINK TODAY WE HAVE TO RESPOND ...
... AND MITSUOMI IS NO EXCEPTION

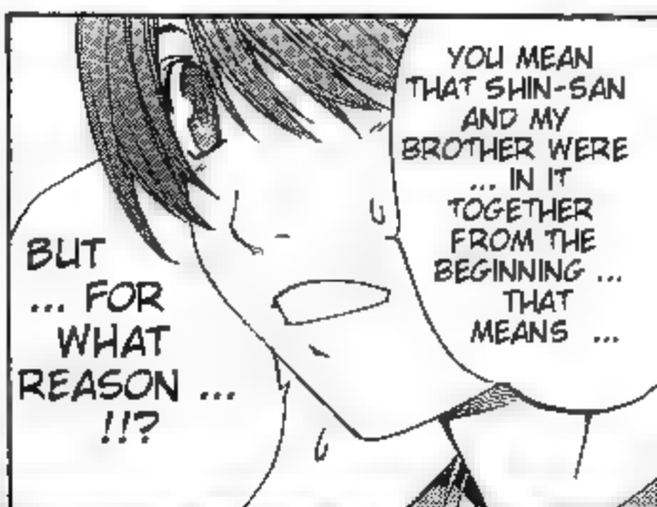

THAT BASTARD SOUHAKU HAS WORKED IN VERY INDIRECT MEANS
SNIFF SNIFF
IN THE END ... WHAT DO YOU WANT TO DO


EEW ...
EVEN IF YOU BEAT THEM BY FORCE ON THE FIELD ... IN THE END THEY TAKE REVENGE, OVER AND OVER, EVERYONE JUST GETS FUCKED UP
IN MY EXPERIENCE, ARGUMENTS BETWEEN MANY FIGHTER'S DON'T "END" IN A NORMAL WAY


EITHER THERE WAS A LARGE GAP IN THEIR FIGHTING ABILITY ... OR IF NOT THEY PREPARED VERY WELL IN ADVANCE, OTHERWISE IT WOULD JUST BE UNTHINKABLE
BUT THAT ISN'T HOW IT WAS 2 YEARS AGO. MITSUOMI AND THEM WON DECISIVELY AGAINST THOSE IN AUTHORITY AT THE TIME ... AND THAT WAS IT

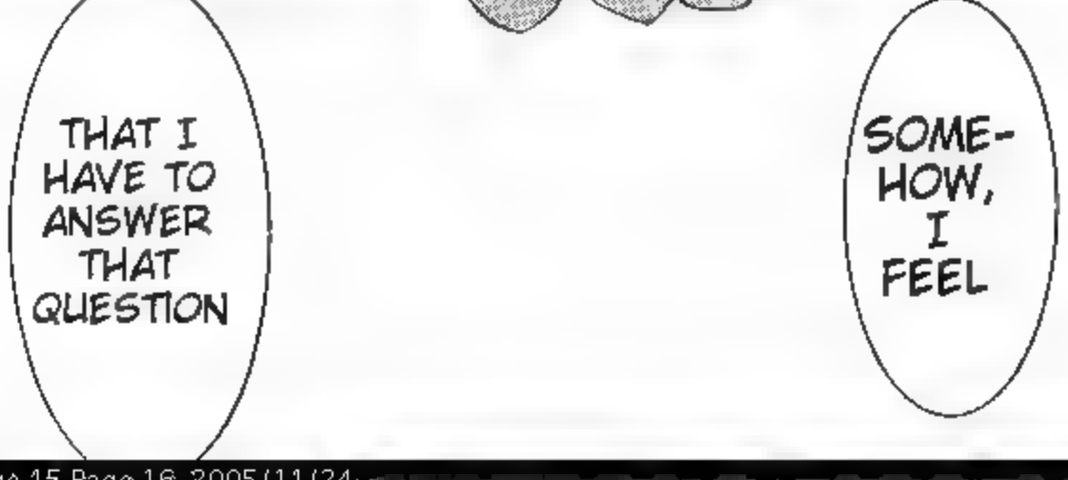
SHIN AND ... THAT FOOL MITSUOMI WERE ENTHRALLED WITH FIGHTING FOR A FEW YEARS BEFORE THAT ... !!
I DON'T KNOW HOW MUCH TIME AND MONEY IT WOULD TAKE TO GATHER AN ARMY LIKE THAT ... AT LEAST A FEW YEARS OF PREPARATION I THINK

MASATAKA-SAN ... THAT "ANSWER" IS EXACTLY RIGHT
YOU'RE HOLDING IT IN YOUR HAND ... ISN'T THAT RIGHT?
.....!!


YOU MEAN THAT SHIN-SAN AND MY BROTHER WERE ... IN IT TOGETHER FROM THE BEGINNING ... THAT MEANS ...
BUT ... FOR WHAT REASON ... !!?

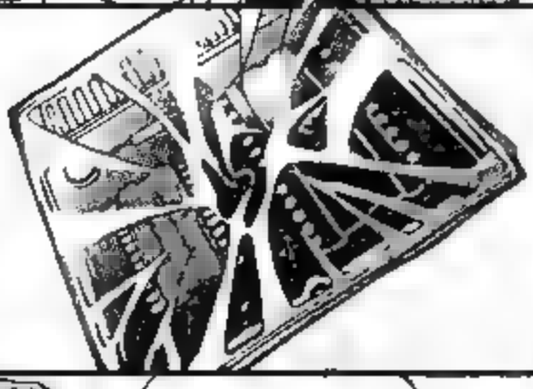
WHAT ... "ANSWER" ...
JUST WHAT KIND OF ANSWER COULD JUSTIFY ALL OF THIS BLOOD THAT EVERYONE HAS SHED ...

INSIDE こんなちいさな THIS TINY "CHIP" ... !!!
THIS な ...

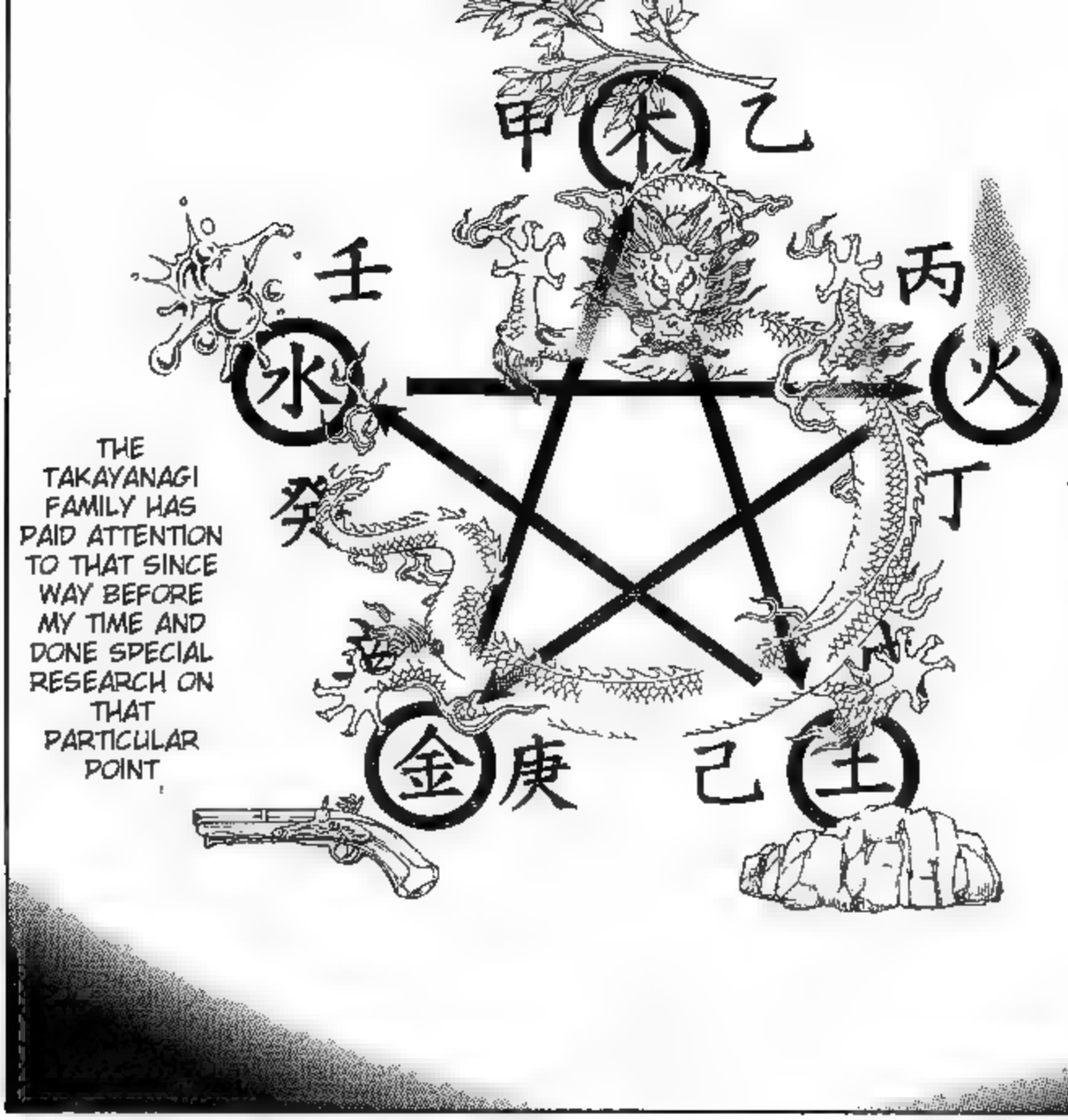

THAT I HAVE TO ANSWER THAT QUESTION
SOME-HOW, I FEEL

EVEN NOW, FOR ME ... THERE'S STILL SOMEONE SUFFERING HARDSHIPS THAT I WOULD LIKE TO LOVE ME. AND ... IT NOW SEEMS THAT THERE'S SOME MINOR BUSINESS THAT I CAN DO TO HELP OUT
FA ... FATHER ... !?
WHA ... WHAT ARE YOU DOING IN THOSE OLD CLOTHES ... AND THAT CAR ...
LEND ME THAT, MASA-TAKA
MINOR BUSINESS ?
EH ... ? AH ...

IS THIS ... ALSO FATE AGAIN?



THE CHIP THAT I CAUSED TO BE CREATED ... IT GOES AROUND AND AROUND, AND FINALLY ENDS UP IN MASATAKA'S HANDS ...



THE TAKAYANAGI FAMILY HAS PAID ATTENTION TO THAT SINCE WAY BEFORE MY TIME AND DONE SPECIAL RESEARCH ON THAT PARTICULAR POINT

THEIR POWER IS AMPLIFIED MORE AND MORE AS THEY GATHER IN THE SAME PLACE ... WE'VE DISCOVERED THAT THERE IS A FIXED RULE GOVERNING HOW THAT HAPPENS

I SEE! SO YOU'VE BECOME A TEACHER HERE, HUH?

OH ... YOU'RE THAT BRUISER FROM BEFORE ... !!

YEAH, MAYBE I SHOULD HIT YOU? THANKS TO YOUR "TEACHING" I'VE ...

CHI SO YOU'VE BEEN CONDUCTING "RESEARCH"

WELL ... YEAH, GO AHEAD AND JUST BLATHER ON ABOUT EVERYTHING OLD MAN. I WAS GONNA POUND YA WITH 100 DOUBLE IMPACTS NEXT TIME WE MET, BUT ... I'LL FORGIVE YA

... WHEN I WAS YOUNG ...

A SINGLE THOUGHT ... FLOATED UP FROM MY MIIND

WELL THERE'S ALL SORTS OF STUFF IN THIS WORLD

WHY DOES BUNSHICHI-SAN KNOW MY FATHER ?

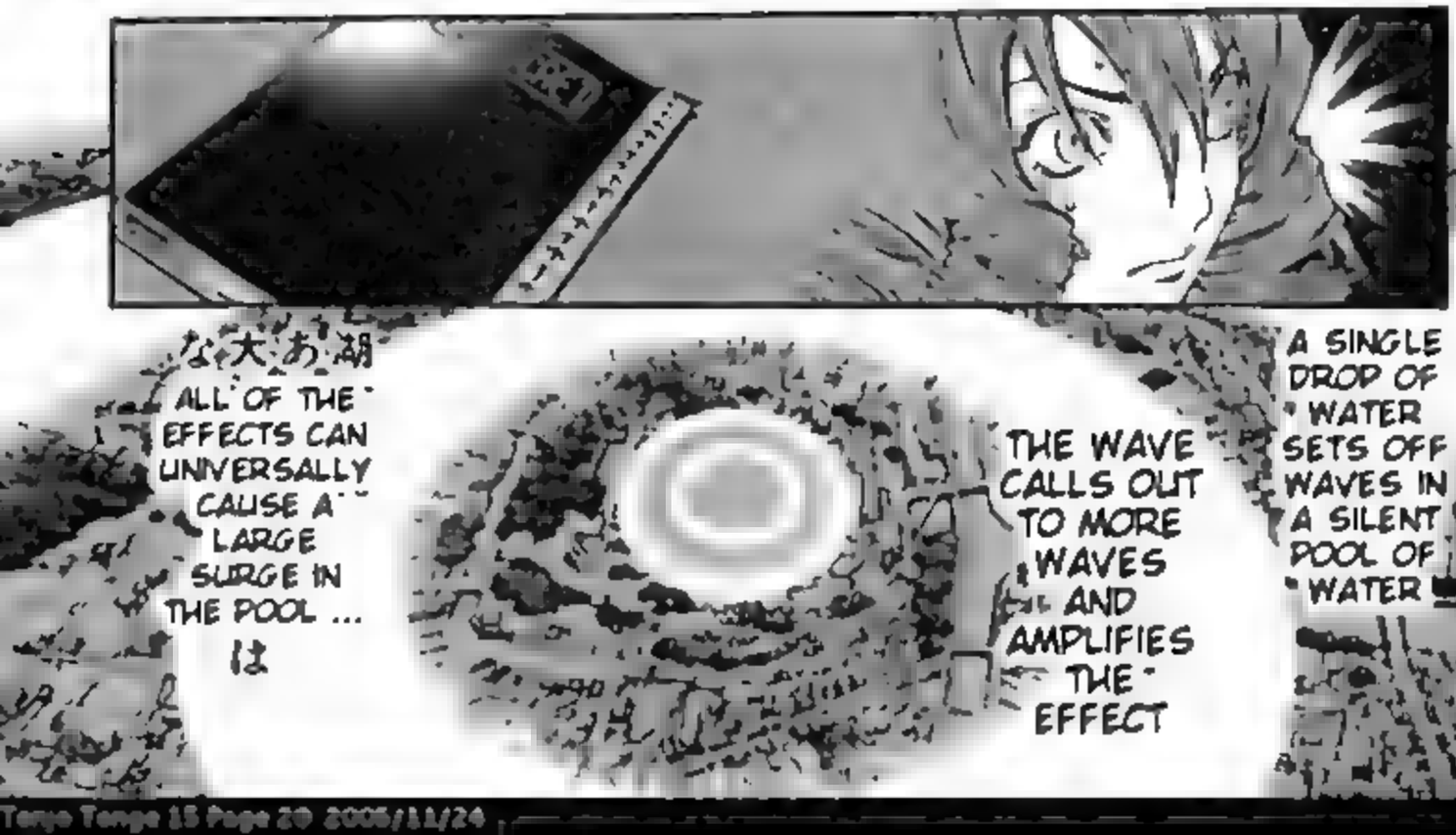
1 fugu [Trans. Note] the five points of the pentagon are, from the top, wood, fire, earth, metal, water

2 fugu [Trans. Note] It's hard to read that last bit. It is probably wrong.

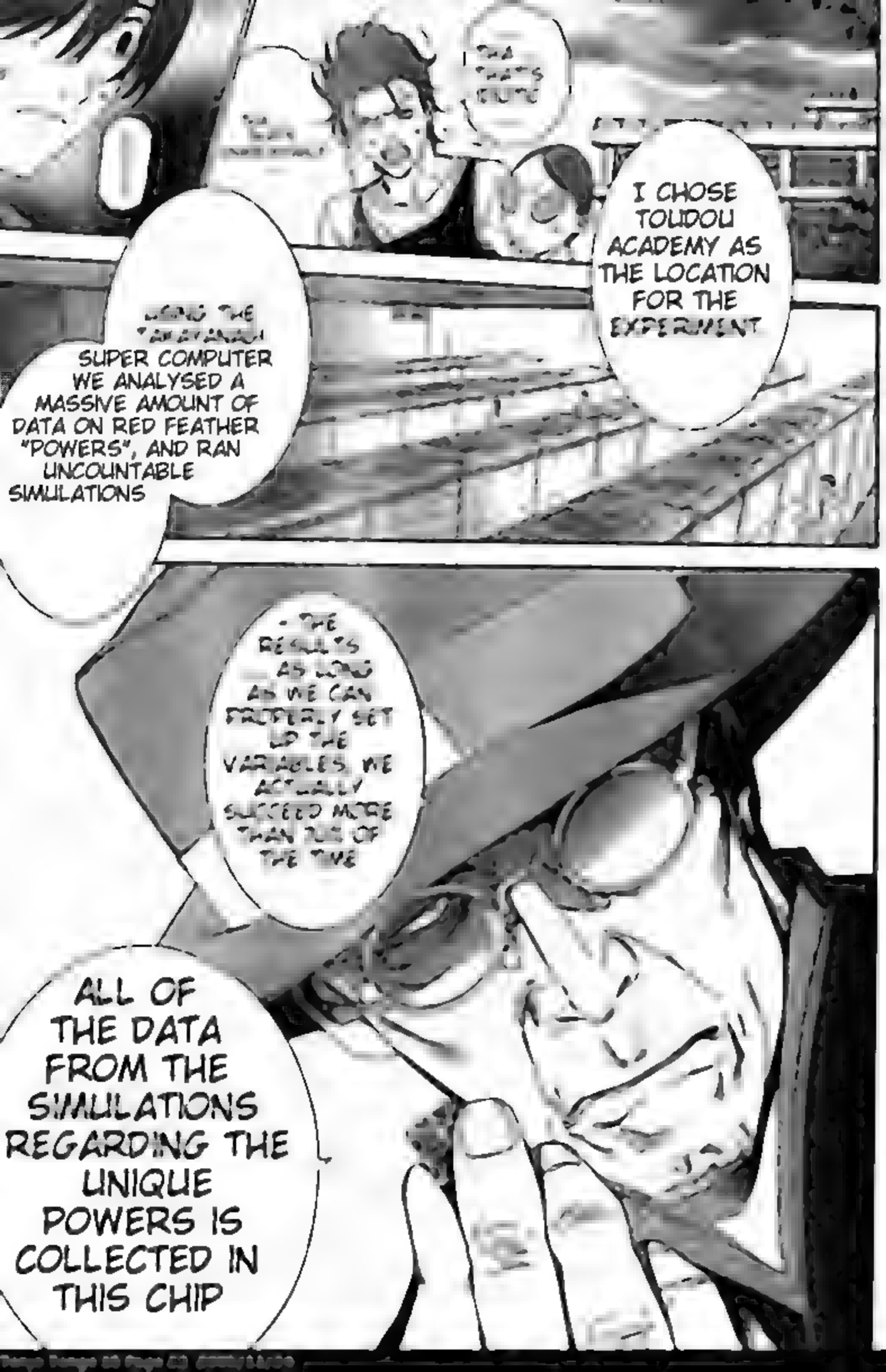
A COMBINATION OF ALL THE STRONGEST PEOPLE ARE GATHERED TOGETHER IN ONE PLACE ... WHAT WOULD HAPPEN?
WHAT IF
IF ... THIS "RESONANCE" THEORY IS CORRECT

WOULDN'T IT WAKE THE "POWER" IN EACH OTHER LIKE THE ROOSTER AT DAWN?
AND IN THE END
THE "POWER" AND "POWER" WOULD DRAW EACH OTHER TOGETHER

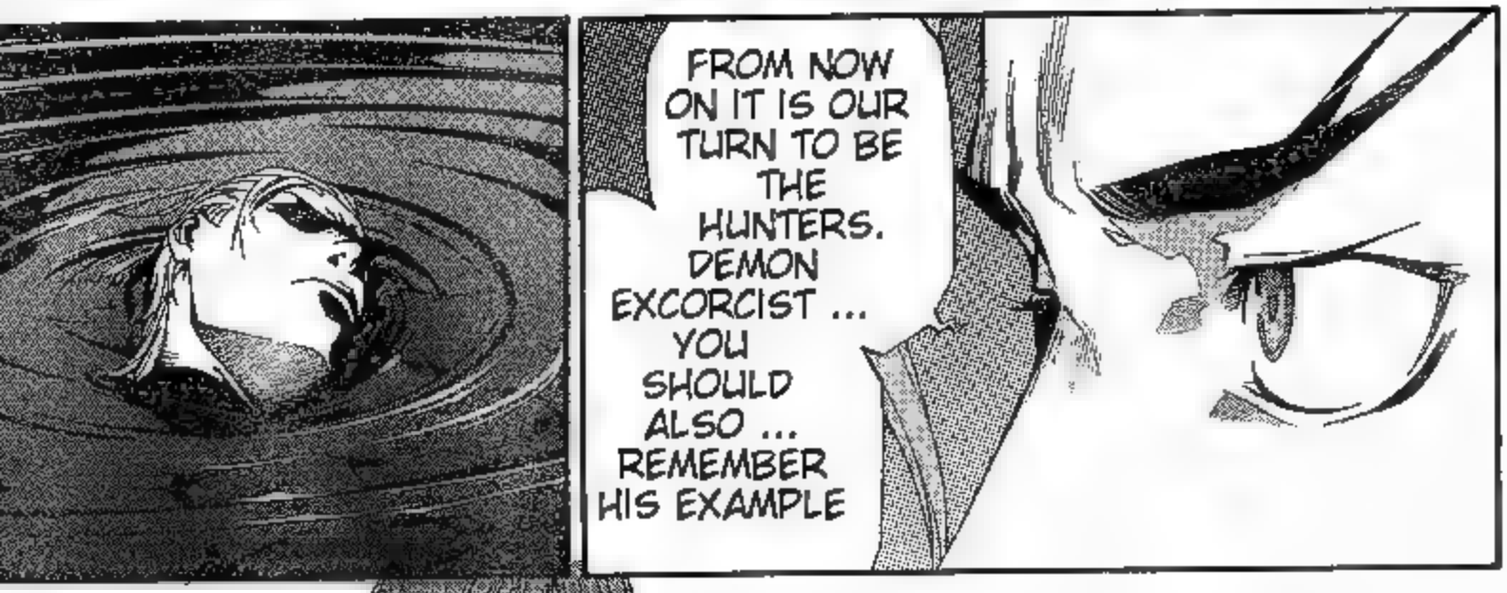
ARE GATHERED THERE AGAIN ... WHAT WOULD HAPPEN?
AND IF EVEN MORE PEOPLE AGAIN


な大あ湖
ALL OF THE EFFECTS CAN UNIVERSALLY CAUSE A LARGE SURGE IN THE POOL ...
は
THE WAVE CALLS OUT TO MORE WAVES AND AMPLIFIES THE EFFECT
A SINGLE DROP OF WATER SETS OFF WAVES IN A SILENT POOL OF WATER

AND BEFORE LONG
いまだ嘗て
全ての異
ALL OF THE UNIQUE ABILITIES OF ALL PEOPLE THAT HAVE LONG BEEN SLUMBERING
!!


I CHOSE TOUDOU ACADEMY AS THE LOCATION FOR THE EXPERIMENT
SUPER COMPUTER WE ANALYSED A MASSIVE AMOUNT OF DATA ON RED FEATHER "POWERS", AND RAN UNCOUNTABLE SIMULATIONS
ALL OF THE DATA FROM THE SIMULATIONS REGARDING THE UNIQUE POWERS IS COLLECTED IN THIS CHIP

THE DAYS WHEN PEOPLE WHO DON'T HAVE ANY POWERS
FEAR THOSE WHO DO
WILL COME TO AN END



ウルトラジャンプホームページ アドレス▶http://ultra.shueisha.co.jp
ウルトラから作家デビュ への扉を開く新人漫画賞や、有名作家へのアシスタント募集の最新情報もあり。新人作家は注目だ!!

NOTHING AT ALL ABOUT YOU !!!
I DON'T SUPPORT THAT!!

1 fugu [Trans. Note] A more literal translation would be "why now, when it is too late"

ALL I WANTED ... WAS JUST TO NEVER MAKE MY MOTHER CRY AGAIN ...

JUST ONE MORE TIME ... MY MOTHER ...

... I

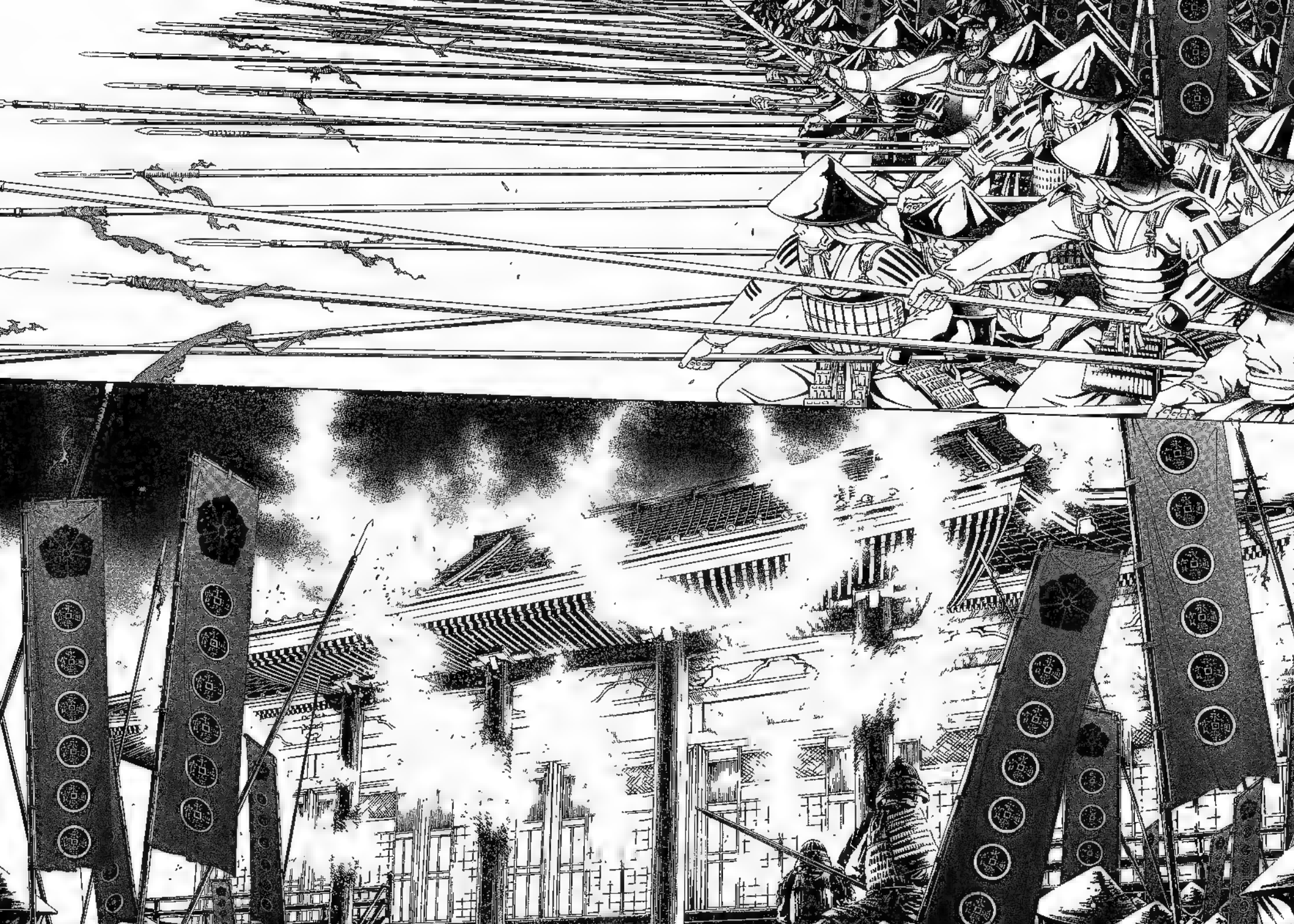
YOU ...

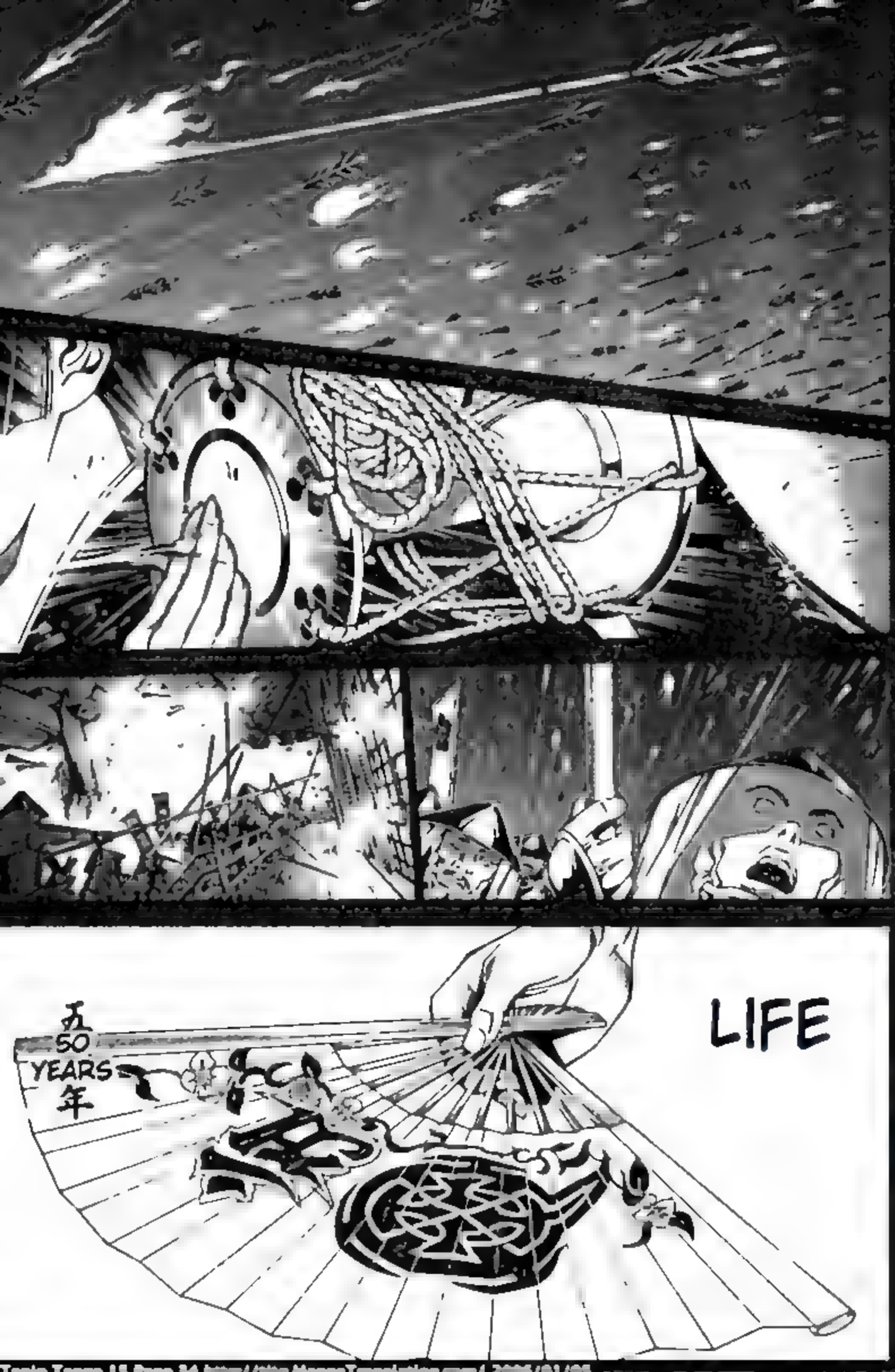
"THAT"の"VOICE"!!
DON'T MOVE ... KENGO-SAMA
NAGI: I CAN'T MOVE ...
体が…動かなっ…!!
THERE ARE NO PROBLEMS
THERE WERE ... A FEW THINGS OUTSIDE THE PLAN
THINGS ARE MOVING A BIT FAST BUT
SFX: GYOU!!
... HEH HEH ... SO HAVE YOU MET WITH SOME DRAMA

IS GOING ACCORDING TO PLAN
OUR DEAREST WISH AS RED FEATHERS ...
ALL OF IT
IN A DARK VALLEY, AN EVIL MALICE IS BORN?...!!!
To be continued

1 fugu [Trans. Note] Or instead of "dearest wish" could be a "Buddhist vow to save humanity". I'm not really sure what it should be in this context.

1 Page [Trans. Note] First use of GMAO's new (more flexible, but not really general and modular as I would like) DropShadow filter. Looks nicer than just outlining the font.




五
50
YEARS
年
LIFE

生を受け(Accept life,)
and dance towards death.
迎え舞う。
天上天下
TENJO TENGE
化粧のうちに
If you compare it to the time of change, it seems as if a dream
FIGHT:89
大暮維人

Are there things that you should not allow to be destroyed?
Once you accept your life
... MITSUHIDE
... THAT WAS MAGNIFICENT, KIPPOUSHI
THROUGHOUT MY LONG LIFE, YOU ARE THE SOLE PERSON THAT I HAVE RESPECTED
YOU ARE MUCH MORE SKILLED ... AND MUCH MORE CRUEL THAN I EVER THOUGH

1 Saga [Trans. Note] Comment from Mr. Prophet on the MangaTranslation.com forums: 吉法師 ("Kippoushi") was actually Oda Nobunaga's childhood name (yomiyou), he used it between 1534 and 1549. So, Akechi Mitsuhide/Kogo Soubaku is kind of teasing him, making fun of Nobunaga.

1 fuga [Trans. Note] The kanji for battle (闘) is given a reading of "Dream", so you could also say "The dream is not yet over."

IN THE TWILIGHT OF DUSK, DOGS LOOK AT THE MOON AND HOWL
YOUR ENTIRE BODY QUAKES, LIKE A FLOCK OF SCARED DUCKS

AND SOUHAKU-SAMA IS THE ONE THAT WILL SHINE HIS DARK LIGHT AND ILLUMINATE THE WORLD OF THE RED FEATHERS
LET YOUR THOUGHTS FREE

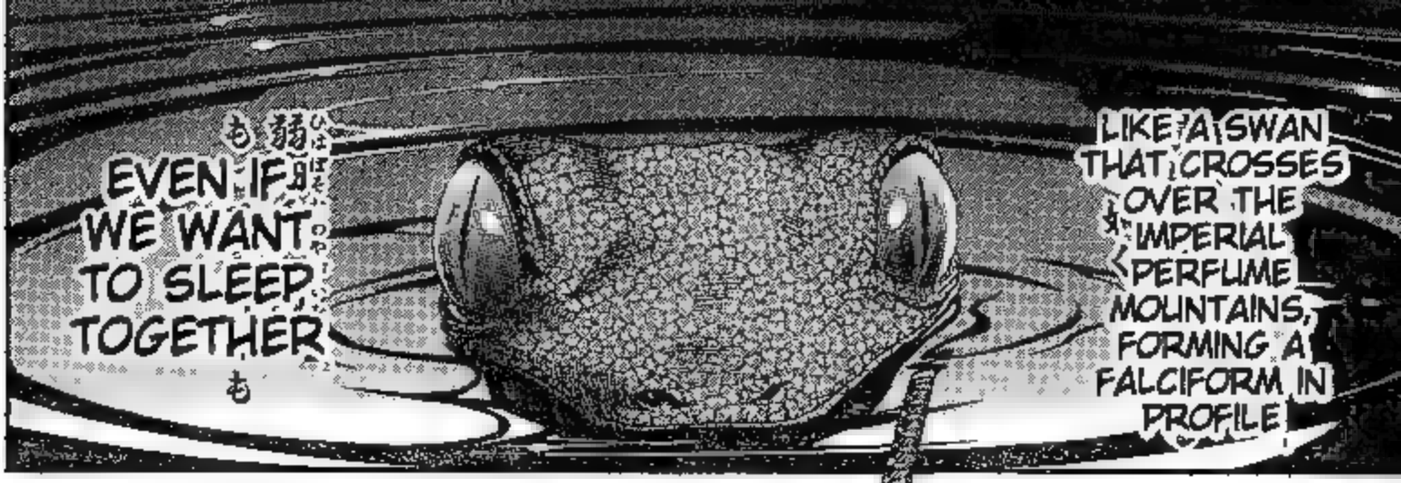
JUST NOW THE DARKNESS THAT [illegible]-SAMA HAS LIT UP
HEARTS CONTENT, SHOWING THE YEARS OF HATRED. THE SKIES RESPECTFULLY CLEAR UP.
CROSSING OVER ETERNITY, CUTTING OFF THE HEADS OF HIS RED FEATHERS, WE
[illegible]
1
THE START OF YOUR WORLD IS NOW
NAMELY, KEIGO-SAMA
WHAT IS SHE SAYING ... ?

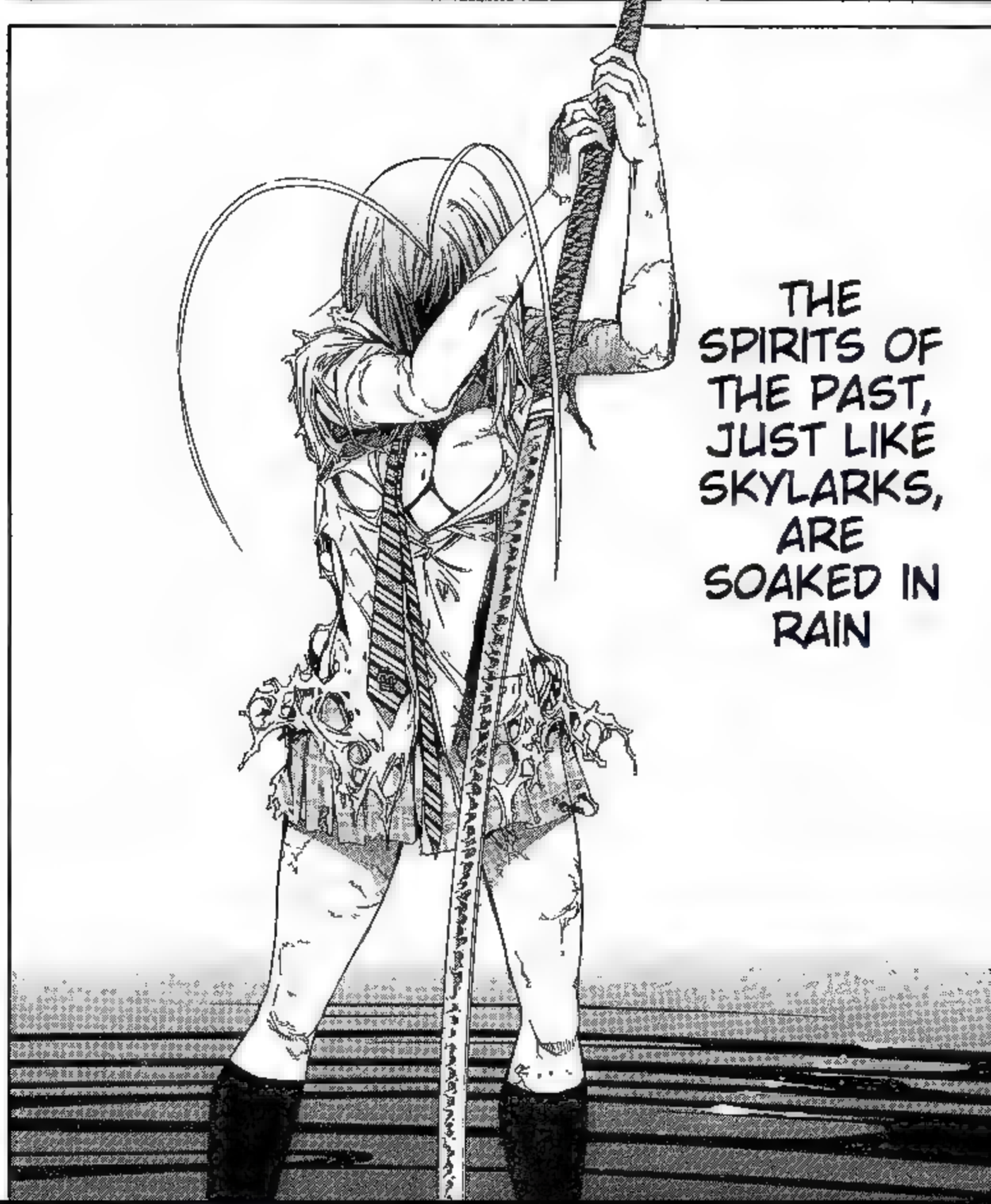
they might have just skeptical it.

ks, you know.

ALL OF THE PREPARATION IS COMPLETE
2,000 YEARS HAVE PASSED SINCE THE BLOOD LINES WERE SPLIT LONG AGO
AND THEY WILL BECOME ONE AGAIN TODAY

ACCEPT YOUR FATE AND THE KARMA OF THAT BODY ... AND SOUHAKU-SAMA'S WILL, ACCEPT ALL OF IT
YOU CAN BECOME AS ... NO, MORE IMPORTANT THAN SOUHAKU-SAMA
BECOME GAOKISHI TAKEHAYA SUSANO OUMIKOTO


EVEN IF WE WANT TO SLEEP TOGETHER
LIKE A SWAN THAT CROSSES OVER THE IMPERIAL PERFUME MOUNTAINS, FORMING A FALCIFORM IN PROFILE



Tenjo Tenge 15 Page 43 2006/01/12

1 fuga [Trans. Note] This is tough. This is a reference to a passage in the Kojiki [Japan's oldest history / myth.] I'm not totally up on my Japanese history (been a while since that one course as an undergrad) so I'm relying mostly on this webpage for explanation: http://kojiki.imageland.jp/yamato/text10.html There is a princess, and someone else with a wicked sword - the Kusanagi grass cutting sword or something. We've seen that reference before in TJTG, it is a real legendary, large beast. Anyway, he wants to sleep with her, but for whatever reason he has made her wait for a while. When he reaches the princess, he notices some blood on her clothes from her period, and they can't sleep together. She chides him saying that as time passes for him, it passes for her too, and this is the result. So I'll be reading some more explanations over to learn. Kinda the same that she alone in child-like will always un

2 fuga [Trans. Note] This is a bit of a jump, I'm not sure if this is exactly the right thing to put here. In the old style, "弱女ぶり腕" is literally "weak skin hands, weak arms", is moderstood to "I would like to lay my frail and graceful arms down on the pillow" which means "I want to sleep with you".

3 fuga [Trans. Note] So it seems to me that we skipped the rest of the story about the women singing to the moon chiding him for making her wait. Interestingly, the next bit is that he has to leave his sword in her protection, and then go to kill a God - something that is very tough, and shouldn't be done without a sword or protection. Also interestingly, I found a lot of information about Skylarks and how they do not just sing with their voice, but with their whole spirit / soul. It is somehow connected. Ohh Great really makes this complicated.

TAKE THIS KATANA AND GO ON AHEAD. THE TWO WE LEFT BEHIND AT THE TAMAYURA GATE SHOULD BE HAVING A TOUGH TIME WITH THE BATTLE
BUT ...
MAWARI ... !!
MAYA- CHAN ... YOU WOULD GO THAT FAR JUST TO GET THAT KATANA TO US ...
WITH THIS "KATANA" AND YOUR SKILL, IT WOULD BE SIMPLE TO CUT THEM DOWN
NOW WE HAVE A GREAT OPPORTUNITY TO ANNIHILATE THEM
THEY'VE LOST THEIR LEADER, AND THEIR COMMAND STRUCTURE IS IN DISARRAY

GO NOW!!
BU ... BUT ... WHAT ABOUT YOU, MI-CHAN?
IF ... SOME OTHER "ENEMY" COMES NOW, WITH YOUR "BODY" ... I MEAN THE MAIN REASON WHY MAYA-CHAN TOOK RESPONSIBILITY FOR THE FIGHT WITH TE-CHAN IS BECAUSE YOUR BODY IS AT ITS LIMIT - ...
... OK ...
DON'T ... DON'T DO ANYTHING FUNNY. I'LL ... I'LL COME BACK TO CHECK, OK?

1 fuga [Trans. Note] Actually, "hairy golf"

2 fuga [Trans. Note] By anything "funny" she means perverted / sexual. I have a slightly liberal translation, but the meaning is the same.

SFX: KIN
!?
SFX: CHYAPU

DIDN'T ... WE MAKE A PROMISE ... ?
THAT WE'D RESOLVE THINGS WITH THE ELECTION TOURNAMENT
WHY ARE YOU MAKING A STAND HERE, LIKE A FOOL !!?
NATSUME MAYA ... !!

HEH ...
YOUR VOICE HAS FLIPPED INSIDE OUT. YOU'VE GOT SOME CUTE POINTS TOO. ♥
FOOLED YOU TOO, HUH NEWBIE !!?
DID YOU THINK THAT I COULD BE DONE IN SO EASILY ?

THAT INTENTION ITSELF IS WHAT IS WRONG ... FOR THE SAKE OF YOUR BELIEF ... AND SOMETIMES FOR TOMORROW
I RESPECT YOU FOR ENFORCING YOUR WILL ON THE "BATTLE"
YOU SHOULD WAIT FOR US ONE STEP AHEAD AT THE UNDERGROUND SPRING. I ALSO ... SHOULD GO SOON

1 fuga [Trans. Note] I believe this is correct. I'm not sure what the "one step ahead of us is though"

WE CAN'T DO THIS
を許せ
FORGIVE ME
IF WE DO THIS
ねば…
SORRY

IF

...

IF A "WARRIOR"
BECOMES STRONG FOR THE SAKE OF THIS BATTLE
こいつな闘に

I DON'T CARE IF I'M WEAKER THAN ANYONE ELSE
私は武…弾なんて…
I DON'T NEED BUSHIDO... OR STRENGTH
らない
SFX: R/////////////////N
!!

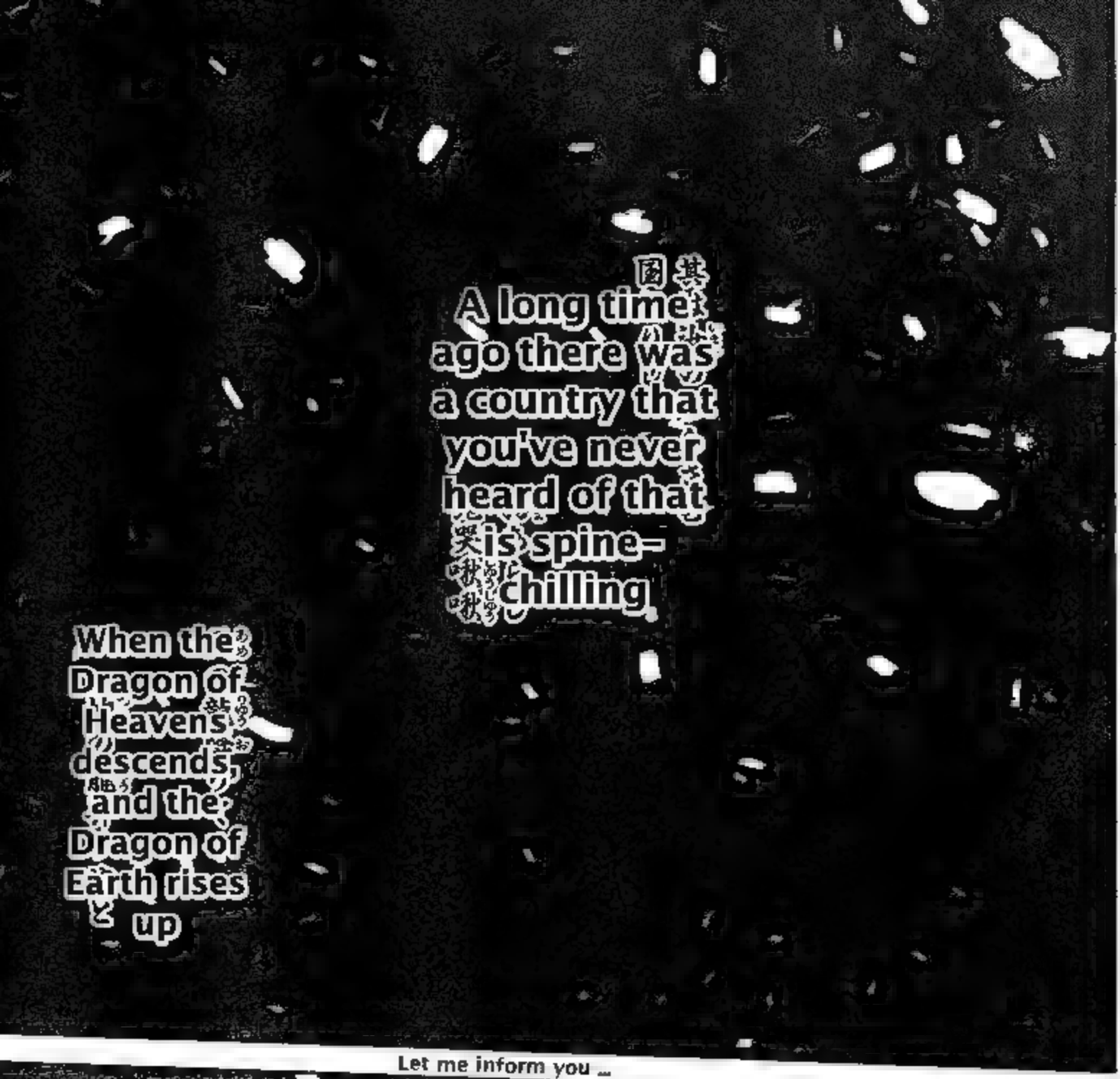
I ... I DON'T ... I ...
THAT'S ENOUGH. I DON'T WANT TO SEE ANYTHING ELSE
THIS BATTLE ... I DON'T WANT TO KNOW ANYTHING MORE ABOUT IT!!
I KNOW ... !! YOU ARE GOING TO TRY TO TAKE ME SOMEWHERE ELSE AGAIN !!
NO ...
I ... I DON'T WANT TO DO IT ANY MORE ... NO !!
WE'RE STILL IN THE MIDDLE OF OUR "TRIP"
...
EH ?
.....
.....
SAVE THEM ... !? SOUICHIROU-SAMA ... MITSUOMI-SAN ... AND MY SISTER TOO ...
"THIS BATTLE ... YOURSELF, "HIM", YOU'RE ALL STILL ALL WITHIN THE PEN OF THE FATE THAT SOUHAKU HAS SET OUT ... !! YOU STILL DON'T KNOW THE FIRST THING ABOUT "WHAT COMES NEXT"
YOU STILL DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THE MOST IMPORTANT THING

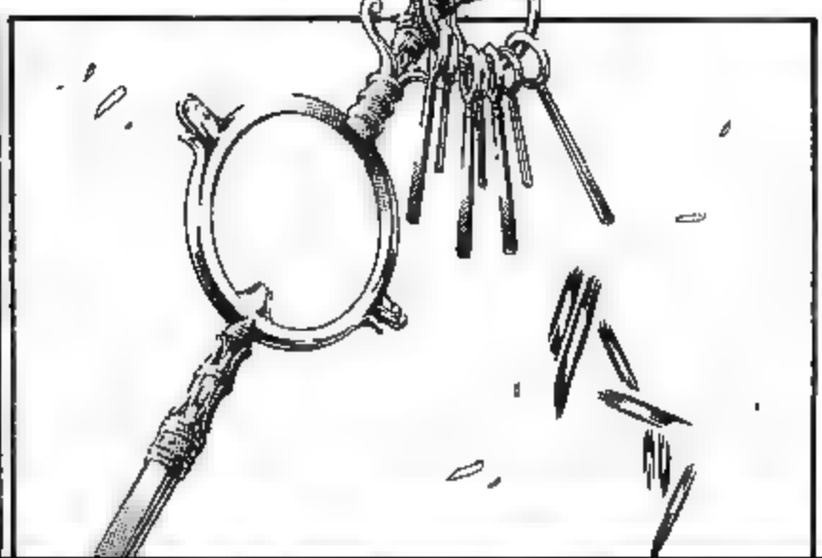
運命
WE WILL BECOME THE "KATANA" FOR THE PERSON WHO WILL CUT THE CHAINS OF FATE
刀と成る!!
あなた全てを知った時…
WHEN YOU KNOW EVERYTHING ABOUT YOU AND I…
WILL BECOME ONE FOR THE FIRST TIME

"INSIDE OF ME" … !? THAT MEANS … YOU ARE - …

THE "KI" THAT YOUR SISTER HAS BEEN STORING UP FOR TWO YEARS … IS ALL WITHIN ME
BUT
YOUR "KI" WILL BE USED UP SOON

SFX: RIIIIIIIIIIIIN


其國
A long time ago there was a country that you've never heard of that is spine-chilling
When the Dragon of Heavens descends, and the Dragon of Earth rises up



1 fuga [Trans. Note] Again this is old-style Japanese. I am not 100% sure of these translations.
2 fuga [Trans. Note] Shirogane? What the hell? This is a guess. I never studied Kobun, so ...

WHEN KIPPOUSHI FROM THE END OF THE WORLD AND DING-DONG HEAD (*2) START'S GOING AROUND WITH THE BALD MOUSE MONKEY - LA LA LA CHA LA LA ♪
MAN WE REALLY LIVE IN A CRAZY WORLD. JUST WHEN YOU THINK THE WATER COLOR (*1) TOKI KIKYOU IS IN POWER FOR A WHILE, BEFORE YOU KNOW IT, SOMEONE ELSE TUMBLES INTO POWER

* 2 Mitsuhide and Hideyoshi's nickname
* 1. Akechi Mitsuhide's family crest
* 3 The Tokugawa family nickname

IT IS WHOLLY BELIEVED THAT THE PRIEST IS ACTUALLY AKECHI-SAMA WHO ESCAPED AFTER LOSING A BATTLE WITH YAMASAKI - ...
... PLEASE HUSBAND CAN YOU FORGIVE ME
THERE'S A RUMOR ON THE EDO-TOKYO HIGHWAY THAT RECENTLY AN UNUSUAL PRIEST NAMED TENKAI OUSHOJU HAS APPEARED AT THE OLD RACCOON'S PLACE (*3) AND HAS BEEN DISPENSING KNOWLEDGE TO PEOPLE

CHA LA LA ♪
LATELY IN THIS AREA ROUGES HAVE BEEN ATTRACTED TO THIS AREA LIKE FLIES
ESPECIALLY ELOQUENT GUYS LIKE HIM MAKE EASY TARGETS ... SORRY BUT IT'S A SURE THING
♬ CHA LA LAN

1 fuga [Trans. Note] I'm not sure about this at all.

CHA CHA RA CHA RA RA ♪
OH, HE'S BACK AGAIN
WELL, IT DOESN'T MATTER SINCE HE WON'T CHOOSE US ANYWAY
A CUSTOMER HAS ARRIVED
AYA
AYA !!
The sad eyes project unusual powers, the story finally nears its climax!! !!
OK
To be continued

IF YOU GRASP IT TIGHTLY, IT FEELS LIKE IT WILL MELT AWAY
LIKE A LIGHT SNOWFALL
時を越え、亜 GOING BEYOND TIME, THE ANSWER THE 'AYA FINDS IS ...!?
THE DREAM, THE WOMAN, AND
答えとは...!?
天上天下
Tenjo Tenge
- ... MEN JUST ALWAYS CHASED AFTER THAT ONE THING, AS IF THEY ARE BOYS
THE FINAL MOMENT OF TIME
OF THAT ERA

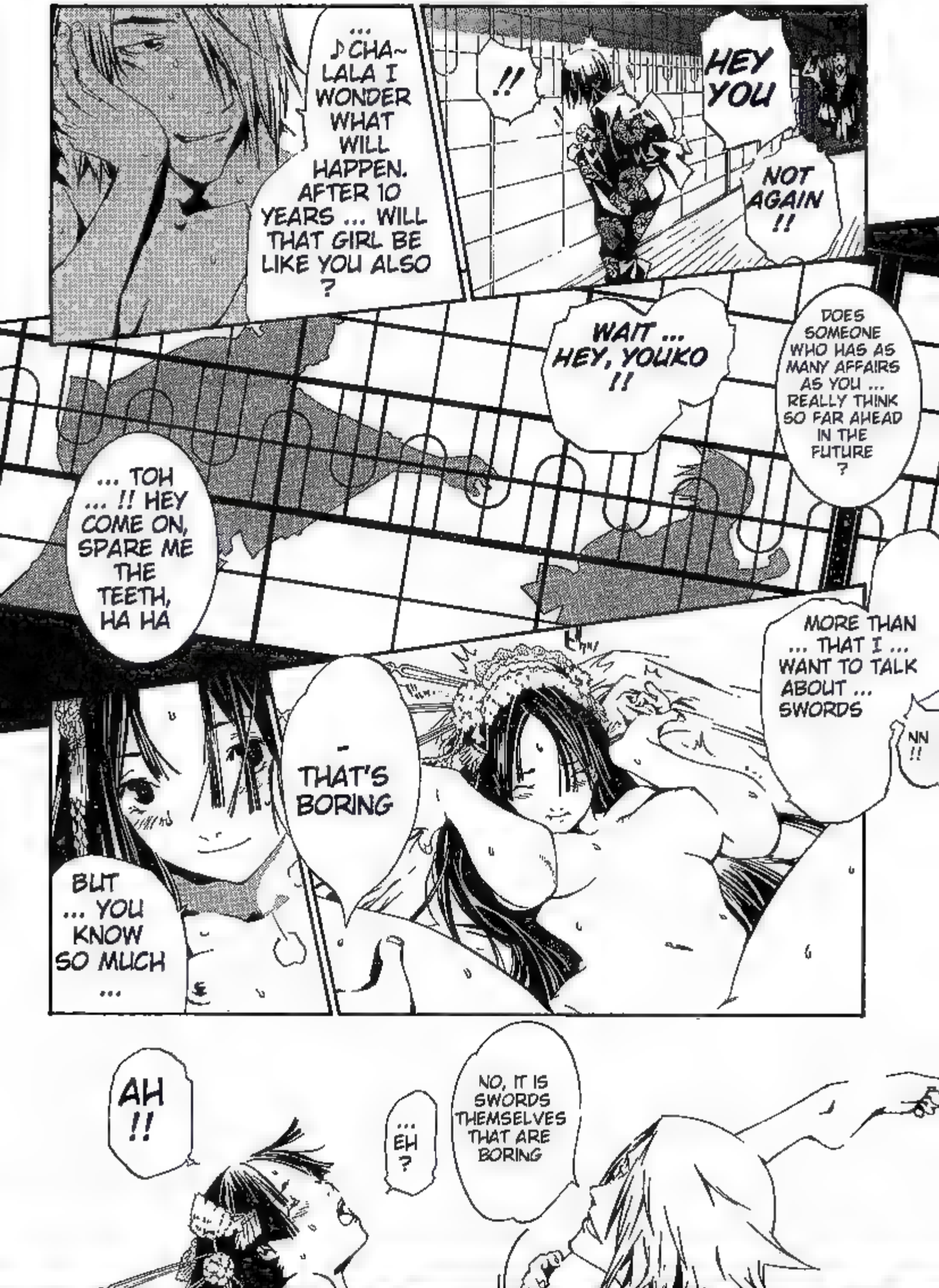
天天天
ふりつむ雪は、THE FINE SNOW HIDES THE CRIME, AND MELTS THE HATRED.
の憎を解かす。
大暮維人
FIGHT:90

SFX: BOING
BOING

HAA
...
...
AH
...
HA
...
HAA
...
AH
AH
...
!!
SFX: SHYU SHYU SHYU, KOTO KOTO KOTO

JUST WHEN I THINK THAT YOU'VE GOT FROZEN SKIN LIKE SNOW FROM THE OUTSIDE, YOU LICK ME UP IN AN INFERNO LIKE A FIRE BUG
EVEN TAMAMO GOZEN * WOULD RUN AWAY FROM YOU IN HIS BARE FEET
CHA RA RA NN ♪
... AYA ... I'VE NEVER MET A STRANGER WOMAN THAN YOU
※今昔物語、鳥羽帝の寵姫。三国傾城の美女ともいわれた。

1 Aya [Trans. Note] In this ancient tale, the 美羽帝's (some dude I can't find any info on. Literal translation is bird feather belt) favorite mistress. She is also called the Beautiful Courtesan of the Three Kingdoms.


... ♪CHA~ LALA I WONDER WHAT WILL HAPPEN. AFTER 10 YEARS ... WILL THAT GIRL BE LIKE YOU ALSO ?
!!
HEY YOU
NOT AGAIN !!
WAIT ... HEY, YOUKO !!
DOES SOMEONE WHO HAS AS MANY AFFAIRS AS YOU ... REALLY THINK SO FAR AHEAD IN THE FUTURE ?
... TOH ... !! HEY COME ON, SPARE ME THE TEETH, HA HA
- THAT'S BORING
MORE THAN ... THAT I ... WANT TO TALK ABOUT ... SWORDS
NN !!
BUT ... YOU KNOW SO MUCH ...
AH !!
... EH ?
NO, IT IS SWORDS THEMSELVES THAT ARE BORING

HE WAS A STRONG, WILD MAN THAT USED UNKNOWN TECHNIQUES. HE RAGED ALL OVER CHINA SEARCHING FOR A BLADE THAT COULD BOIL BLOOD

... BUT ... I WAS BEING STOPPED BY SILVER FLY ROUGES ALL THE TIME THAT WANTED TO SWING THEIR BLADES DOWN ON ME ...

CHA LA LA ♪

AYA
AYA
AYA
...
AH
...
KKUH
...
HA
...
AH
...
HA
..
JIRO
...
EH ...
MON
... SA
...
NATSUME AYA ... SHE'S YOUR ANCESTOR FROM 14 GENERATIONS AGO
THIS IS THE TENSHYOU PERIOD ... THE HEIGHT OF THE CIVIL WAR. AND SHE IS "MY" OWNER AT THE TIME -
WHAT IS THIS ... !! EVEN IF I PLUG MY EARS I CAN HEAR HER ... EVEN IF I CLOSE MY EYES I CAN SEE HER ...
IT'S LIKE I'M IN ANOTHER DIMENSION WHERE I CAN USE ALL MY SENSES ... THE "POWER" ITSELF IS BEING ABLE TO "FEEL" EVERYTHING ... !!
I'M SURE ... THAT I'M "SEEING" THIS WITH THE DRAGON'S EYE
ANYONE WHO ASPIRES TO BE A SWORDSMAN ... KNOWS WHO THAT IS
OF COURSE ... YOU KNOW WHO THIS PERSON IS

RECOMMENDED BY MASTER ITTOUSAI TO BECOME THE FIST OF THE TOKUGAWA FAMILY, BUT THE CONDITIONS WERE THAT "YOU OBLITERATE ZENKI, WHO HAS BECOME A KILLING DEMON" ... JIROU, WHO ACCOMLISHED THE TASK ADMIRABLY, BECAME A SHOGUNATE RETAINER AND WAS AN EFFULGENT LIGHT IN THE HISTORY OF SWORDSMANSHIP, FOUNDING THE "ITTOU-RYU" SCHOOL OF FIGHTING.
ONO JIROU ... PERHAPS THE PREVIOUS, MORE FAMOUS "MIKOGAMI TENZEN" WOULD HAVE BEEN BETTER
LIKE SOUICHIROU-SAMA ...
... IT FEELS A BIT LIKE HIM
RAKU CHIN CHYA RAN
HA HA
HA HAA
AAU
BORED WITH SWORDS, DROWNING IN THE RED LIGHT DISTRICT, HE'S NO MORE THAN A LOWLY SAMURAI THAT YOU CAN FIND ANYWHERE IN THIS PERIOD
... BUT UP UNTIL NOW ... UNTIL TODAY, HE HASN'T BEEN A SHOGUNATE RETAINER OR ANYTHING, JUST A GOOD- FOR-NOTHING BOY
IN OTHER WORDS ... "THIS DAY" IS THE DAY THAT DETERMINES HIS LIFE
... NO, THIS DAY DECIDES THE ENTIRE FATE OF YOURSELF AND THE ENTIRE 12 TAKAYANAGI FOLDING FAMILIES

I THINK SHE'S REFLECTED ON IT AT LEAST AFTER ALL THAT
HE ... HEY HEY, MIDORI-SAN. ISN'T THAT ... ENOUGH?
SFX: THUNK
SINCE YOU DON'T BRING IN ANY CUSTOMERS ... GIVE THANKS THAT THE MASTER OF THE HOUSE USES YOU AS A LOWLY MAID-SERVANT
I WON'T STOP!! I CAN'T BELIEVE THIS KID! EVEN IF SHE IS AYA-CHAN'S YOUNGER SISTER ... SHE'S GOT TO FOLLOW THE RULES!!
BRRRR IT'S COLD, SO COLD ... I CAN'T STAND IT ANYMORE, I'M GOING. YOUKO ... PLEASE HEAT THE BATH WATER
AH ... YE- YES, HEAD CLERK ...

IF YOU HADN'T SAVED ME ... RIGHT NOW ... I ...
AH ... THANK YOU ... FOR GETTING MAD AT ME INSTEAD OF THE HEAD CLERK ... THAT GUY WEARS HIS HEART ON HIS SLEEVE ...

1 fugu [Trans. Note] I think she means that she is glad that Midori got mad at her because the head Clerk did not get mad - she is glad that someone is getting mad at her and looking out for her (giving her guidance.) The alternative interpretation is that Midori got mad at her and that is good because the Clerk would punish her worse, but I don't think that is it.

天地天上
!!
YOU'RE SURE THIS IS IT? THE KAGO ROOM ...
HEH, THAT SMILING GUY ALWAY
.....?
!!
HE ALWAYS WARMS HIMSELF UP BY THOSE RED LANTERS ON HIS WAY HOME
HEH HEH ... THANKS AGAIN
THAT A "DEMON" COMES OUT OF THE RASHOMON GATE
THE "SILVER FLY" GROUP ...
A LONG TIME AGO PEOPLE USED TO SAY IT ALL TIME THE
.....!!

1 fuga [Trans. Note] Rashomon is a gate in old Kyoto, also a famous film by Kurosawa

THE BEST ITOU ITTOUSAI DISCIPLE SAKUMA ZENKI
IS HERE !!

HEY ... STO ... STOP IT ... !!
... THIS ... HAS ALREADY "HAPPENED" ...
THESE ARE THE PEOPLE THAT HAVE ALREADY LOST THE ASSEST OF THE FUTURE THAT YOU NATURALLY ASSUME

NO MATTER HOW DIFFICULT IT IS ... NO MATTER HOW TRIVIAL, I CAME HERE TO BURN EVERYTHING INTO THESE EYES ... !!
THAT'S RIGHT ... I CAN'T CLOSE MY EYES ... THIS IS WHY I CAME HERE ... !!
THE ASSET OF THE "FUTURE" ... !?
HEY SIBLINGS
WHILE I WASN'T LOOKING DID YOU PLAY WITH THE GIRL FOR THE SHORT TIME YOUR DICK WOULD LET YA?
CHA□ RA RAN □
I'M GOING TO PUT AN END TO YOUR UNREFINED HABIT OF DEFILING LOVE TRYSTS WITH THAT NASTY FACE AND STINK OF IRON, ZENKI-SAN
HAVEN'T YOU EVER HEARD THAT A BRAVE MAN'S BONES THAT HAVE BEEN SHARPENED TO A POINT ARE JUST WAITING TO BE STEPPED ON BY AN ENEMY?
NO THAT PROVERB'S ABOUT A SWORD AND I DON'T KNOW WHAT THE HELL ELSE YOU'RE TALKING ABOUT

GOSO GOSO
I BROUGHT IT WITH ME ...
WHATEVER ... I'VE GOT SOMETHING I WANT TO ASK YOU. UM ... WHERE DID I PUT IT
Patch reads ka the second character n h s name demon.
DO YOU KNOW THIS ANNOYING OLD GEEZER ?
ITTOUSAI ... SENSEI ... !!
I ...
UM ... OK, SO ... ALSO ... HERE ... HERE
AH - GOOD, GOOD, HE WAS THE RIGHT ONE
YOU IDIOT, WHAT HAVE YOU DONE!? DAMMIT! YOUR BEEF WITH THAT OLD MAN COULDN'T HAVE STARTED NOW
IF YOU KILL HIM WHO IS GOING TO RECOMMEND ME TO TOKUGAWA-SAMA!!

IS HE YOUR FRIEND TOO? HUH !?
.....?
!!?
THE FAMOUS WIDELY- KNOWN ITTOU-RYU STYLE ONO JIROU-DONO

EVERYONE CALLS ME "THE CITY OF THE BLIND"
THIS UNSKILLED PRIEST IS CALLED KABANE MYOUUN
CURRENTLY DEAD, LOST ON THE STREETS, STILL CONNECTED TO LIFE BY A THIN THREAD OF THIRST AND HUNGER
DO NOT WORRY
... DO YOU THINK THAT MY BLADE WOULD ACCEPT SUCH A THIN BODY ?
I WISH I WERE A BIT MORE FOND OF SWORDS, HOWEVER WHILE IT IS FORWARD, I WOULD LIKE TO DEFEAT YOUR OPPONENT
THAT CANE ... IT'S FOR TRAINING, RIGHT?
※仕込み刀は
FD

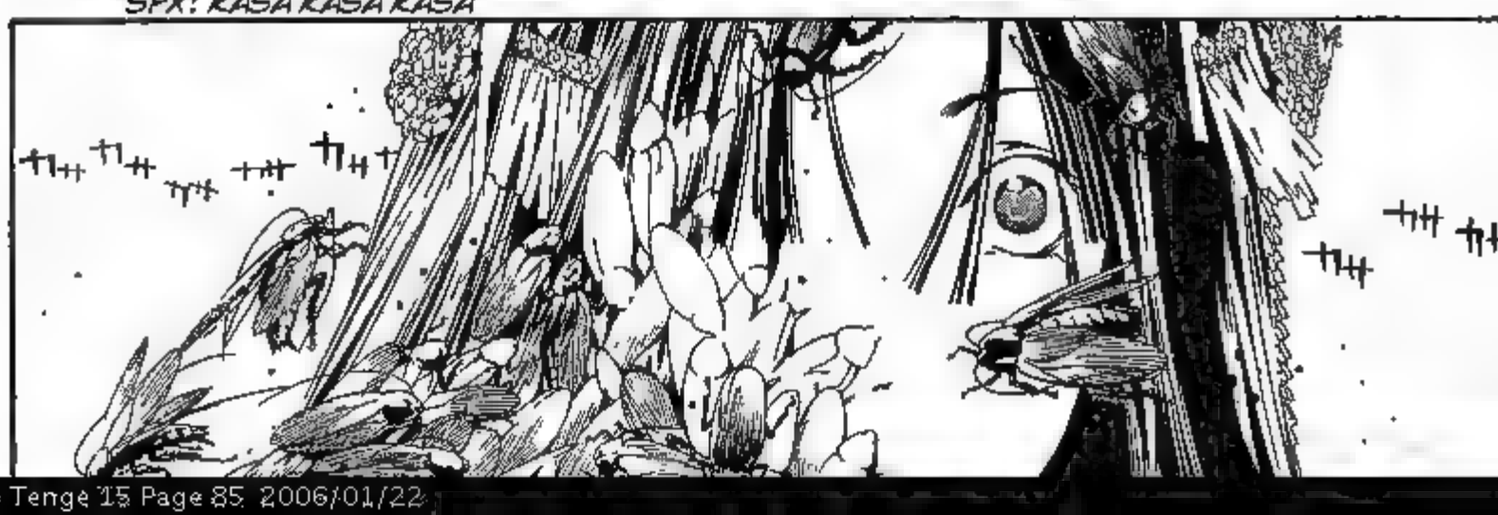
1 fugu [Trans. Note] I believe this is correct, but this guy is speaking in complicated language for sure.

2 fugu [Trans. Note] I believe that is the best translation, but it might also be a play on the name Zatouichi, which is the same minus the "no" character, or it could be "the leader of the city" ... It's hard to say.

3 fugu [Trans. Note] * Training swords are usually easily able to cut thin and weak things.

... WHA ... WHA ... !!?
!?
THIS IS MY "BLADE"
HMM?
SHIT ... THESE GUYS ARE BAD !!
LET'S RUN, AYA!!
HE HE
THEY CAN'T BE THE ONES I'VE HEARD STORIES OF... FROM THE TAKAYANAGI 12 "FOUNDING FAMILIES"...
WHAT THE ... THIS ... THIS ISN'T NORMAL ... JUST WHAT THE HELL HAS HAPPENED?
NO ... NO WAY ...

SFX: KASA KASA KASA



AA
AA
HIAA
AAII
I AM A WOMAN WHOSE BLOOD EXTENDS BACK TO THE NATSUME'S OF ANCIENT TIMES FROM THE WORLD OF THE GODS
JIROU-SAMA, YOUR THINKING IS A BIT MISTAKEN
...
WHA
!?
HI
?
HA ...
HI ...
!?
NO...
NO
WAY
NO
WAY...
UP UNTIL NOW...
DID YOU THINK THAT I WOULD ENTRUST MY BODY TO A VULGAR SWORDS-MAN LIKE YOU?

... EVERY DAY OF IT HAS BEEN A LIVING HELL FOR ME ... STAYING BEHIND THIS FOLDING SCREEN, AFRAID THAT I WOULD BUST A GUT LAUGHING ALL THE TIME ...
HOW'S IT FEEL? KNOWING THAT YOU THRUST YOUR PENIS INTO A CLUMP OF BUGS EVERY DAY?

DIEEEE!!!
BAH
SHYOU-JYOU!
YEP
PUSHYU
DOH

KOKI
PAKI
PAKI PAKI
GUNI ...
KOKI
PEKIN
FUNGO
BASA ...
GATA
!!?
... HI ... IIHI ...
HM? MIDORI-SAN ... THANKS FOR ALWAYS TAKING CARE OF MY LITTLE SISTER ♡
... EH ...? ... AH ... !!
SFX: RIIIIII

Y AH, SHE' STARTED AGAIN. I THINK SHE SHOULD JUST KILL 'EM STRAIGHT OFF
SO FULL ... HAA

DOSU
Hii

……
チラッ

AH
I ALWAYS TELL YOU NOT TO COME CLOSER THAN 6 FEET TO ME! AH, I CAN'T STAND IT ... CREEPS ME OUT ... EVEN THOUGH YOU'RE A MAN !!
!!
YOU SHOULD FIGHT BACK, FOOL. YOU'RE THE ONE THAT SHOULD HAVE HIGHER STATUS
I KNOW YOU WERE UNWILLING TO PLAY THE ROLE OF THAT GIRL'S SISTER EVEN AS PART OF YOUR "DUTY" BUT ...
DON'T CRY ... I'LL BUY YOU THE SAME THING AFTER ... NO, WE'LL GOT GET SOMETHING ELSE
NAGI ICHIYOU KENGO
"DEMON EXORCIST"
THE WORLD OF THE "HUNDRED YEAR LONG WAR" IS BECAUSE ALL OF THEIR POTENTIAL WAS FULLY DRAWN OUT
.....
THE REMAINS OF THE RED FEATHER BLOOD ARE STILL THICK AND STRONG BACK THEN

1 fugu [Trans. Note] I'm not sure what "dokozo" is in this ... but close enough

2 fugu [Trans. Note] So the reason his name as a girl was "Youko" is probably because the "you" from "Ichiyou" is the same character as the "You" from "Youko".

OSAKA CASTLE
THAT IS THE TIME WHEN REALITY WAS CLOSET TO "HIS" IDEALS
AND ALSO THE ONLY TIME WHEN HE COULD HAVE DIED "THE TRUE DEATH"
AND AGAIN NOW
THE RED FEATHERS HAVE ALL GATHERED IN THE SAME PLACE
◆To be continued

Give me the strength to defy the flow of what has been decided ...!!
天上天下
OH

RUN !!
CHYA-LA ... ▯ IT'S SO TRANQUIL ... THE WORLD OF WAR KICKS THAT FAR AWAY ... IS THAT HOW IT IS FOR YOU? KABANE?
GO GET SOME CRABS, ICHIYOU. THE CRABS ARE REALLY FAT AND DELICIOUS NOW ... HURRY UP AND GO
EH ... ?
SHYOU-JYOU TOKUWAN SHOULD THROW HIS NAME OUT HERE
CHARA ?
BUT THIS TIME IT IS THE SAME FOR YOU
AFTER THAT I WAS CALLED ZATOU
I THREW OUT THAT NAME 10 YEARS AGO DURING MY "DUTY" PERIOD
FOR THE FORSEEABLE FUTURE ... NO, PERHAPS THE REST OF YOUR LIFE, YOU MUST ACCOMPLISH WHAT WE'VE SET OUT AS MASTER FENCER ONOJIROU EMON. THAT IS YOUR "DUTY" THIS TIME ... AND IT IS GRAVE INDEED

1 fugu [Trans. Note] I think that's right. Hard to say. I don't like this old singing stuff.

天上天下

FIGHT:91

大暮維人

1 fugu [Trans. Note] I can't say that I really understand this. The words are correct, but I'm not clear how it fits into the narrative.

CHING
WELL ... THIS TIME EVEN WITHOUT YOUR "ABILITY" YOU'VE GOT TO DO THIS FROM YOUR HEAD TO YOUR TOES
RIGHT? IT'S JUST AS YOU SEE, NO NEED TO WORRY
RIGHT NOW BOTH MY BODY AND HEART ARE COMPLETELY JIROU-CHAN
HYUU
JUST WHAT YOU WOULD EXPECT FROM THE #1 SWORDSMAN ... SO THERE REALLY WAS VALUE IN KILLING OFF EVERYONE IN THE RED-LIGHT DISTRICT ...
ON THE OTHER HAND ... WHAT I'M MOST WORRIED ABOUT ...
.....

1 fugu [Trans. Note] Thanks to Shouki on the mangatranslation.com forums for some interpretation advice

2 fugu [Trans. Note] I believe this is correct, but I don't know if the expression "from your nose on" is what I think (whole heartedly, all the way into it, etc.)

ARE YOU PEOPLE FROM KYOUTO? YOU WON'T FIND BIG ONES LIKE THIS OUT THERE. HOW ABOUT 15 MON? IF YOU TAKE 'EM BACK THERE, YOU CAN SELL 'EM REALLY HIGH AT 30 MON
WHAT'S THIS, A SOLDIER'S HAT? IS IT YOUR DAD'S? ARE YOU THE DAUGHTER OF A SAMURAI ?
NO, WE'RE JUST PEASANTS
A SAMURAI WHO VISITED OUR HOUSE LEFT THIS HAT THERE ONCE
HE TOOK MY DAD TO THAT FORTRESS AND DIDN'T COME BACK

Tenjo Tenge 15 Page 99 2006/03/04

YOU CAN HAVE THAT. EAT IT WITH YOUR FEET SOME-TIMES
DIDN'T YOU KNOW? YOU OLD FOOLS. WHEN YOU EAT SPICY FOOD, IT BUILDS UP IN YOUR BODY
WHEN THAT WOMAN LOOKS AT HER GRAND-DAUGHTER'S FROST-BITTEN FEET, LEAVE OUT THE SOUR FACE, IT STINKS LIKE SOMEONE KNEADED MUSTARD IN!!
DON'T COME CLOSER THAN 10 KEN TO ME FROM NOW ON! GOT IT!?
AND YOU'RE NOT JUST ANNOYING, YOU STINK
YEAH YEAH, I HEAR YA, OLD MAN
... NATSUME- DONO ... YOUR "HOBBIES" HAVE GOTTEN WORSE AND WORSE ... IN THE FIRST PLACE, WE -
I RESPECT THAT
HAVING TO BE WITH HER 24 HOURS A DAY
... IT'S PRETTY TOUGH ON YOU TOO

1 fugu [Trans. Note] I'm not sure about this. It should be right, but it isn't really clear to me if Aya somehow rubbed mustard (poppy seed?) on her feet to simulate frost-bite pain?

2 fugu [Trans. Note] ふぐさい and ふぐさい a kind of play on words. They sound similar.

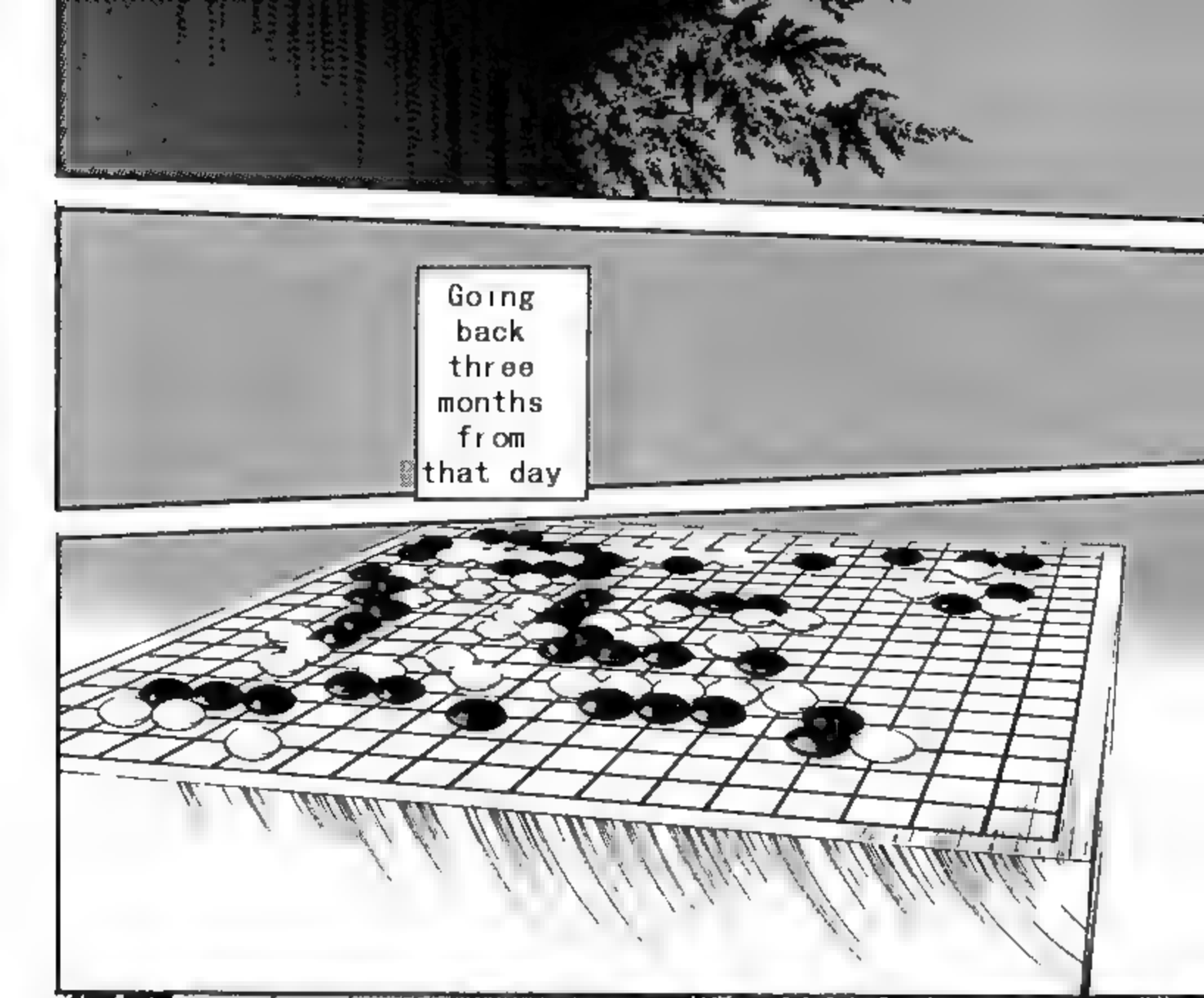
3 fugu [Trans. Note] Thanks again to Shouki for a minor correction

SFX: RIIIIIIIIIN
WOW, YOU'VE REALLY FATTENED UP ... HM ?
HEY, HURRY UP. BY THE MIDDLE OF DAY WE WANT TO ...
... WHAT'S WRONG ?
NOTHING
OH THIS AGAIN ... I JUST THOUGHT I WOULD GIVE "THAT GENTLEMAN" A PRESENT
I'LL SEND THEM A MESSAGE FROM THE DEPTHS OF MY HEART WITH THIS CRAB

1 fugu [Trans. Note] Again, thanks to Shouki of the mangatranslation.com forums for the interpretation note. She is talking about Souhaku here, who is an enemy, but has high status, so she's being a bit sarcastic.

!?

AND NOW ... OSAKA


Going back three months from that day

... MM ... SORRY ...

YOU'RE ON DUTY FOR THE EMPEROR

... PUT YOUR HEART AT EASE. BEFORE LONG, ABOVE A MOUNTAIN OF SNOW ... THE DEEP CRIMSON MAPLE LEAVES WILL BE RAGING ON THE FIERCE WIND

SFX: RIIIIIN
...
OH, HELLO EMPEROR. I'M SO HAPPY; YOU'VE FINALLY COME TO VISIT WITH ME ME?
NUU
THE CASTLE IS COMPLETELY PROTECTED BY NATURAL WATER BARRIERS THAT FORM A MOAT OF MORE THAN 50 KEN*
YAMATO RIVER* NORTH AND WEST KITSU RIVER EAST THE OCEAN SOUTH
THE INNER CITADEL OF OSAKA CASTLE IS BUILT ON THE RUINS OF THE HONGAN TEMPLE, AND EVEN RESISTED BEING OVERRUN AFTER 5 YEARS OF TOTAL WAR BY NOBUNAGA
JUST LIKE YOU SAID
* About 90 meters
Current y Naya r ver
AS OF YET IT IS STILL AN ACADEMIC QUESTION WHETHER IT WOULD PROTECT AGAINST A FRONTAL ATTACK USING A VOLLEY OF CANNON, AND ... HAVE YOU NOTICED THE POSITIONING OF THE CASTLE'S "GATE"
IN THE OUTER RING THERE ARE MORE THAN 30 CORNER TOWERS, AND TAMON TOWERS THAT CONNECT EACH OF THE CORNER TOWERS, WHERE MORE TROOPS CAN ENTER FROM THE SIDE
I AM AT OSAKA CASTLE
...OCHI...
I'M THE ONE THAT CALLED YOU!! AYA, YOU SHOULD GIVE THAT TO THE EMPEROR
WHAT'S THAT!! SO THAT'S HOW IT WILL BE
WHAT DO YOU MEAN BY "THAT"

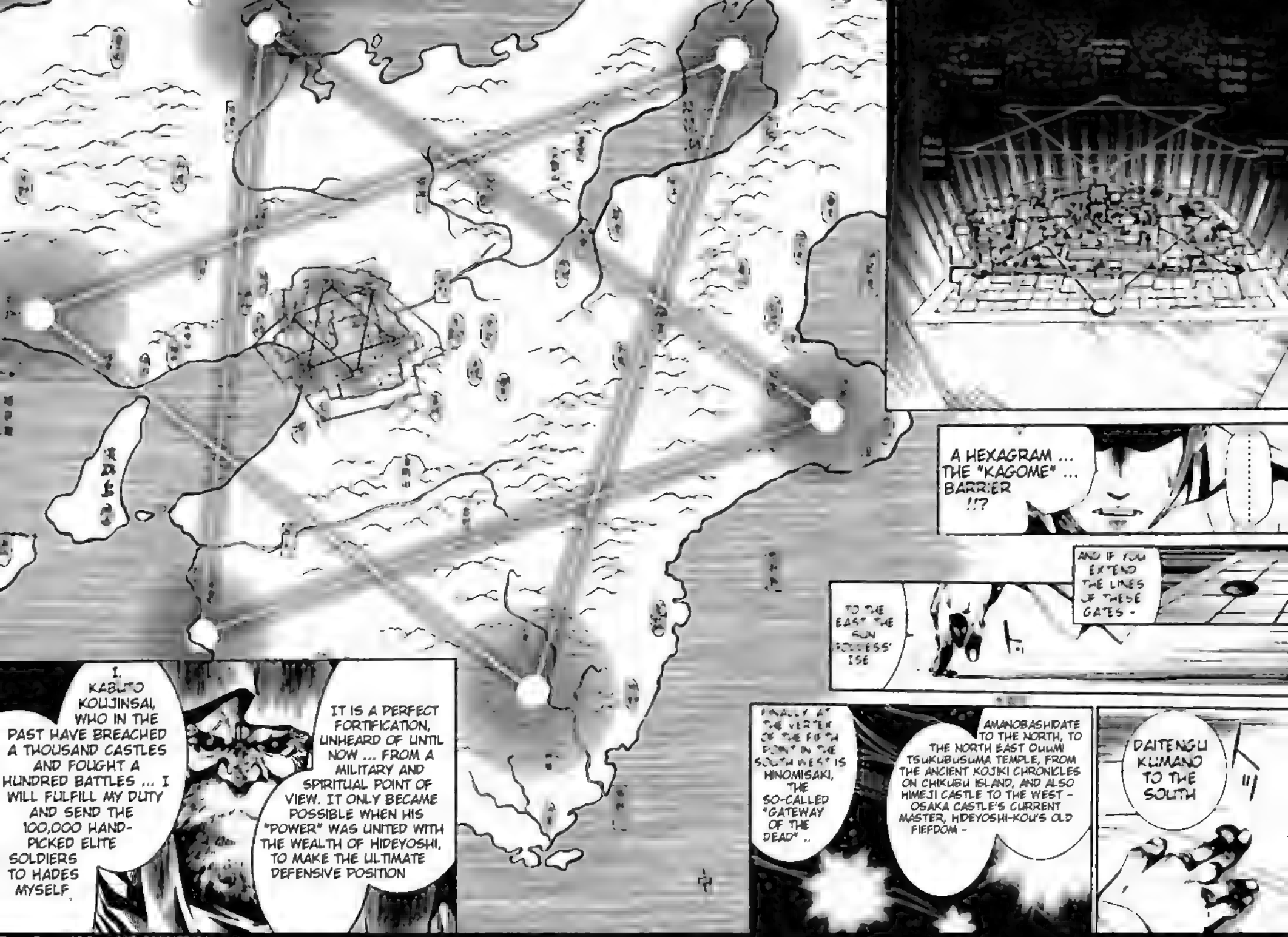
Tenjo Tenge 15 Page 105 2006/03/04

1 fugu [Trans. Note] Something like that.

2 fugu [Trans. Note] Entire translation does not fit: "You are so rude! What do you mean by "that", old man?"

3 fugu [Trans. Note] Uses kanji for "big hill castle" instead of city place name. Screw that, I'm going with city place kanji!

4 fugu [Trans. Note] I've translated 丸馬 as "corner towers", although really they are just some sort of tower. I don't know much about medival Japanese castle architecture. The Tamon towers are additional towers built upon the stone walls popularized by Mahuwaga Hisahide who built these types of towers at the Tamon Castle to strengthen the main entrance. I believe. See http://www.city.sasayama.hyogo.jp/rmn9809.html and http://www.osakacastle.net/006/1-IF/history/eohock/kokuin/kokuw/kokuw2.htm


I, KABUTO KOUJINSAI, WHO IN THE PAST HAVE BREACHED A THOUSAND CASTLES AND FOUGHT A HUNDRED BATTLES ... I WILL FULFILL MY DUTY AND SEND THE 100,000 HAND-PICKED ELITE SOLDIERS TO HADES MYSELF.
IT IS A PERFECT FORTIFICATION, UNHEARD OF UNTIL NOW ... FROM A MILITARY AND SPIRITUAL POINT OF VIEW. IT ONLY BECAME POSSIBLE WHEN HIS "POWER" WAS UNITED WITH THE WEALTH OF HIDEYOSHI, TO MAKE THE ULTIMATE DEFENSIVE POSITION
FINALLY AT THE VERTEX OF THE FIFTH POINT IN THE SOUTH WEST IS HINOMISAKI, THE SO-CALLED "GATEWAY OF THE DEAD" ..
AMANOBASHIDATE TO THE NORTH, TO THE NORTH EAST OUUMI TSUKUBUSUMA TEMPLE, FROM THE ANCIENT KOJIKI CHRONICLES ON CHIKUBU ISLAND, AND ALSO HIMEJI CASTLE TO THE WEST - OSAKA CASTLE'S CURRENT MASTER, HIDEYOSHI-KOU'S OLD FIEFDOM -
DAITENGU KUMANO TO THE SOUTH
TO THE EAST THE SUN GODDESS' ISE
AND IF YOU EXTEND THE LINES OF THESE GATES -
A HEXAGRAM ... THE "KAGOME" ... BARRIER !!?

!?
TONIGHT I'M THINKING OF SENDING YOU TO THE SECOND RED-LIGHT DISTRCIT
IN THAT CASE
THEY SAY "IF YOU WANT TO KNOW ABOUT THE WORLD, DON'T ASK PRIESTS, BUT A PROSTITUTE"
IF THE ORIGINAL "POWER" OF THE DRAGON'S EYE WAS TO COLLECT INFORMATION THAT HAS BEEN PRESENTED - ...

1 fugu [Trans. Note] Or possibly "second embattlement" (ring of earthworks for defense)

AS FOR THE IMPORTANT BEHIND-THE-SCENES ROLE ... HE'S BEST SUITED FOR IT. EVEN THOUGH ... HIS APPEARANCE MAY BE THAT OF A YOUNG GIRL, ICHIYOU IS A REAL MAN
THE MANAGEMENT IS COMPLETELY HIS BUT
... THE REST ... I DON'T THINK NATSUME IS SUITED TO IT
HA HA HA ... SO YOUNG. IF BOTH NATSUME AND THE DRAGON'S EYE SUBMIT TOGETHER, IT IS A GOOD THING FOR THE BODY *
... SHUT UP. THAT'S RUDE.

* n Ch nese herba med c ne there are th ngs ca ed Natsme and Dragon s Eye t s a pun

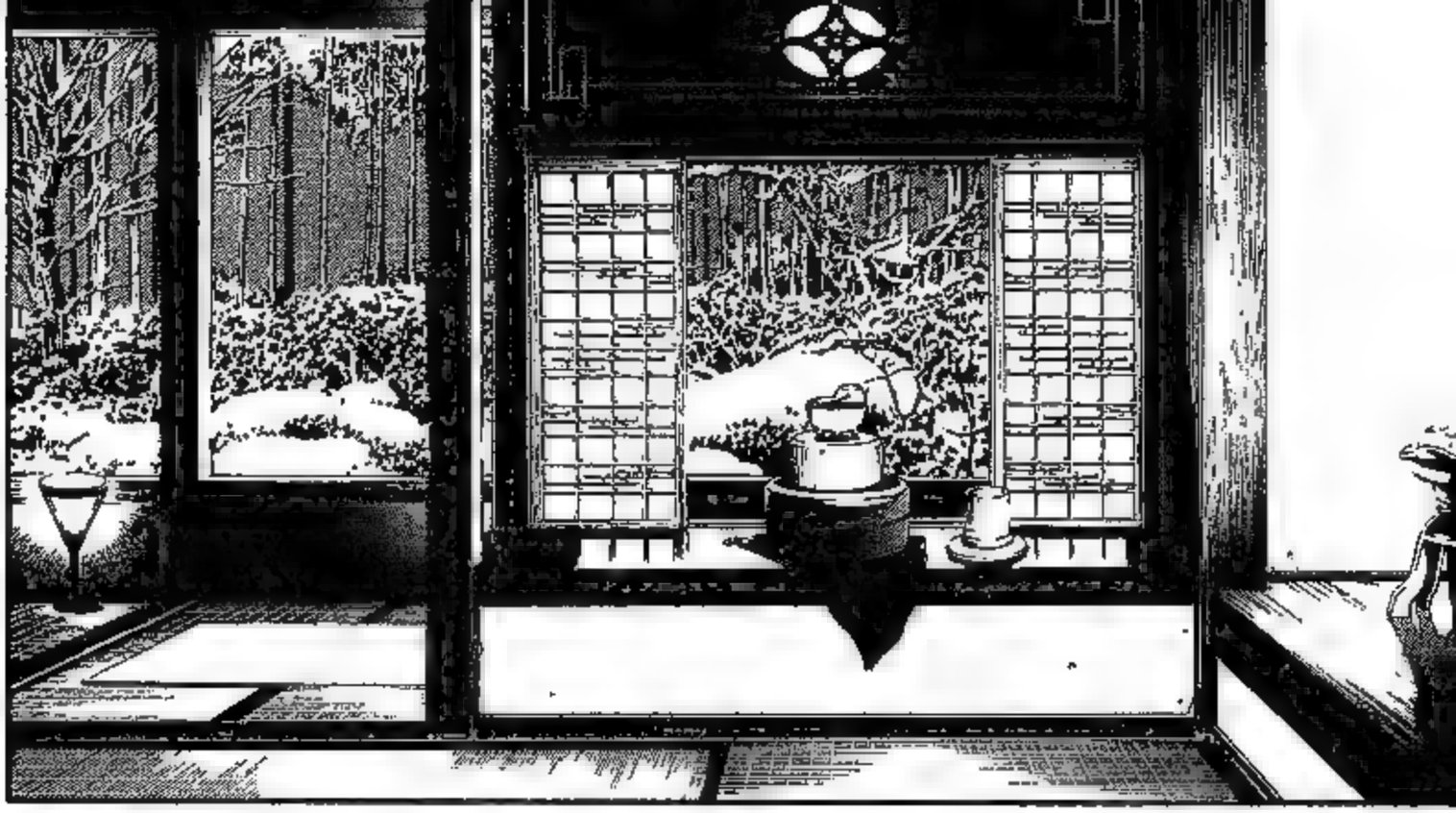
1 fugu [Trans. Note] I'm not sure what ことだのごとき is, so this translation is missing whatever that nuance is

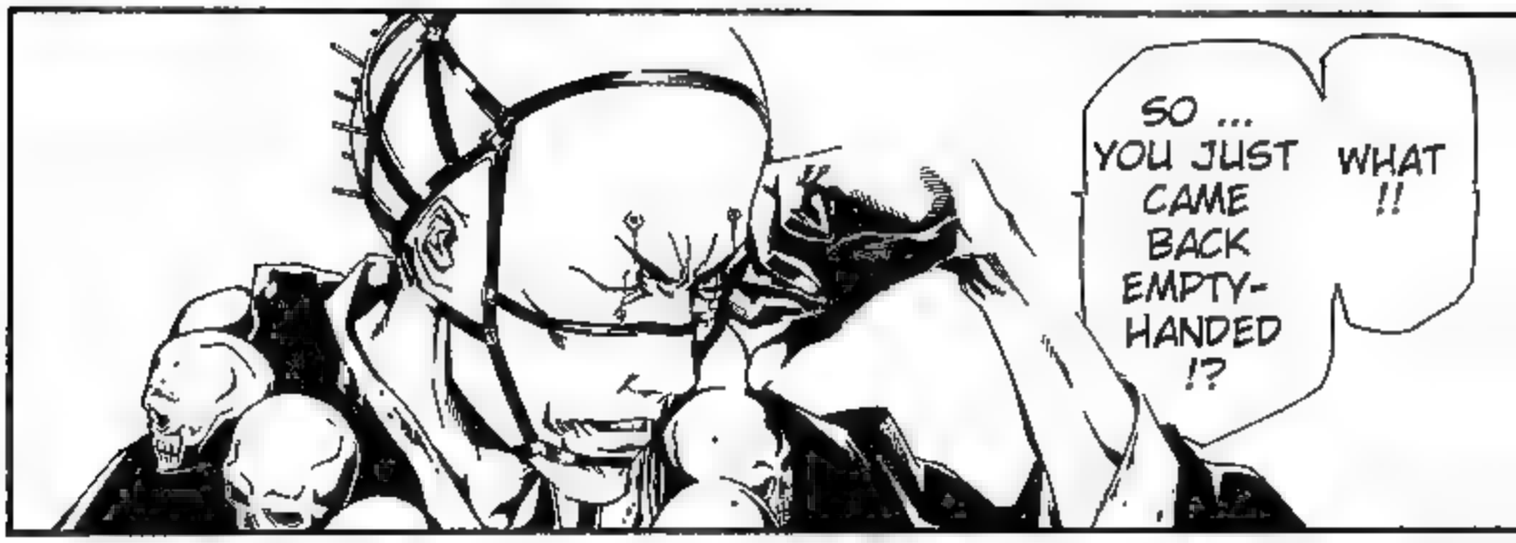
2 fugu [Trans. Note] Damn that is stupid.

IT DOESN'T MATTER HOW MUCH I'VE HEARD ABOUT YOUR EXPLOITS AS A MASTER SWORDSMAN, I CANNOT GRANT YOU, A TRIFLING PERSON WHO DEMANDS A STIPEND OF 200 STONE AND IS PEOPLE AN AUDIENCE
IN FACT, YOU WON'T MEET ME AGAIN AFTER THIS. IF YOU WONDER WHY, IT IS BECAUSE I AM THE EMPEROR'S CONFIDANT, HONDA SADONOKAMI MASANOBU ...
THE CASTLE'S MASTER, HIDEYOSHI-KOU IS NOT HERE NOW. HE HAS LEFT FOR HAKATA AND NAGOYA CASTLES ON BUSINESS REGARDING KOREA ... I HAVE BEEN LEFT IN CHARGE IN HIS ABSENCE
WHEN IS THIS LECTURE GONNA END?
.....
WOW, THIS IS AMAZING, EVEN MORE THAN WHAT I'VE HEARD TOLD OF. SO THIS IS WHAT THE WAREHOUSE FOR THE HUGE TREASURY OF THE COLLECTED RESOURCES OF THE ENTIRE COUNTRY LOOKS LIKE
CHAOLA !
WE WOULD LIKE TO TAKE CARE OF YOUR KATANA ... PLEASE FOLLOW THE PROCEDURE AT THAT GUARD HOUSE
AH- COUGH COUGH
I AM SANO SHYUME, I WILL BE SHOWING YOU AROUND THE FACILITY
CHA-RA

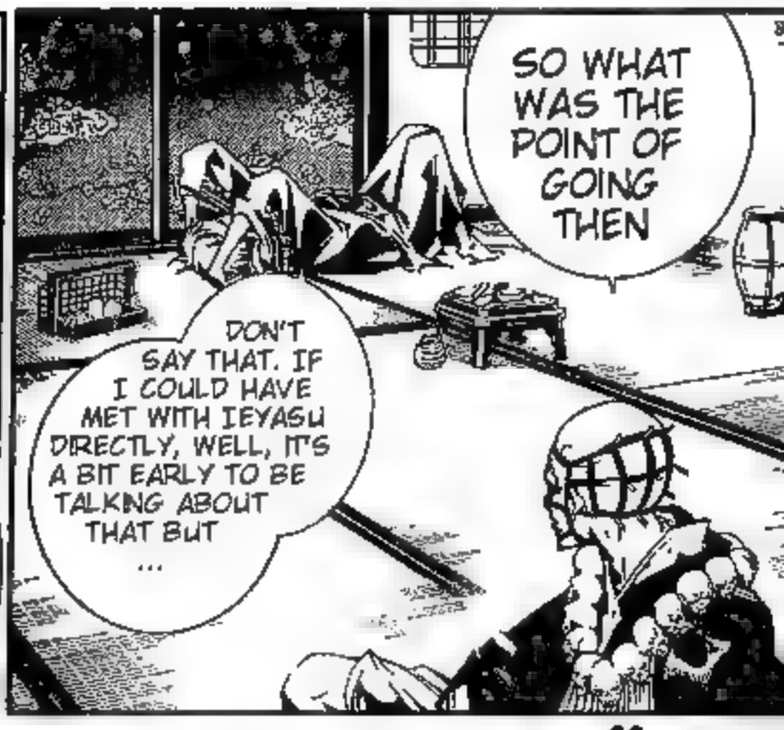
1 fugu [Trans. Note] But said very, very politely

2 fugu [Trans. Note] Hope I parsed his name correctly. Holy long name!

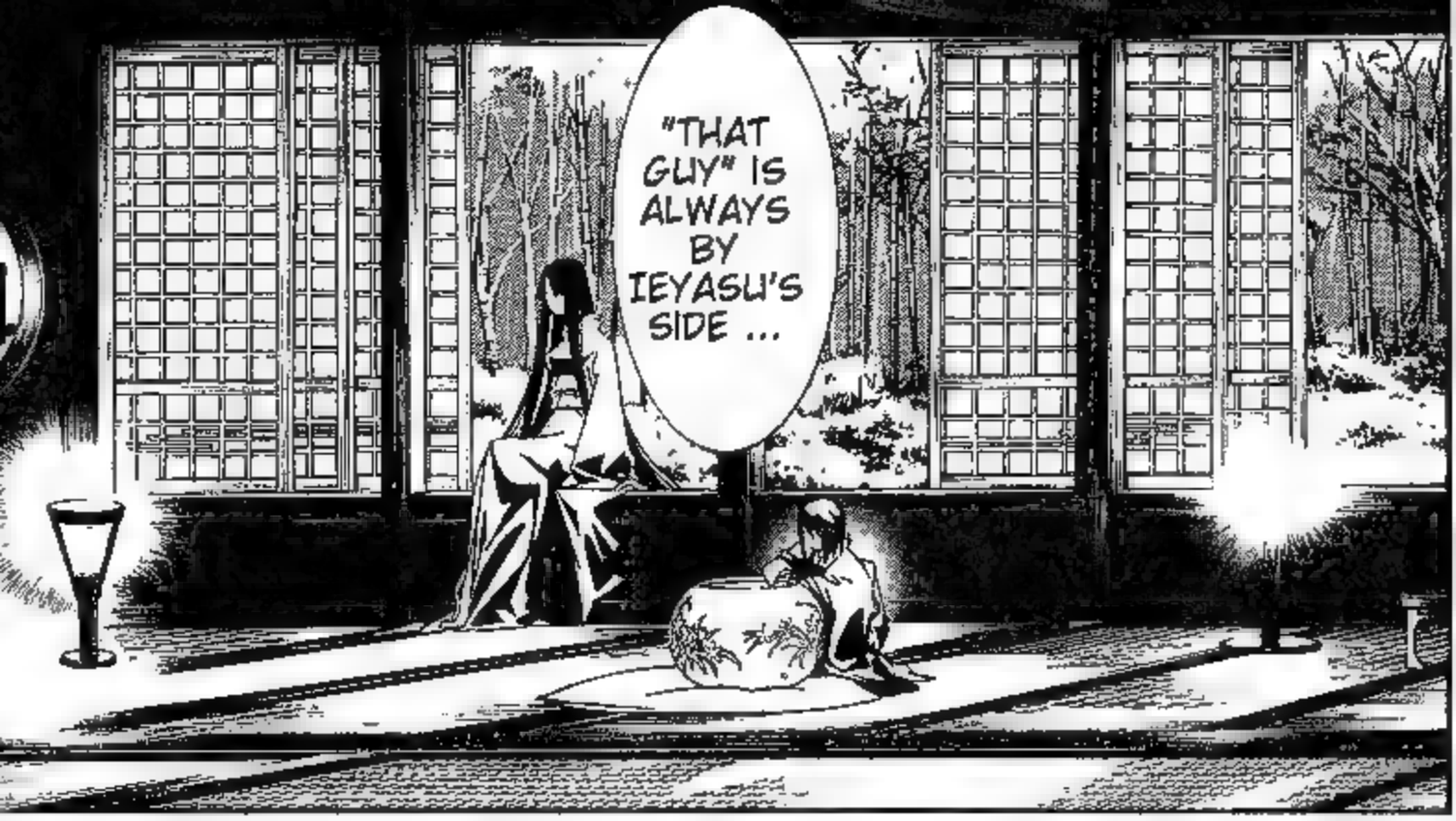


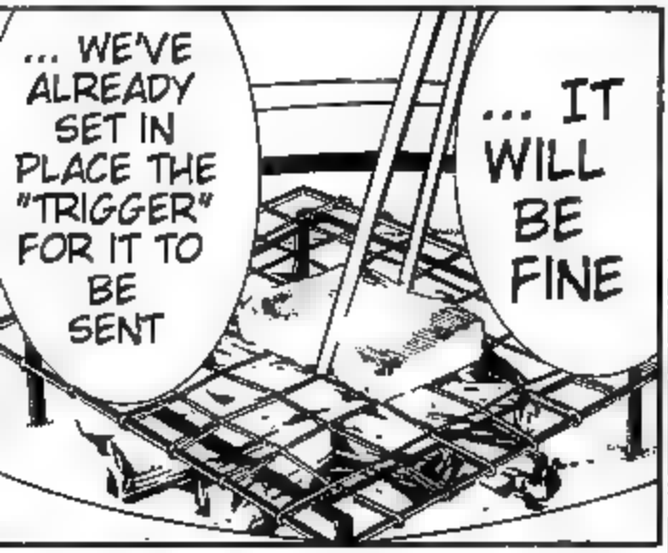


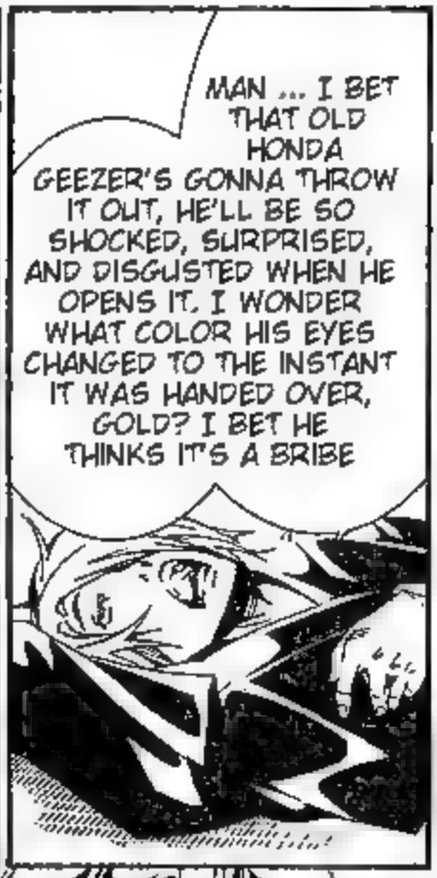
MY SWORD IS BEING KEPT AT THE GUARD STATION ... AND EVEN BETTER THE GUARDS AND FEMALE ATTENDANTS ARE WITHIN 10 KEN. ANYWAY, I'M BEING EMPLOYED AS A FENCING INSTRUCTOR ... THERE WILL BE ANY NUMBER OF CHANCES AFTER THIS


SO WHAT WAS THE POINT OF GOING THEN
DON'T SAY THAT. IF I COULD HAVE MET WITH IEYASU DIRECTLY, WELL, IT'S A BIT EARLY TO BE TALKING ABOUT THAT BUT ...

Tenjo Tenge 15 Page 113 2006/03/04


"THAT GUY" IS ALWAYS BY IEYASU'S SIDE ...


... WE'VE ALREADY SET IN PLACE THE "TRIGGER" FOR IT TO BE SENT
... IT WILL BE FINE


MAN ... I BET THAT OLD HONDA GEEZER'S GONNA THROW IT OUT, HE'LL BE SO SHOCKED, SURPRISED, AND DISGUSTED WHEN HE OPENS IT. I WONDER WHAT COLOR HIS EYES CHANGED TO THE INSTANT IT WAS HANDED OVER, GOLD? I BET HE THINKS IT'S A BRIBE

WHAT HAPPENED WITH THE "LETTER"? DID YOU SEND IT TO THAT PERSON?

OUR "FEELINGS" TOO
IT WILL GET THERE

UM ... WHAT SHOULD I DO ABOUT FUTONS ?
WILL THE YOUNG GENTLEMAN ... BE STAYING WITH YOU?
CHYA-RA ♡ I DON'T MIND. I DON'T CARE IF IT'S BEETLES OR WHATEVER, AS LONG AS IT TAKES YOUR SHAPE, I GLADLY WELCOME IT ♡
IN CONCLUSION, I'LL BRING YOU TO PARADISE
I'M ... LOOKING FORWARD TO IT
SHALL WE CHECK TONIGHT TO SEE IF YOU ARE ALSO A MASTER SWORDSMAN WITH YOUR LOWER SWORD AS WELL?
AH ... UM ...
MA'AM, WE NEED TWO FUTONS FAR APART !!
OK, OK, "SIS" AND I ARE OVER THERE!!
JIROU-SAN AND ZATOU- SAN ARE IN THAT ROOM WITH THE OTHER MEN !!
GOT IT? THESE ARE ORDERS !!
CH!!
HE'S STILL GUARDING THE PERIMETER ... DAMN WATCHDOG

1 fugu [Trans. Note] Futons, for sleeping arrangements. Just in case you didn't know.

2 fugu [Trans. Note] Zatou is a blind masseur.

YOU ... AND ICHIYOU ARE STILL DOING VERY WELL. I DON'T THINK I COULD DO IT, IF I HAD A "ROLE" TO PLAY
CHA-RA
COME ON, DRINKING THE GOOD STUFF ALL BY YOURSELF, YOU BROKEN BUDDHIST
RULES ARE MADE TO BE BROKEN
THIS STUFF'LL BREAK A COMMONER'S BODY IT KEEPS ME HEALTHY THROUGH THE POWER OF BUDDHA
COME ON, HAND IT OVER ... I'LL TELL YOU THE SECRET OF AYA-CHAN'S AGE ♥
HOW OLD IS SHE REALLY? I BET SHE'S OLD, MORE THAN 30 ... NO, MORE THAN 40, RIGHT?
YEAH, THAT'S IT!! SHE DOESN'T SMELL LIKE A NORMAL WOMAN ... HER AGE ISN'T WHAT IT LOOKS LIKE

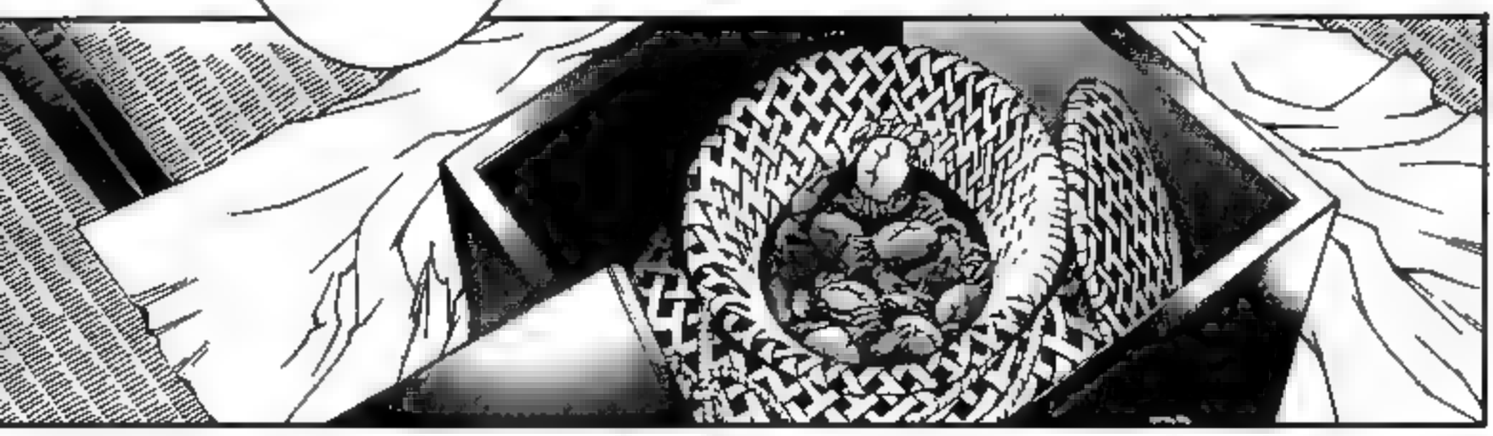
1 fugu [Trans. Note] This is interesting. There are 5 "commandments" for Buddhist monks: don't kill, don't steal, don't have unnecessary sex, don't lie, and don't drink alcohol. According to http://obousan.hp.infoseek.co.jp/hannyatou.html though, many monks didn't follow this rule, saying that there are times the rules should be broken (like, when it can help make you lighter of spirit.) Or something.

SHE'S 9 YEARS OLD ♥
THE TRUTH IS THAT SHE'S THE SAME AGE AS ICHIYOU
HEH HEH - YOU'RE WAY OFF!! IT IS TRUE THAT THE AGE DIFFERENCE IS ABOUT RIGHT THOUGH
MUU ...
REALLY, HOW DISAPPOINTING ... 9 ...
9 YEARS OLD!!
SNEEZE
WHA ...
COUGH COUGH COUGH
WELL ... YOU WOULDN'T UNDERSTAND SINCE YOU DEPARTED THIS FLEETING LIFE 10 YEARS AGO
A LIVING WOMAN WHO'S HAD HER BUTT TOUCHED BY THE HAND OF GOD

1 fugu [Trans. Note] A sneeze or cough, I think.

2 fugu [Trans. Note] Yup, that's what it says

NO ... I THOUGHT THIS WAS A JOKE FOR THE EMPEROR ... IT REALLY STINKS ... I THOUGHT I WOULD THROW IT FROM THE CASTLE TOWER INTO THE MOAT BUT

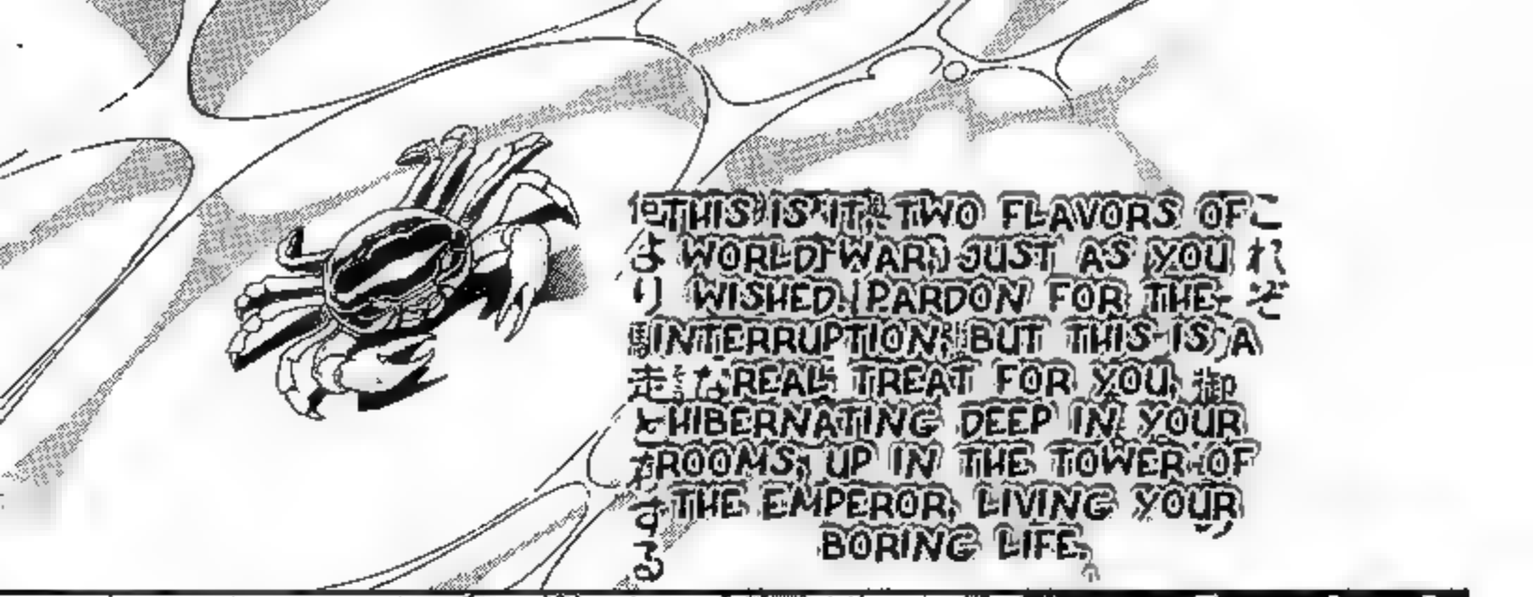


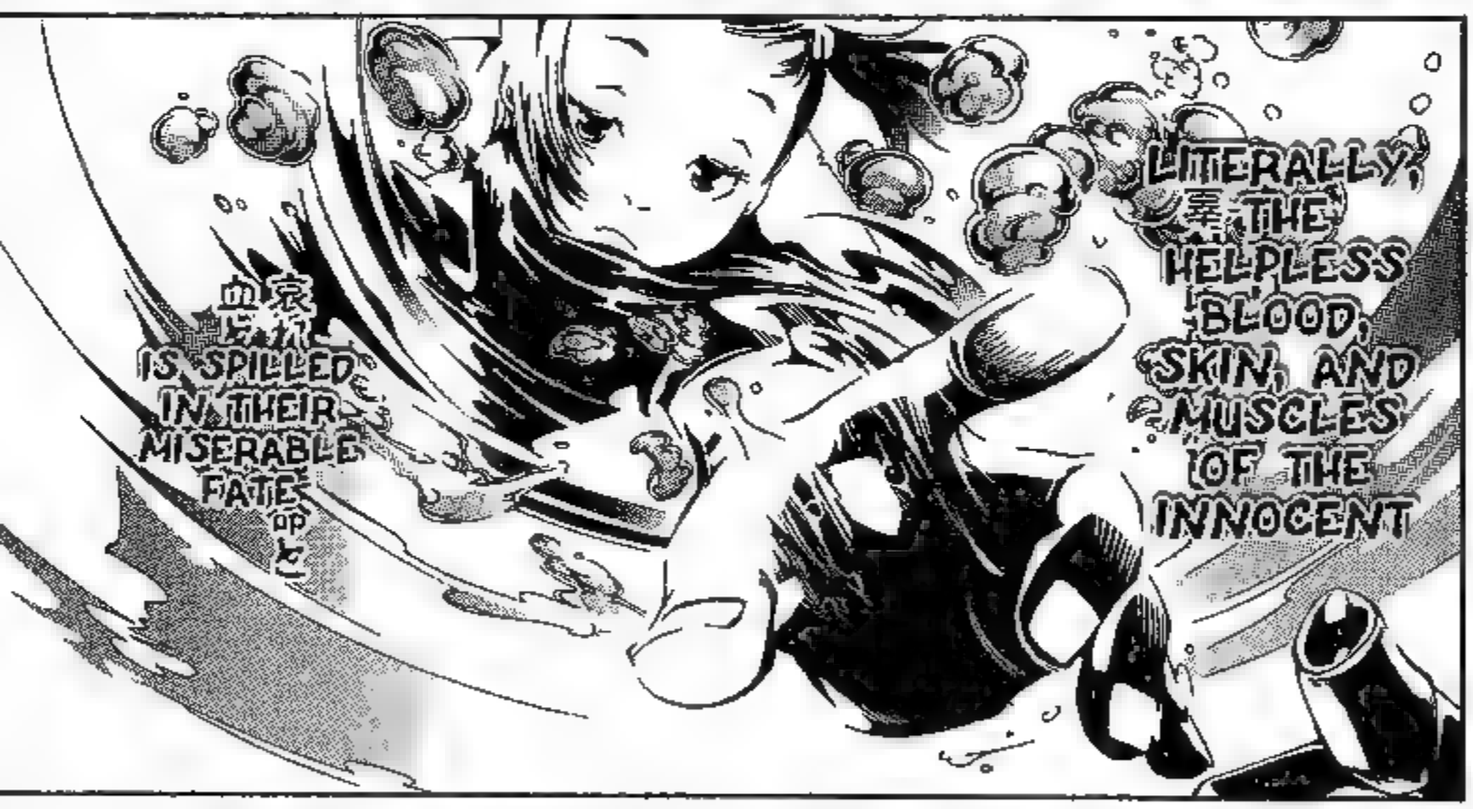
SINCE THIS "SEAL" IS ATTACHED I COULDN'T THROW IT OUT. I KNEW THAT I HAD TO CONSULT WITH YOU FIRST ...

1 fugu [Trans. Note] I don't know what the translation of 天海 (Tenkai, heaven ocean) should be. A name, perhaps?

1 fugu [Trans. Note] I think this is right, but I don't really understand it

あI WANT TO SEE HER...
JUST SEE HER ONE MORE TIME...
娘に...
...NATUSME


THIS IS IT. TWO FLAVORS OF WORLD WAR, JUST AS YOU WISHED. PARDON FOR THE INTERRUPTION, BUT THIS IS A REAL TREAT FOR YOU, HIBERNATING DEEP IN YOUR ROOMS, UP IN THE TOWER OF THE EMPEROR, LIVING YOUR BORING LIFE.



TENKAI-DONO ... NO, AKABANE HITTOU OF THE TAKAYANAGI 12 FOUNDING FAMILIES. PLEASE TELL KAGO SOUHAKU THAT SOON, WE WOULD LIKE TO END THE 100 YEAR WORLD WAR THAT HE DESIRES

1 fugu [Trans. Note] I think that is about right. 皇様 isn't the Emperor I don't think, but I don't what it is. It could be the emperor (the wistful high person? Anyway, someone high up.) Maybe they mean Souhaku himself.

2 fugu [Trans. Note] Hittou might be Akabane's first name, or it might be "Head of the Akabane Family"

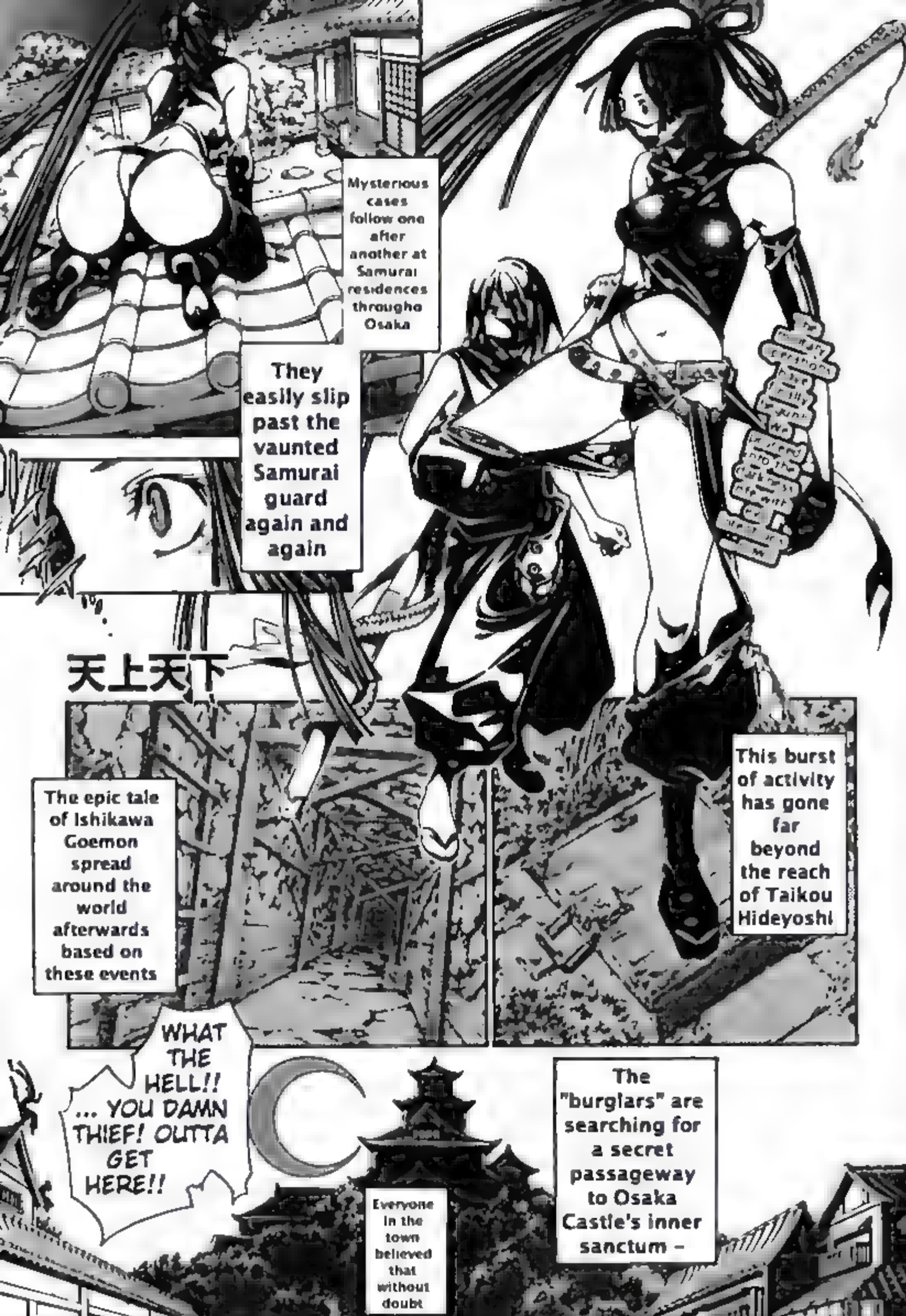
IF YOU WISH FOR WAR!!
US 11 GENERALS AND OUR 1,000,000 ELITE TROOPS WILL TAKE YOUR HEAD!!!

.....
CRUNCH
IN OTHER WORDS, I'M TRYING TO SAY THAT ESSENTIALLY THE "WORLD OF CIVIL WAR" SHOULD HAV ALREADY ENDED
THAT DAY ...
IF IT WASN'T FOR THE STRANGENESS AT THE HONNOU TEMPLE, POSSIBLY IN A FEW MONTHS MOURI FROM CHINA MIGHT HAVE ACCEPTED VASSALAGE, AND THEN THE MAJORITY OF THE COUNTRY'S FOUNDATION WOULD HAVE BEEN ACCOMPLISHED
AS LONG AS SOUHAKU IS ALIVE, THIS CIVIL WAR WILL NOT END
RIGHT NOW ALL OF THEM HAVE STILL JUST BURNED ONE WING, AND ARE JUST IN PAINFUL AGONY
... BUT ...
ANOTHER FAMILY SEAL ... THEY SAY THAT THE PHOENIX IS A BIRD THAT IMMOLATES ITS OWN BODY, AND IS RE-BORN IN THE FLAMES AS AN UNDYING, YOUNGER BIRD

1 fugu [Trans. Note] Um ... There is some old-style Japanese thrown in here, so I'm not sure if I have the "would have" and "possibles" all set up correctly.

OH, WHAT'S THIS ...
!?
HEY, LOOK WHAT I GOT
HEY, ISN'T THAT MUSTARD SEED ?
THIS RED PEPPER FROM THE SOUTH CURES MANY AILMENTS
OK ... LET'S WORK HARD AGAIN TODAY ... HM? WHAT'S WRONG ?
... WELL
SOME-HOW ...
THE FROST-BITE ON MY FEET ... IT'S BEEN CURED
MM ... ICHIYOU, THIS SOUTHERN CANDY IS REALLY DELICIOUS !!
WE'VE GOT TO GIVE THESE TO THE COMMONERS!! GO TO THE STORE AND BUY UP A BUNCH OF THESE THINGS!! QUICKLY!!
... UM ...
BUT HOW COME I DON'T GET TO HAVE ANY ...
To be continued

1 fugu [Trans. Note] A more complete translation: "If you don't know, I'll tell you. This is red pepper from the barbarians in the south that is effective against 10,000 ailments."


Mysterious cases follow one after another at Samurai residences throughо Osaka
They easily slip past the vaunted Samurai guard again and again
天上天下
The epic tale of Ishikawa Goemon spread around the world afterwards based on these events
This burst of activity has gone far beyond the reach of Taikou Hideyoshi
WHAT THE HELL!! ... YOU DAMN THIEF! OUTTA GET HERE!!
Everyone in the town believed that without doubt
The "burglars" are searching for a secret passageway to Osaka Castle's inner sanctum –

EEH
EEH
EH
EH
EH
UU
BOOU
TENKAI
TAP
TAP
TAP
TAP
On the other hand, there are the people behind the Emperor
TENKAI
IS TENKAI HERE ?
Ever since he was young, he was famous for being a modest, reserved, honest and conscientious person but he suddenly completely changed Just as if he had gone mad, he seeks out girls and sends them to the extremes of sadness and gloom with various plots and schemes, using them freely It got so bad that he forbid anyone but the Tenkai high priest, even servants, from entering his private room
AH - COUGH COUGH I'M SANJ SHYUNE, THE CASTELLAN
THAT'S ENOUGH NOW ... GET OUT OF THE WAY, SHYUNE
SHYUNE-DONO
GOOD ... HOW WAS THE APPETIZER ?
... MA ...

MY DOG YUMEMARUHAS STOPPED MOVING AGAIN. BRING IT BACK TO LIFE
YOU CRAWL AROUND ON ALL FOURS INTO THE DARKNESS WHERE THE PITIFUL ARE TORTURED TO ECSTACY
FIGHT:92
大暮維人

UWAHN
...

SHAKE SHAKE SHAKE
SFX: FUWA
GYONI
SFX: SHAKE SHAKE
OOH, HAHA! ALL RIGHT, ALL RIGHT
KYUUN
SUKO SUKO
STOP IT YUMEMARU, THAT TICKLES
Since she was born Ieyasu's grand-daughter has been treated as a hostage, entrusted to Osaka castle. She doesn't know anything about the "outside", nobody has ever taught her anything, and has grown up alone in a castle more like a prison.
Senhime
KII
KI ...
KI ZZKI ...
EVERYONE HERE IS VERY HAPPY WHEN YOU COME TO VISIT, SENHIME-DONO
HM, THE CONCUBINE LIKES THIS PLACE TOO
THAT FROWNING CHIEF RETAINER IS SUCH A BORE

1 Fuga [Trans. Note] What a stupid name for a dog. I'll keep translating it though.

ZAAH
WOOF
WOOF
WOOF

... THE TRUTH IS THAT IT ISN'T THE "KAGO FAMILY" BUT IS "SOUHAKU'S OWN" ... POWER
THE REAOSN ... IS BECAUSE UP UNTIL NOW THERE *HAS NEVER BEEN A HEAD OF THE FAMILY OTHER THAN HIM* ...
SO THIS IS THE KAGO FAMILY'S !!
... THE POWER TO MANIPULATE ... "DEATH" ...
I SOMEHOW ... FELT THAT HE COULD BUT ...

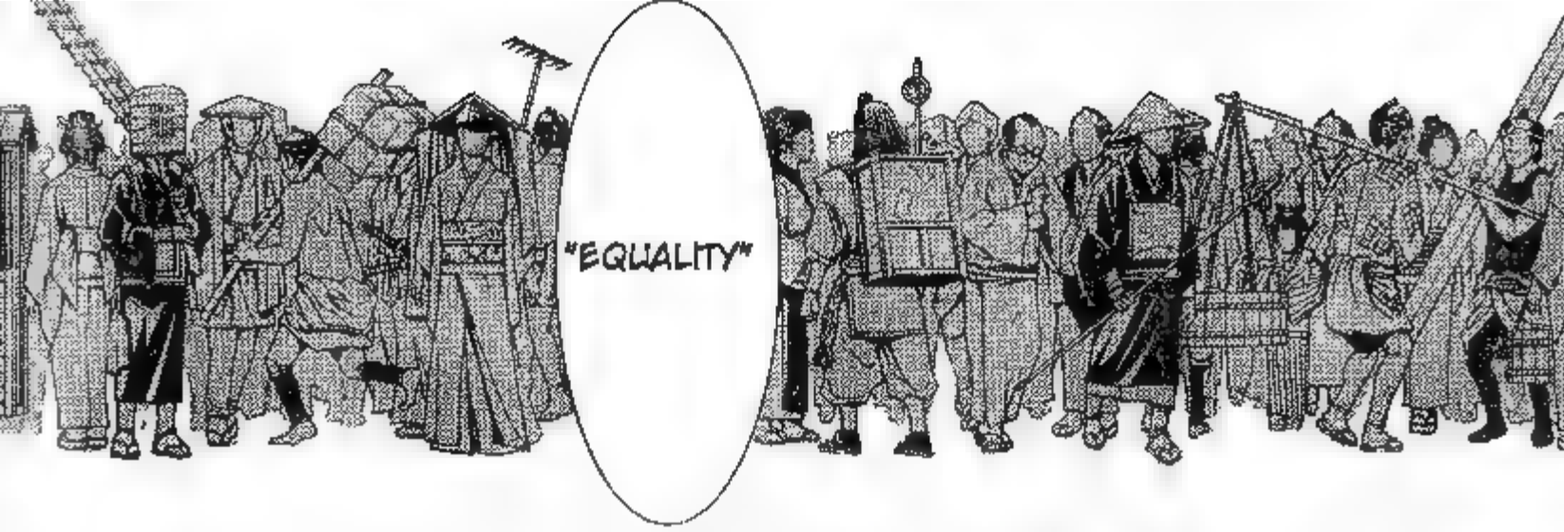
ウルトラジャンプホームページ アドレス▶http://ultra.shueisha.co.jp
ウルトラジャンプのホームページでは、新人賞募集や、もちろん最新情報、連載作品の感想もあり、新人作家は注目!!

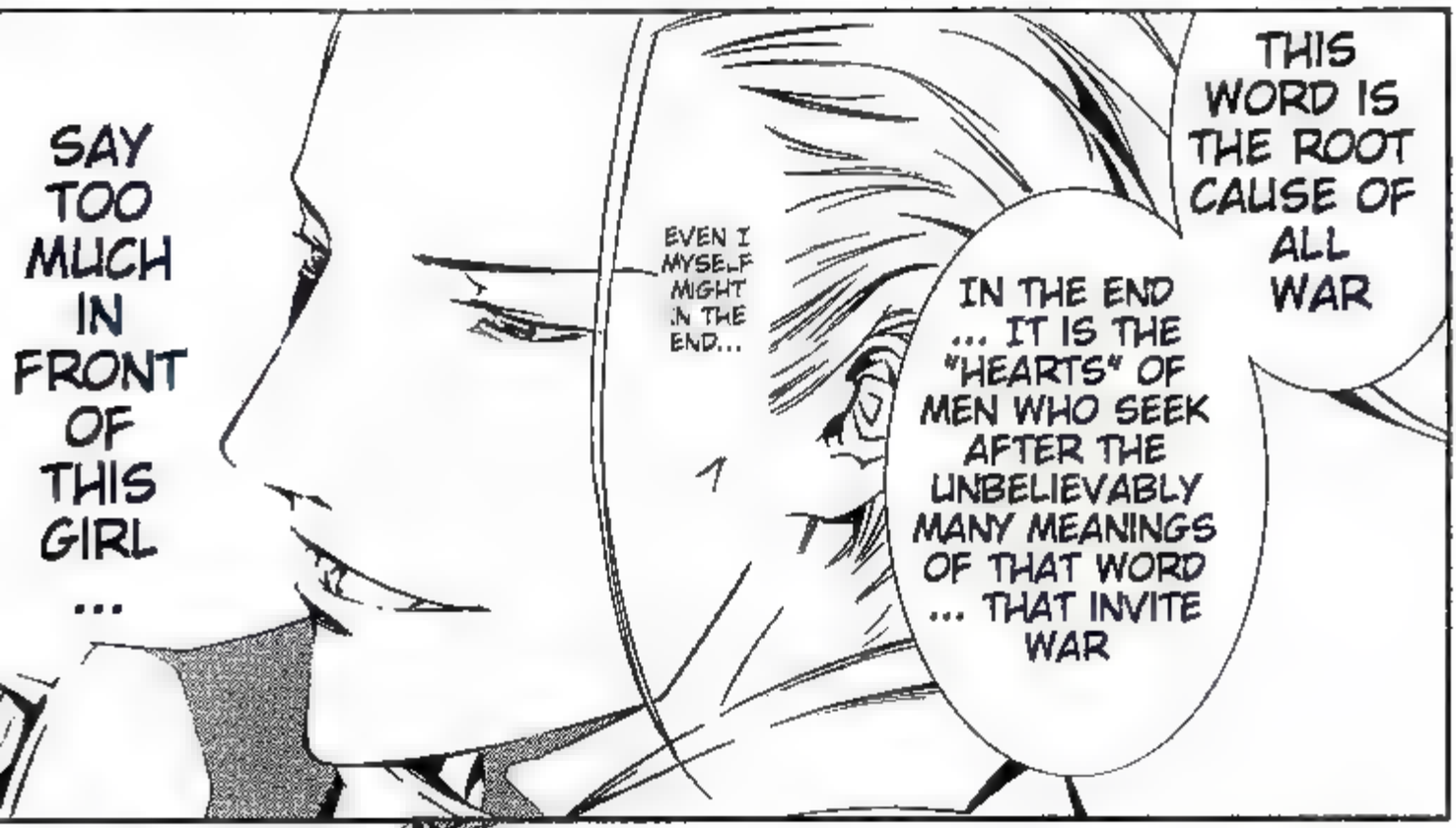
Tenjo Tenge 13 Page 131 2006/04/16
I use three, and two ones. But I couldn't find the exact character written by them. I used a more common variant. Second, the characters for [illegible] can have the reading of [illegible] yes, a different one though. Well, instead of [illegible] I don't remember for sure off the top of my head.

「生」"LIFE" EXISTS BECAUSE OF THE ROTATION OF THE DRAGON'S GATES, AND THE CYCLE OF THEIR "KI"
転
生こ
WHEN THIS STOPS, THAT IS WHEN TRUE DEATH OCCURS WITH RESPECT TO "LIFE"
一つ"
その気
WHEN ONE PERSON DIES, THAT "KI" JUST DISPERSES, RETURNING TO NOTHINGNESS
ただ
IT ISN'T VERY UNUSUAL FOR "KI" TO EXIST WITHOUT A BODY. THAT IS HOW YOU ARE RIGHT NOW ... SO-CALLED GHOSTS OR SPIRITS ARE ALL LIKE THAT
EVEN HE CAN'T BRING SOMEONE BACK WHO HAS GONE OVER TO NOTHINGNESS ... BUT, ON THE OTHER HAND ... AS LONG AS THE CIRCULATION OF THE DRAGON'S GATES DOES NOT STOP, YOU CAN SAY THAT SOME TYPE OF "LIFE" WILL CONTINUE TO EXIST

SINCE HE MAKES THE DRAGON GATES REVOLVE, THE "KI" DOES NOT DISPERSE
AND HE IS ABLE TO INFUSE "KI" ITO RUINED FLESH
HE'S BEEN ABLE TO DO THAT TO HIMSELF FOR MANY HUNDREDS OF YEARS TO GET HERE ...
OSAKA CASTLE IS SLOWLY BECOMING, BIT BY BIT, A PLACE WHERE HE WILL NEVER HAVE TO DIE
... I'M SURE THAT WHAT
SHE'S TRYING TO SAY NOW IS THAT ...
AS LONG AS HE HAS THIS POWER ... NO, IT CAN'T BE - !!
THIS ... THIS "POWER" ...

NO ... I HATE WAR
REALLY? BUT EVERYONE HERE SAYS THAT
"TENKAI-DONO IS WAR CRAZY" ... KOREA, DAIMIN, BECAUSE YOU TRICKED HIDEYOSHI-DONO THERE'S BEEN A LOT OF TROUBLE
WOOF?
I'VE SEEN IT HUNDREDS OF TIMES BUT ... EVEN NOW, I STILL HATE IT
SENHIME, IN WAR ... PEOPLE DIE
... DO YOU KNOW WHY WAR HAPPENS IN THE FIRST PLACE, PRINCESS ?
... NO ?
... WHAT A ... STRANGE GIRL

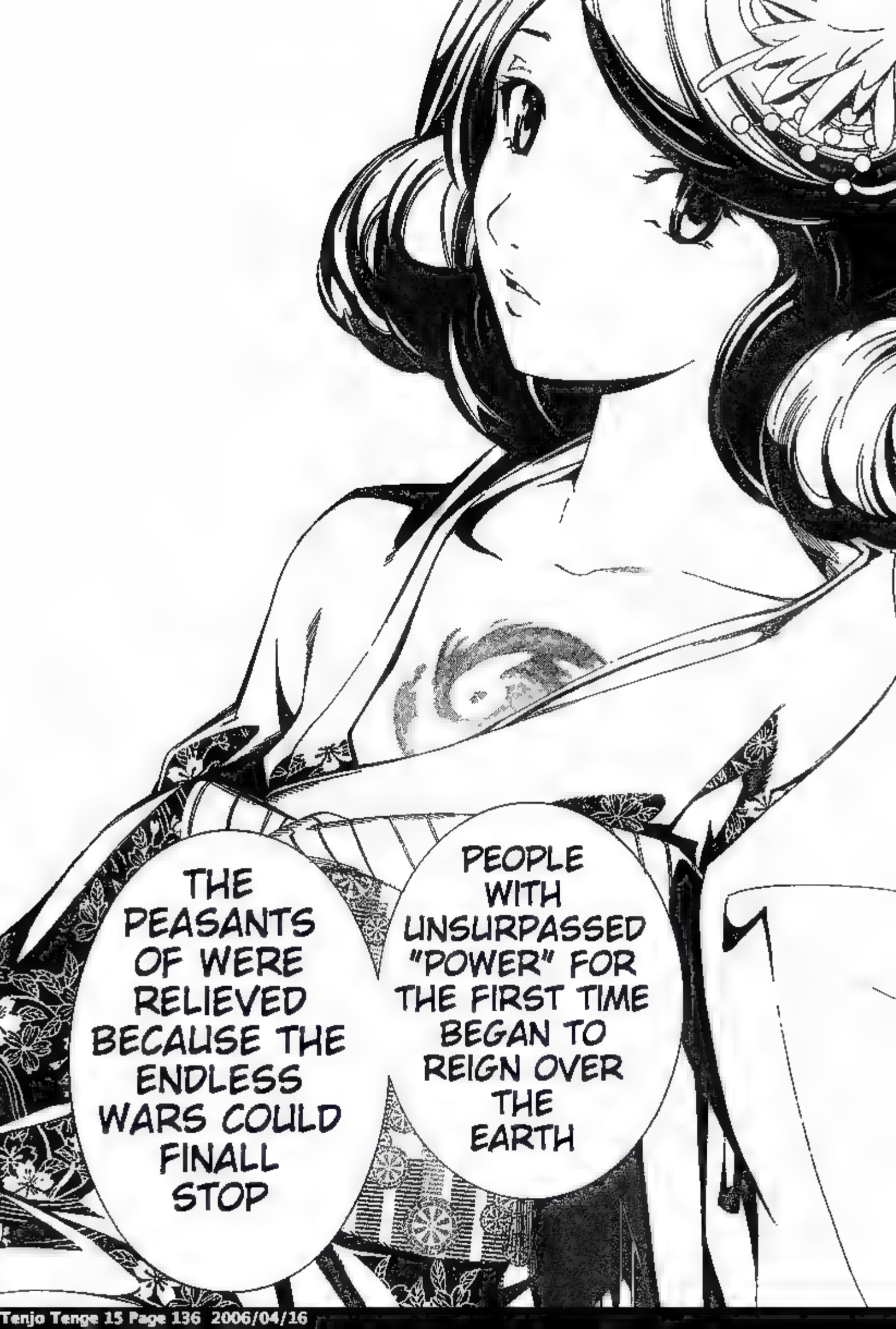


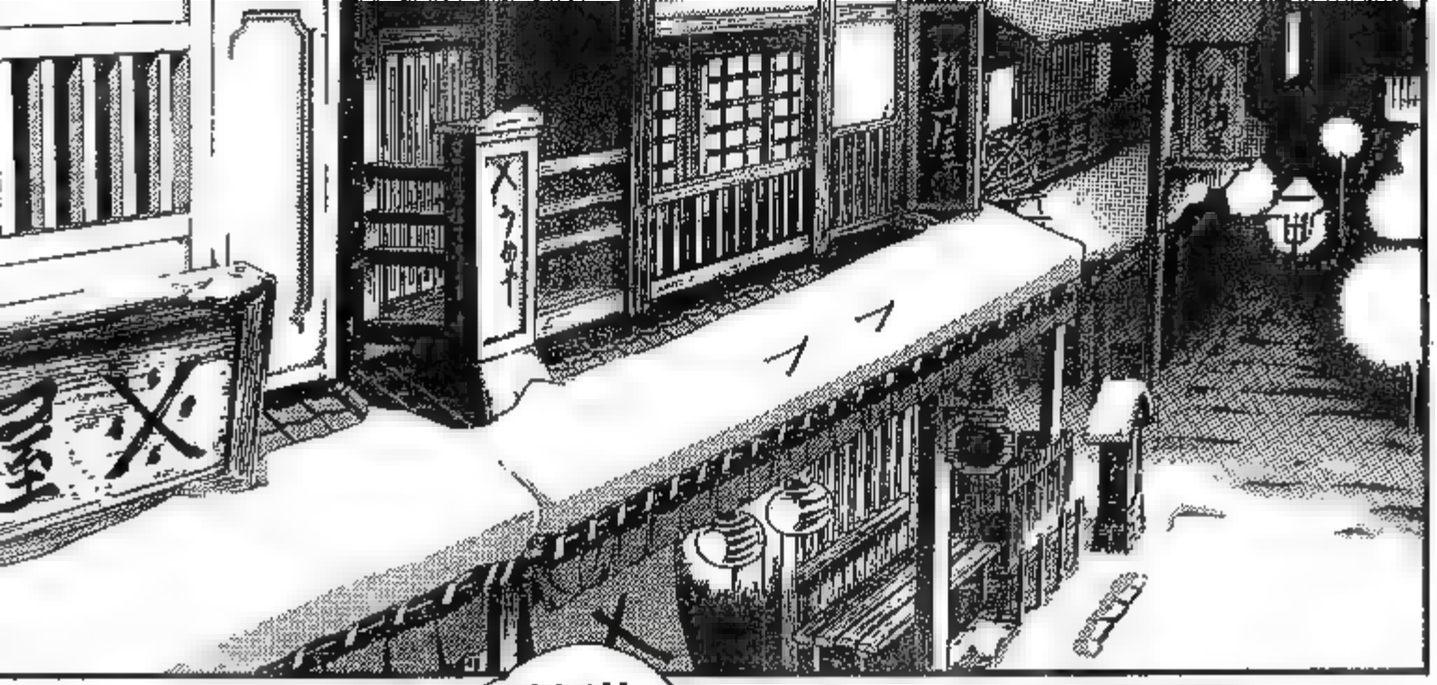

SAY TOO MUCH IN FRONT OF THIS GIRL ...
EVEN I MYSELF MIGHT IN THE END...
IN THE END ... IT IS THE "HEARTS" OF MEN WHO SEEK AFTER THE UNBELIEVABLY MANY MEANINGS OF THAT WORD ... THAT INVITE WAR
THIS WORD IS THE ROOT CAUSE OF ALL WAR

PEOPLE PUT OTHER PEOPLE UNDER THEMSELVES AND FOR THE FIRST TIME, FEEL PEACE OF MIND
HMM TENKAI. EVERYTHING YOU TALK ABOUT IS ALWAYS SO COMPLICATED, THIS CONCUBINE JUST DOESN'T UNDERSTAND
IN FAR AWAY WESTERN EUROPA LONG TIME AGO, MANY CITY STATES FOUNDED ON THE IDEAL OF INDIVIDUAL EQUALITY SPRANG UP
FROM THAT TWISTED, OVAL-SHAPED COUNTRY THAT IDEALOLOGY, MORE THAN ANY OTHER FORM OF GOVERNMENT IN HISTORY, GAVE BIRTH TO A WAR-LOVING NATION, AND IN THE END DESTROYED EVERYTHING

1 fuga [Trans. Note] I translated 外国 as Western Europe, but it literally is the "southern barbarians"

2 fuga [Trans. Note] This probably isn't the best translation, but you Soshitsu (a princess) calls herself Soshitsu's concubine. ☆


THE PEASANTS OF WERE RELIEVED BECAUSE THE ENDLESS WARS COULD FINALL STOP
PEOPLE WITH UNSURPASSED "POWER" FOR THE FIRST TIME BEGAN TO REIGN OVER THE EARTH



AAH!! I CAN'T BELIEVE IT! YOU'RE THE WORST!! I'VE GOT GOOSE BUMPS!!
ICHIYOU, DRAW THE BATH WATER!! I CAN'T BELIEVE YOU DID THAT BACK IN THE RED-LIGHT DISTRICT!
... WHAT'S WRONG? DID YOU FAIL?
... NAH, NOT REALLY
I MEAN - WHATEVER. I JUST GRABBED HER AND RAN OFF. YOU KNOW, AYA'S SLOW, AND THE IGASAKI GUYS WERE AFTER US ... SO I JUST TOUCHED HER A BIT, BIG DEAL ...
... AS ALWAYS, YOU ACTED WISELY ...

1 fugu [Trans. Note] I haven't found a good source on what sense is here, although the Yahoo dictionary says it is something bad. My guess would be she's accusing him of jerking off, which is might be slang for. Not my area of specialty.

2 fugu [Trans. Note] So I translated 伊賀崎 as "Igasaki guys" – it looks like 伊賀 was an important town that connected Tokyo and Osaka on the old highway, so perhaps they have people there that know them and are chasing them? That is the best guess I have.

3 fugu [Trans. Note] Wise, but also means guffaw.

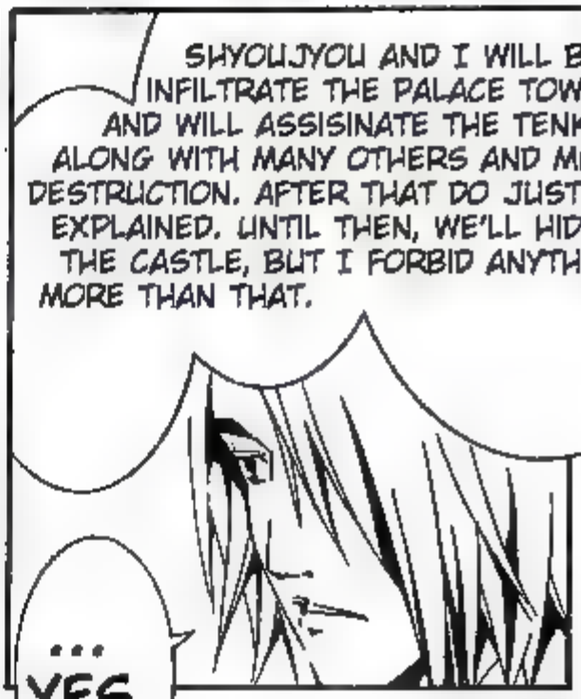
CHYA-RA, ICHYOU ... ONO JIROU-CHAN'S GOT SOME SUPER-SECRET INSIDE INFO FOR YA. IT LOOKS LIKE THE "MONKEY TAIKOU" THAT WENT TO NAGOYA IS COMING BACK TO OSAKA
AND IN THAT CASE, THE IMPERIAL GUARD WILL INCREASE TEN-FOLD ... WE DON'T HAVE TIME TO BE LOLLYGAGGING AROUND HERE
.....
... IT ISN'T THAT I'M NOT WORRIED ABOUT IT BUT ...
OK, WE'LL START FRESH WITH THE NEW MOON IN TWO DAYS
WE'LL INVADE OSAKA CASTLE
AND ASS-ASSINATE TENKAI !!
TENKAI
NOBUNAGA

... AND I'LL HAVE TO OPEN THE WAY UP FOR YOU FROM THE INSIDE
AS IS FITTING FOR A MILITARY COMMANDER OF SOME PROMINENCE, TAIKOU KEEPS A NUMBER OF ENTRANCES IN HIS MANSION. OF ALL OF THOSE, THE KATOU FAMILY'S PASSAGE SEEMS TO BE THE BEST, THERE AREN'T MANY SOLDIERS THERE
AFTER INVESTIGATING A BIT ... THE CASTLE DOES HAVE SOME BREAKS IN IT, AS I SUSPECTED
THERE'S AN UNDER-GROUND PASSAGE THAT GOES THROUGH IN AN IRRIGATION TUNNEL
... AND THEN IT'S MY TURN, RIGHT ?
RIGHT
... AND OF COURSE IN 8 OR 9 CASES OUT OF 10 THAT WOULD BE DISCOVERED ...
IN FRONT OF MY KABANE BLADE, THESE BOORISH SAMURAI'S WEAPONS ARE NOTHING MORE THAN TOOTHPICKS
I'M WORRIED, BUT W'LL INVESTIGATE
GATHER AS MANY OF THE CASTLE'S DEFENDERS AS POSSIBLE ... ALL OF THEM IF YOU CAN, TO YOURSELF
IT'S DIFFICULT TO SAY BUT ...

AS THE HEAD OF THE NAGI FAMILY KENGO, JUNIOR HEAD OF THE 12 TAKAYANAGI FOUNDING FAMILIES FLYING PHOENIX, I SO DECLARE IT OF ALL OF YOU !!
COUGH ... AH - ... UM ... SO

.....

THE NATSUME FAMILY WILL COORDINATE ALL MOVEMENT AND SEARCH OUTSIDE OF THE CASTLE, AND GIVE COMMUNICATIONS SUPPORT AND GUIDANCE TO EVERYONE. SPECIFICALLY, AS ONE OF THE RED FEATHERS THAT SERVES THE DRAGON FAMILY, TAKE ALL CARE TO BE DISCREET. I FORBID DIRECTLY ENGAGING ANY COMBATANTS IN BATTLE ... GOT IT!?
... YES


SHYOUJYOU AND I WILL BOTH INFILTRATE THE PALACE TOWER ... AND WILL ASSISINATE THE TENKAI ALONG WITH MANY OTHERS AND MUCH DESTRUCTION. AFTER THAT DO JUST AS I EXPLAINED. UNTIL THEN, WE'LL HIDE IN THE CASTLE, BUT I FORBID ANYTHING MORE THAN THAT.
... YES

AT THIS TIME, FIRST WE ALL HAVE TO REMEMBER THE "ROLE" EACH OF OUR POWERS PLAY IN THIS, AND NOT FORGET - ...
IF WE DON'T SAVE THEM, THEN PERHAPS THE WHITE FEATHERS WILL NOT SUPPORT US WITH ALL THEIR STRENGTH
ASIDE FROM THE COMMON PEOPLE WHO SUFFER OVER THE UNDENING WAR, THE RIVERS, MOUNTAINS, AND BLUE SKY WILL BE DESTROYED
YOU LIFE IS YOUR OWN, BUT IT IS NOT ONLY YOURS!! MORE THAN ANYTHING, FOR EACH OF YOU I FORBID DEATH!!

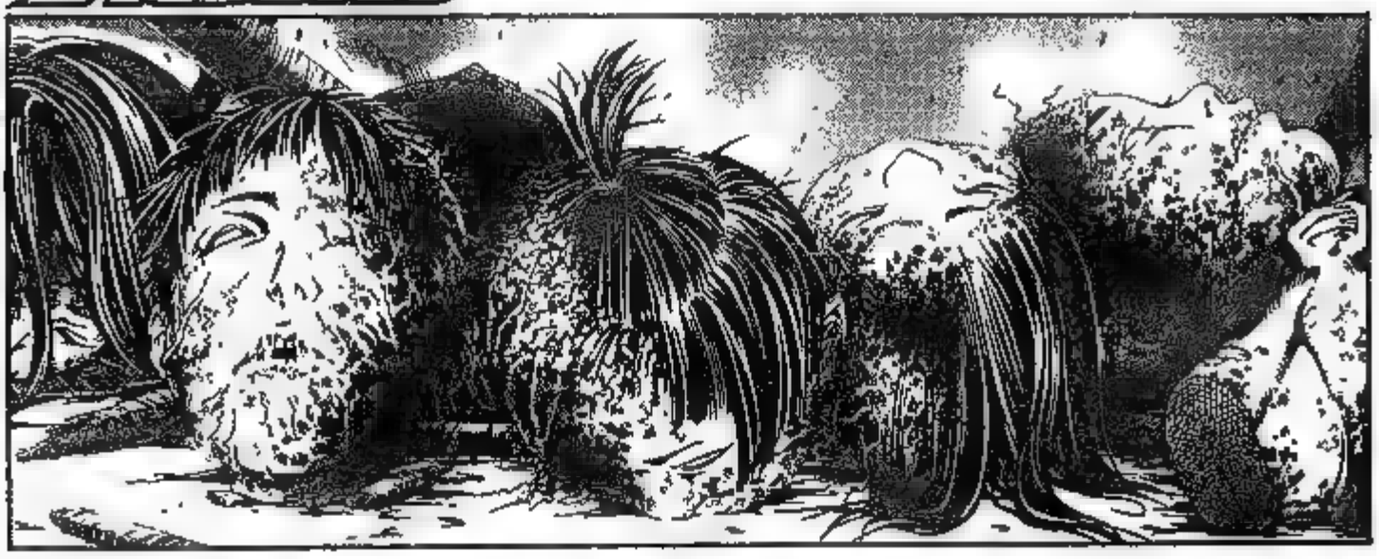
BUT ...
AT THIS "CRUCIAL" MOMENT ... I REALLY FEEL A BIT OVER-WHELMED
HEY HEY ... WHAT DID YOU JUST SAY?
YOU DON'T UNDERSTAND YET. THE WORLD'S A LARGE PLACE
OH MAN, YOU'RE REALLY CHANGED SINCE 10 YEARS AGO
DOES IT HAVE ANYTHING TO DO WITH WHAT HAPPENED ON "THE MOUNTAIN"?
WE'RE FREE TO DRINK SAKE, AND FREE TO DIE AS WELL. IT IS A STRICT "ROLE" IN THIS UNRECORDED WORLD
THESE OVERLY LUXURIOUS ACCOMODATIONS DO NOT SUIT MY CHARACTER. MY "NOSE" WANTS TO SMELL THE OUTSIDE AIR
NO, DON'T ... ICHIYOU SAID NOBODY SHOULD GO ANYWHERE ALON ...
..WE'RE OUT OF SAKE
I'LL GO BUY MORE

1 fags [Trans. Note] I am not positive about the -mai suffix in kanga. I think it's a negation. I'll ask my phd japanese history buddy tonight. If I remember.

2 fags [Trans. Note] I can't find a translation for 禅林, it is possibly some Zen type thing. You get a translation direct from the characters, probably wrong

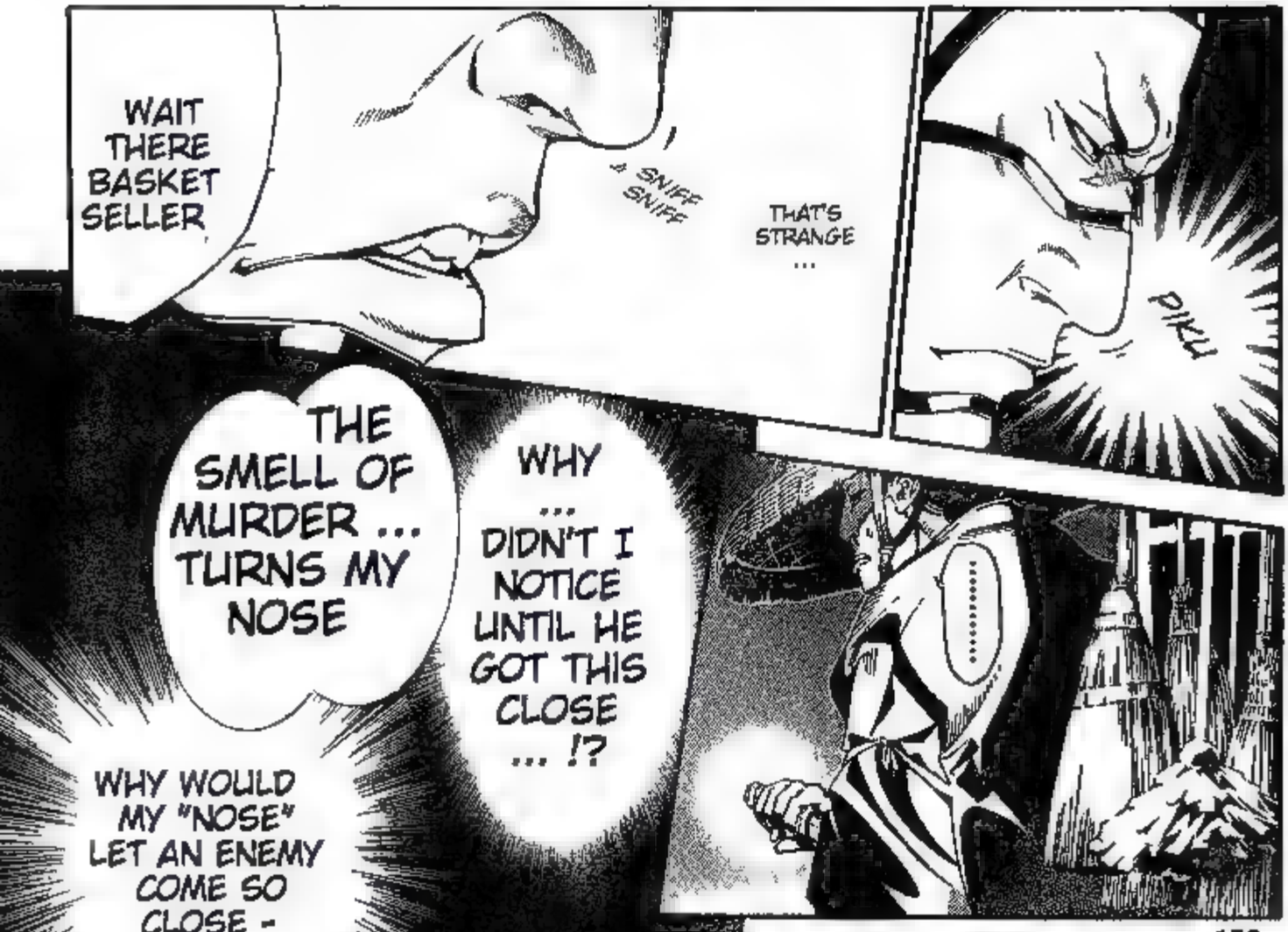
山
"THE MOUNTAIN"
か
14
... I CAN'T BELIEVE HE SAID THAT ...
IT GOT REALLY COLD AGAIN ... MAN, MAYBE I SHOULD JUST FORGET ABOUT IT ...
十年前
あの世の非
MY "ROLE" 10 YEARS AGO WAS CRITICIZED BY THE WHOLE WORLD
すれ
I STILL BELIEVE TODAY THAT I DID THE RIGHT THING
ああ恐ら
何倍
IF I HADN'T DONE THAT, AFTERWARDS MAYBE 10 OR 100 TIMES MORE PEOPLE
人々が
焼
そ
MIGHT HAVE BEEN BURNED
ろう
THE FIRES OF PURGATORY WOULD HAVE CHANGED MANY PEOPLE'S LIVES INTO WHITE ASH
I CONTINUED CHANTING WITH THE ASHES PILED AROUND ME LIKE SNOW

死もまた
DEATH CAN ALSO SAVE!!
MY SWORD IS THE FIST OF THE BODHISATTVA
なり!!
!!
!!
解 THE あ
決 SOLUTION
し FOR ALL ゆ
素 LIBING
THINGS CAN
COME FROM
THE YOKE OF
HARDSHIP AS
WELL!!



THIS TIME I WILL PLAY MY FINAL "ROLE". IF WE CAN END IT ALL, THEN EVEN THEY MIGHT BE ABLE TO FORGIVE ME JUST A LITTLE

1 fuga [Trans. Note] The reading given above final "role" is kejime, meaning a decision between right and wrong.

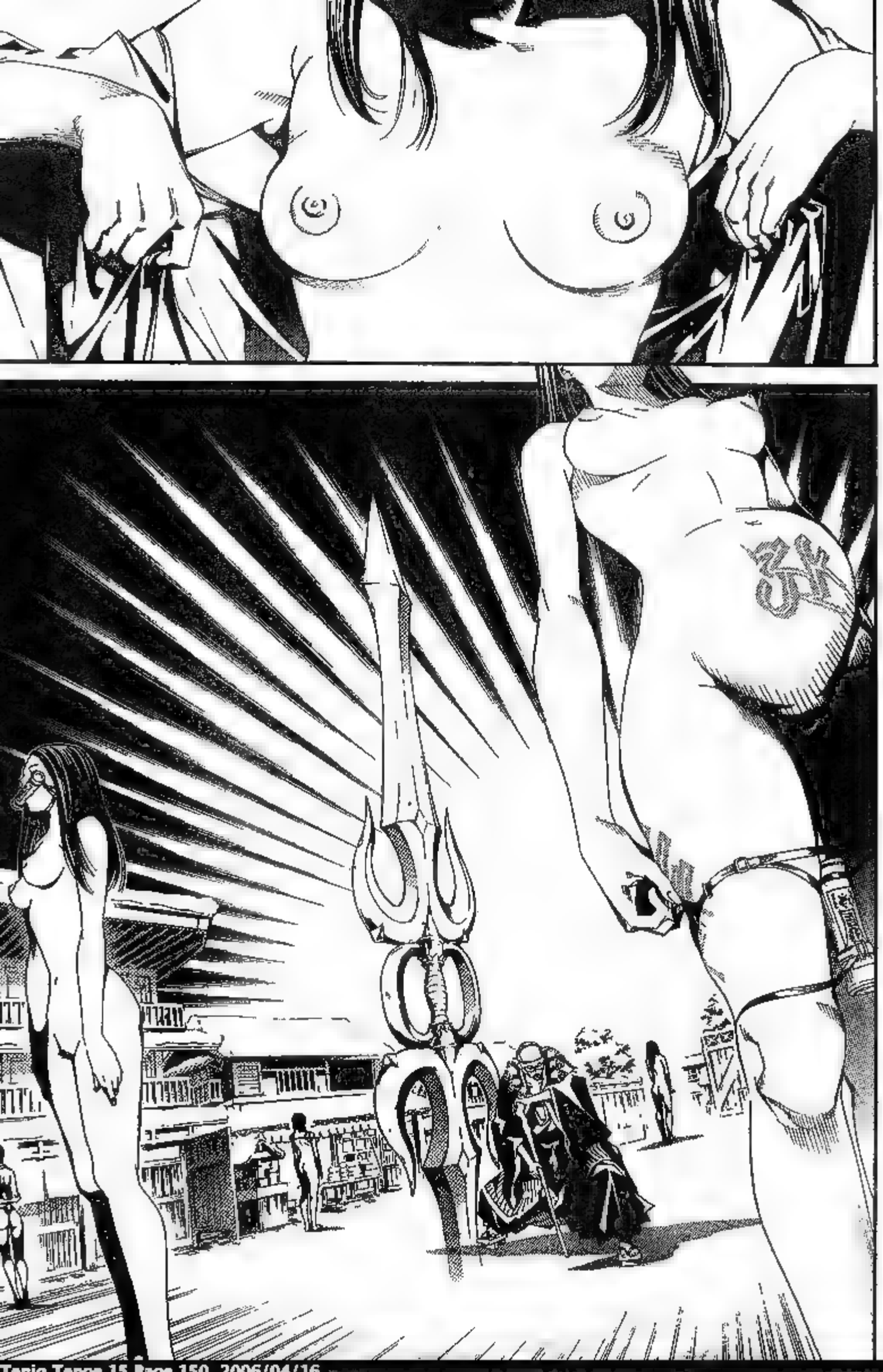

WAIT THERE BASKET SELLER
SNIFF SNIFF
THAT'S STRANGE ...
PIKU
THE SMELL OF MURDER ... TURNS MY NOSE
WHY ... DIDN'T I NOTICE UNTIL HE GOT THIS CLOSE ... !?
WHY WOULD MY "NOSE" LET AN ENEMY COME SO CLOSE - !?

1 koga [Trans. Note] "Basket" is the character for Koga's last night (籠)

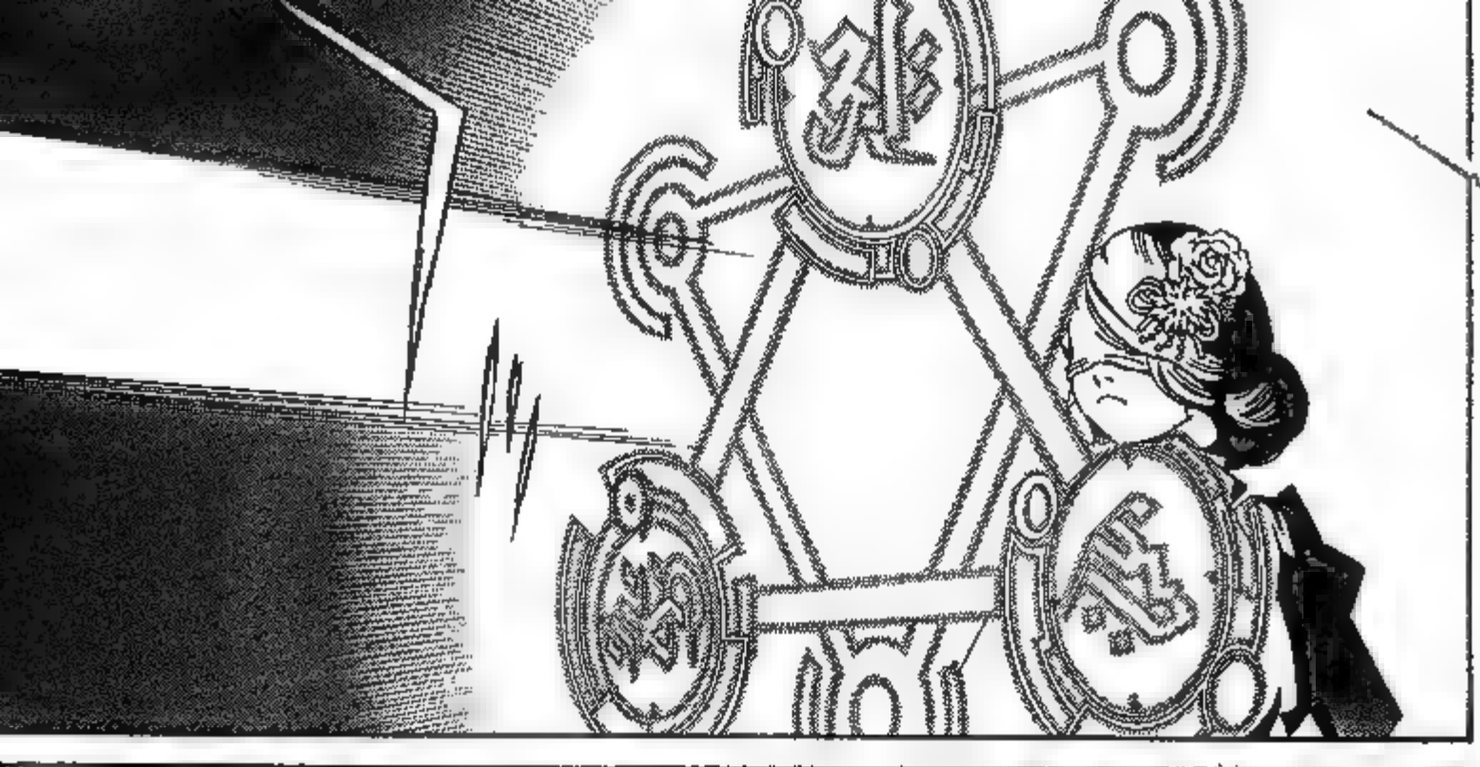
SFX: DOBAH
HII
!?

SFX: ZOH
SHIT ... I DON'T NEED MORE DEATH ...!!
SOUMAKU'S ASSASSINS !!?
... COME TO THINK OF IT MY PHYSICAL CONDITION HAS BEEN BAD EVER SINCE I CAME TO OSAKA
IS THAT WHY ... I DIDN'T NOTICE THE SMELL ... !?

ABYAAAA I DID IT!! I, TOILET-BOY, DID IT!
BLAH BLAH BLAH BLAH
DON
CHI !!
NO ... IT ISN'T AFFECTING MY BODY ... WHAT THE HELL IS THIS ... !?
CRAP, POISON ... !!

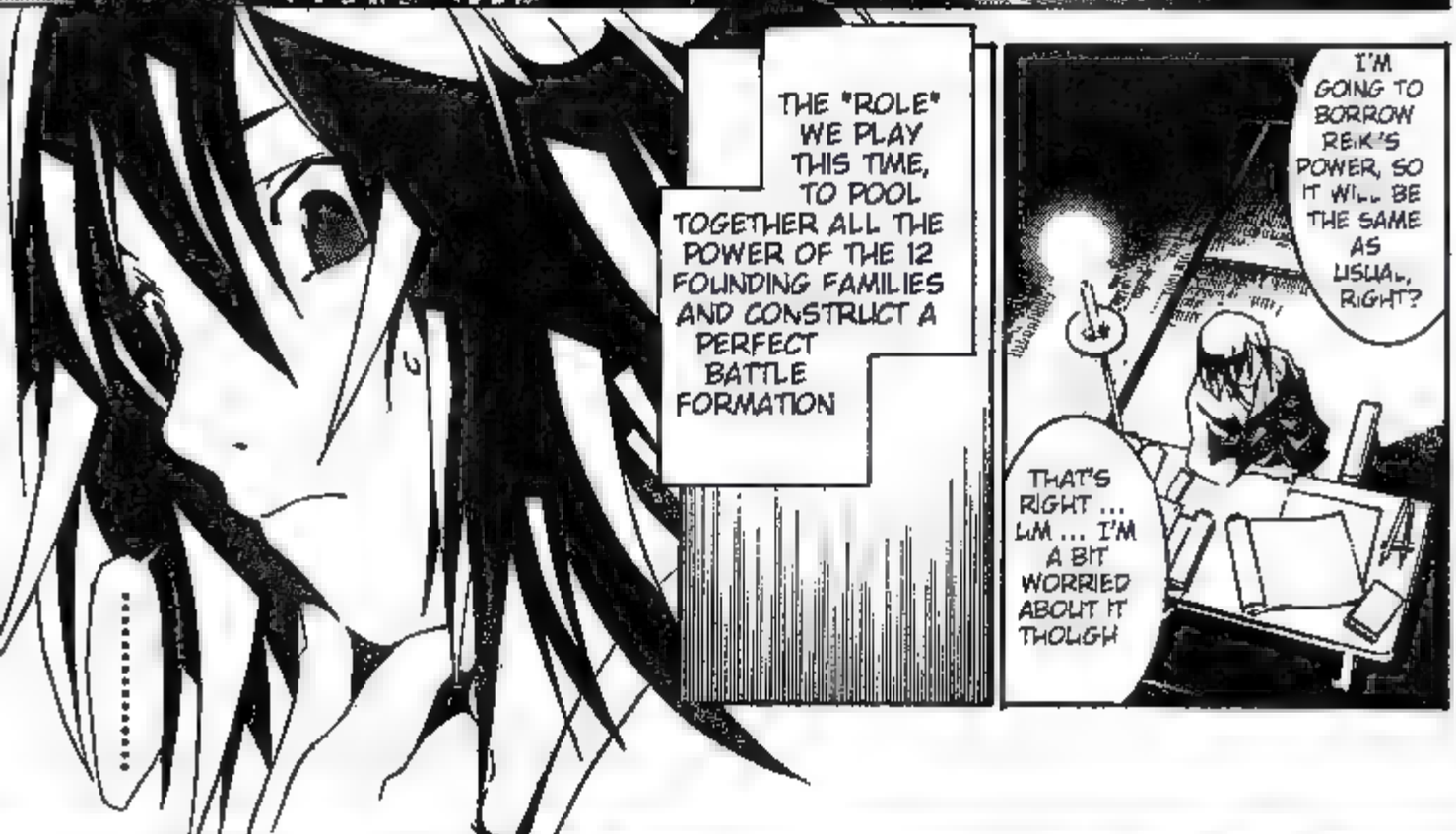


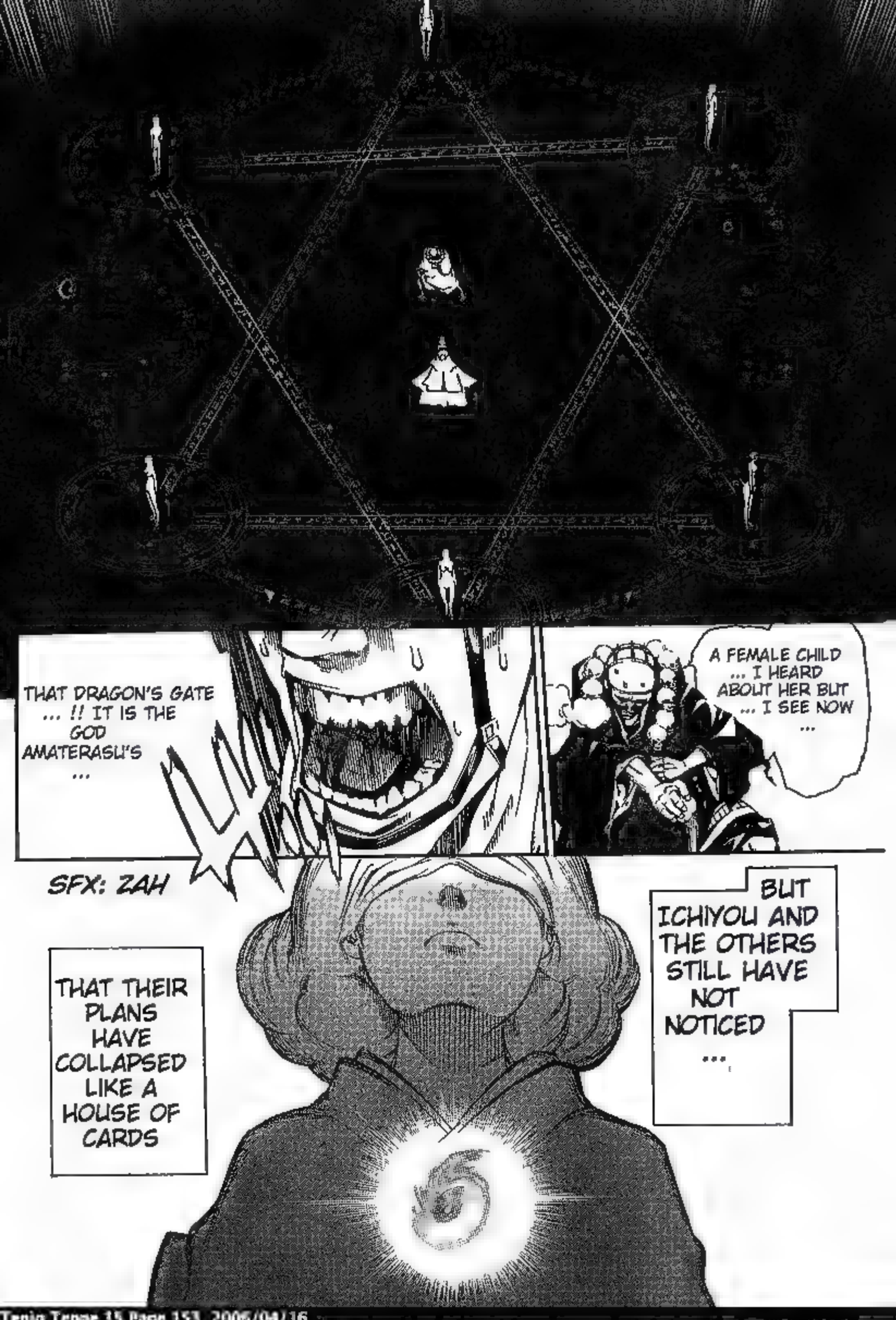
... I WILL GUIDE YOU. I'M SANO SHYUME
- ARE WE OUTSIDE THE CASTLE YET? CAN I TAKE OFF MY BLINDFOLD YET?
EVIL!!



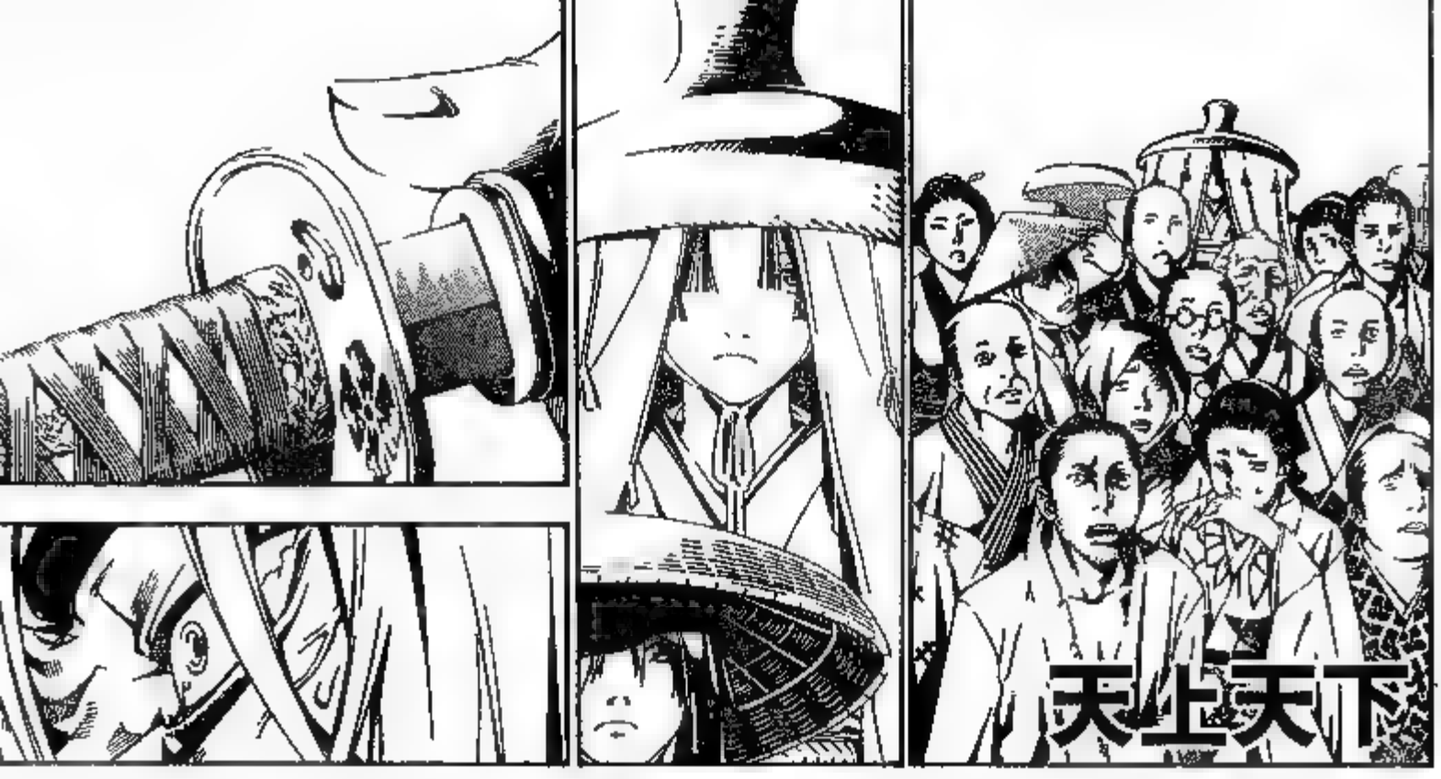
WHAT ... !!?

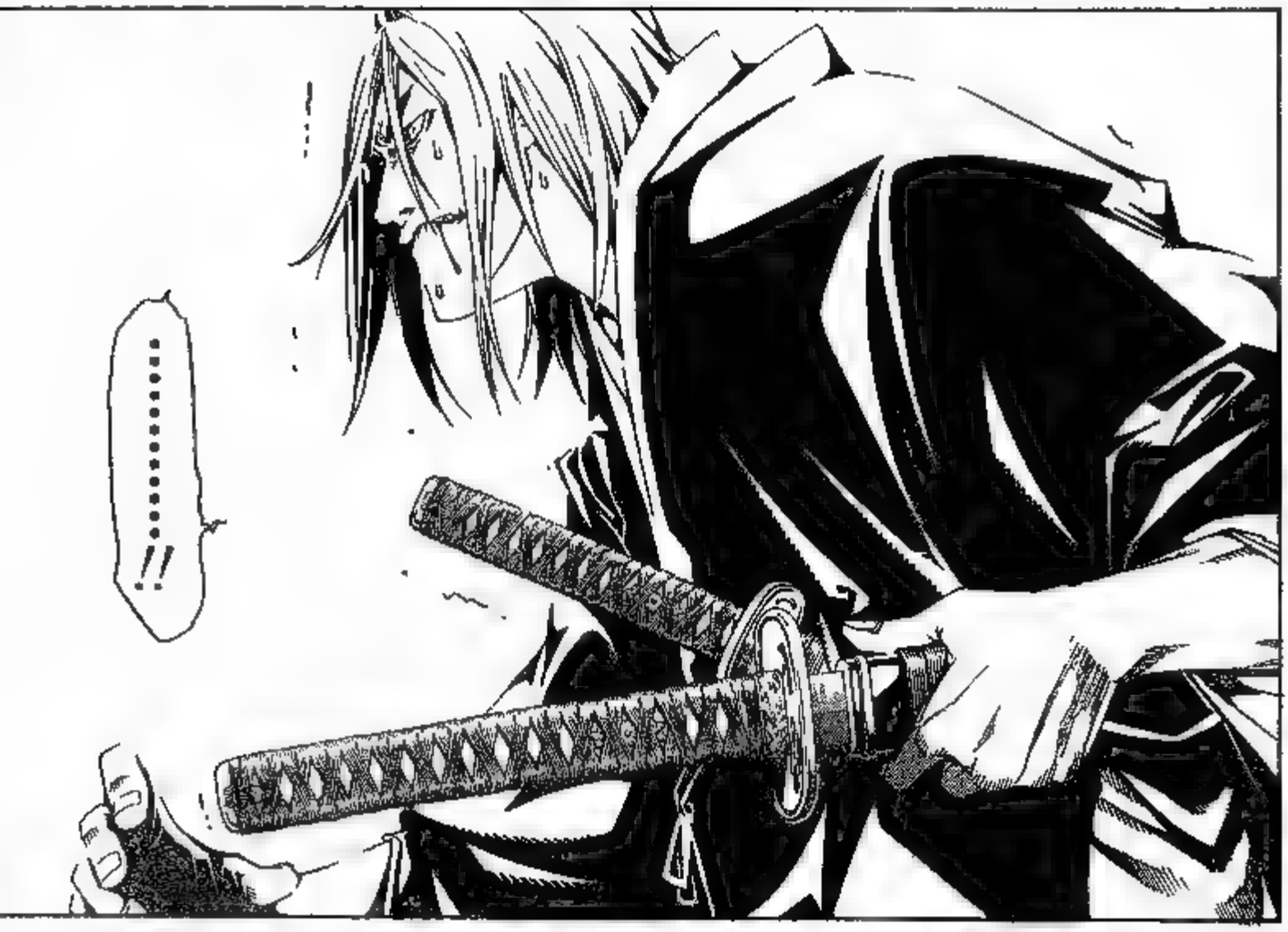
HM ...
THAT'S RIGHT ...


THE "ROLE" WE PLAY THIS TIME, TO POOL TOGETHER ALL THE POWER OF THE 12 FOUNDING FAMILIES AND CONSTRUCT A PERFECT BATTLE FORMATION
I'M GOING TO BORROW REIK'S POWER, SO IT WILL BE THE SAME AS USUAL, RIGHT?
THAT'S RIGHT ... UM ... I'M A BIT WORRIED ABOUT IT THOUGH
.....


THAT DRAGON'S GATE ... !! IT IS THE GOD AMATERASU'S ...
A FEMALE CHILD ... I HEARD ABOUT HER BUT ... I SEE NOW ...
SFX: ZAH
THAT THEIR PLANS HAVE COLLAPSED LIKE A HOUSE OF CARDS
BUT ICHIYOU AND THE OTHERS STILL HAVE NOT NOTICED ...

GAZU
IT'S A BIT LATE FOR ME TO BE SAYING THIS BUT
MY TRUE NAME IS YAGIYUUSHIN JIROU YOSHIKATU
KAH
I AM SORRY
崩 THE SIGNS OF COLLAPSE BEGIN TO PILE UP AND BURY THEM LIKE THE SNOW. 死 KABANE DIES!!
To be continued





Day* The sun rising A
dragon Evaporating
morning dew Dying
under the housuu**
willow Know winter is
coming when a single
leaf falls***

1 fugu [Trans. Note] Many thanks to Agent_Wax on the Mangatranslation.com forum for the poetry translation. * Can also be 'sky of heaven'. I went with 'day' as it makes more sense in light of the 2nd line** Housuu is literally 'Phoenix chick' or whatever one calls a baby phoenix. This is probably a type of willow tree. The phoenix is a mythical bird which can never die, continuously being reborn from the ashes. A fitting totem for Souhaku***The last line is different in that the kanji and hiragana are not in the same order. The Chinese and Japanese mean the same thing, though. The pun / threat here is that 'Ichiyou' means 'one leaf'

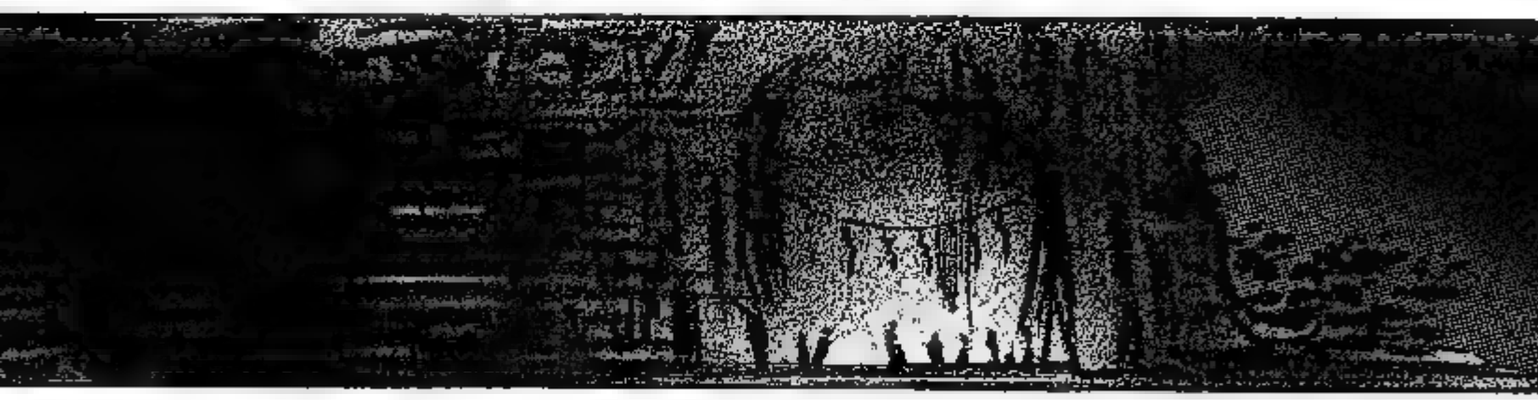
天上天下

FIGHT:93 大暮維人

Let's start a war that will make that death have meaning!! Let's build a world where life has real worth ―この死に值する戦を、この生を創るため……。

[Trans Note] I will not translate either of these They are some form of old Japanese that I do not understand, and do not want to try to decode

かれここに天照らす大御神見？
みて、天の岩屋戸を開きてさし
隠りましき。ここに高天の
原皆暗く、葦原の中つ国悉に闇
し。これに困りて、常夜往く。
ここに万の神の声は、さ蝿なす
満ち、万の妖悉に発りき。

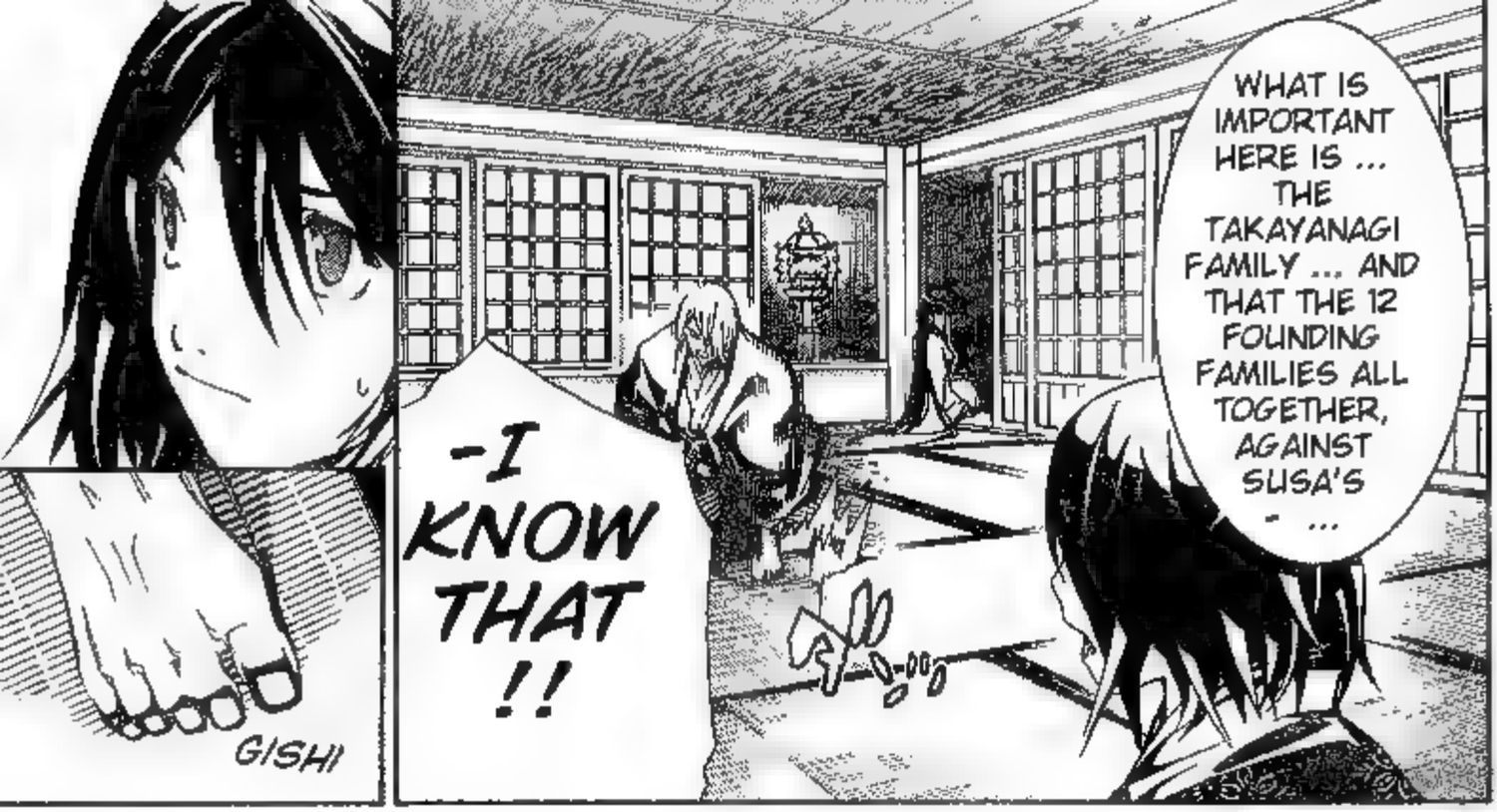


IN OTHER WORDS, THIS STORY IS AN EXAMPLE OF HOW SUSA CAUSED CIVIL WAR, RAPED AND KILLED THE CORT LADIES, AND CONFINED AMATERASU, CAUSING THE RISE OF A FEARFUL GOVERNMENT
THAT IS A QUOTE FROM THE FAMOUS AMANO IWATO FROM THE KOJIKI. THE SKIN THAT HAS BEEN PEELED OFF OF THE HORSE ARE THE MILITARY TROOPS ... THE IMIHATAYA ARE THE SHRINE MAIDENS OF THE SHINTO SHRINE GROUPS THAT WERE IN COMMAND OF THE POLITICAL ADMINISTRATION AT THE TIME BY THE CRITICAL SWING CABINET OFFICE

Tenjo Tenge 15 Page 158 2006/05/21

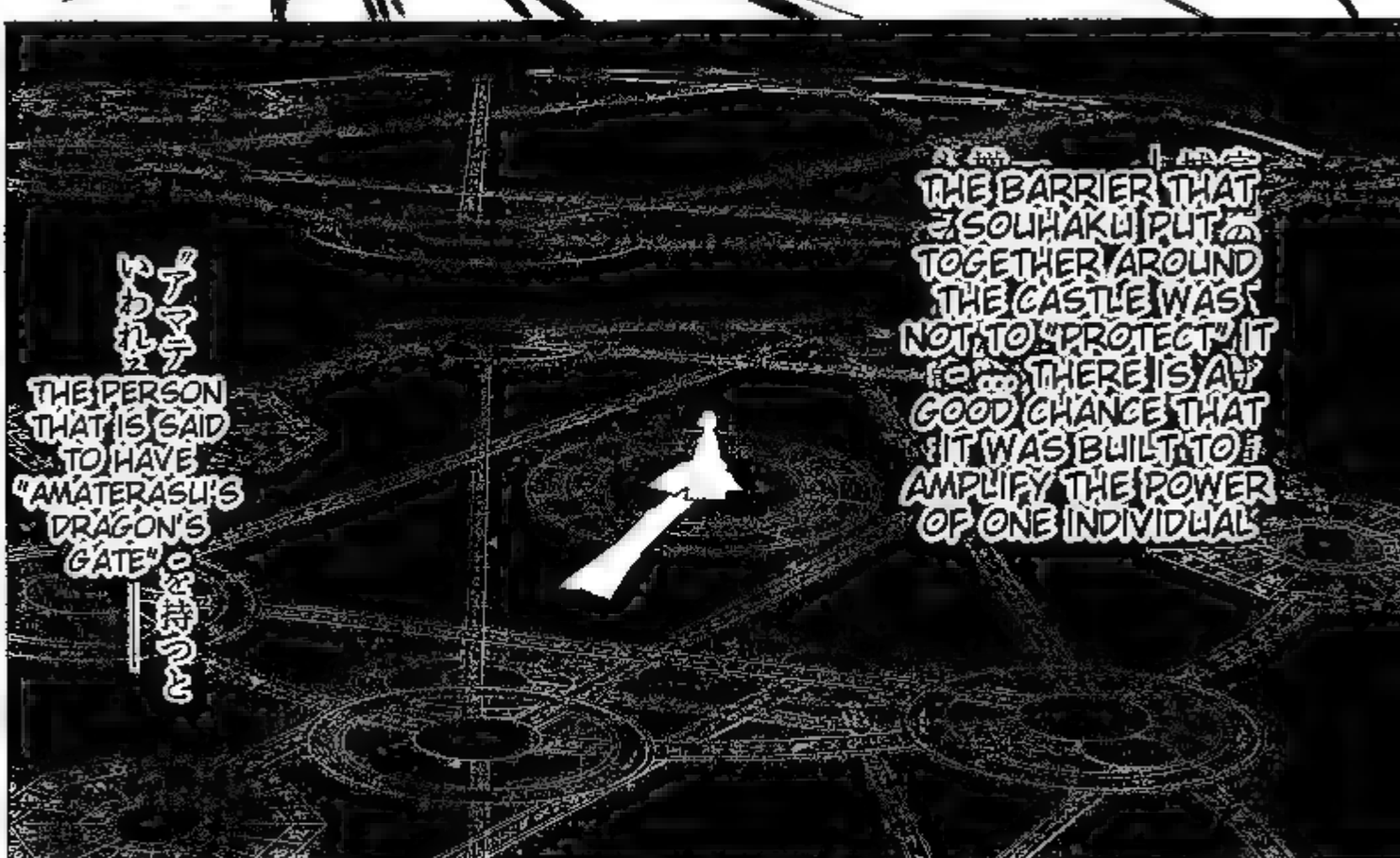
1 fugu [Trans. Note] I will not translate either of these. They are some form of old Japanese that I do not understand, and do not want to try to decode.

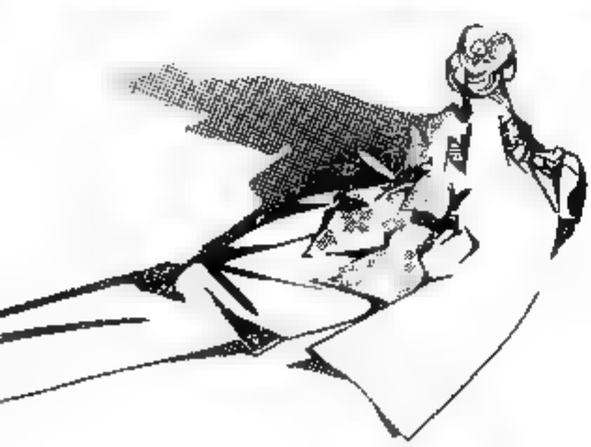
2 fugu [Trans. Note] so this is some sort of translation into modern Japanese of the stuff above which I just don't understand.



ウルトラジャンプホームページ アドレス▶http://ultra.shueisha.co.jp
ウルトラから作家デビューへの扉を開く新人漫画賞や、有名作家へのアシスタント募集の最新情報もあり。新人作家は注目だ!!

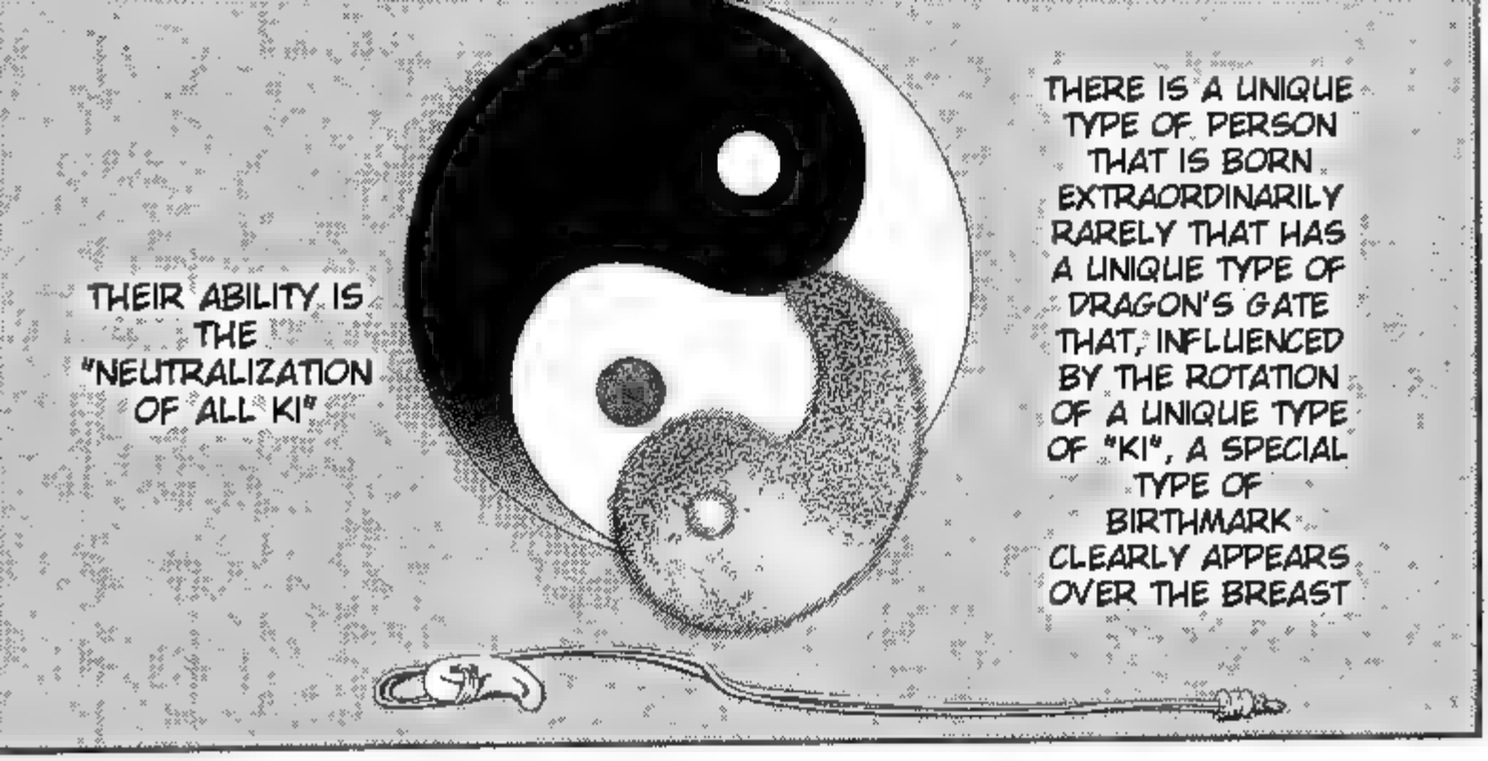
YOU'VE GOT TO SEE THAT NOW WE CAN NO LONGER USE OUR PLANS UP UNTIL NOW - AND NOT EVEN ANY OF OUR "POWER"!!
THE SITUATION HAS CHANGED!! SOUHAKU HAS REVEALED HIS HAND AND PREVENTED US FROM TAKING ACTION


THE BARRIER THAT SOUHAKU PUT TOGETHER AROUND THE CASTLE WAS NOT TO "PROTECT" IT (-_-)... THERE IS A GOOD CHANCE THAT IT WAS BUILT TO AMPLIFY THE POWER OF ONE INDIVIDUAL
アマテラスの龍門を持つといわれる
THE PERSON THAT IS SAID TO HAVE "AMATERASU'S DRAGON'S GATE"

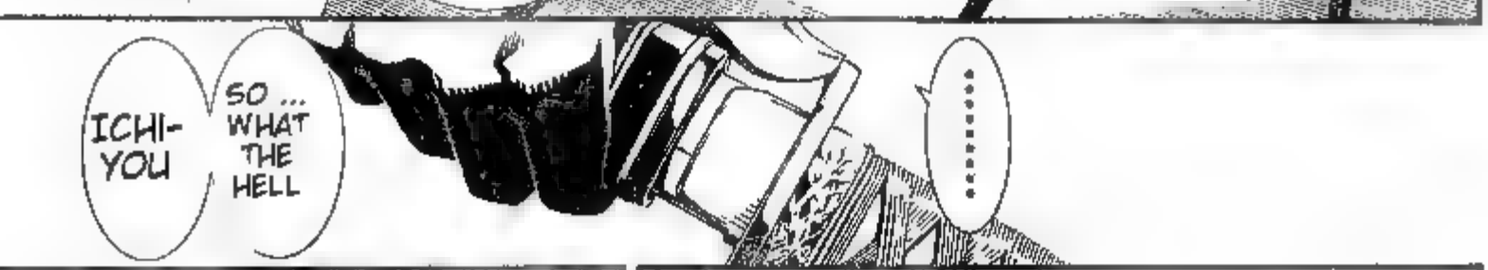


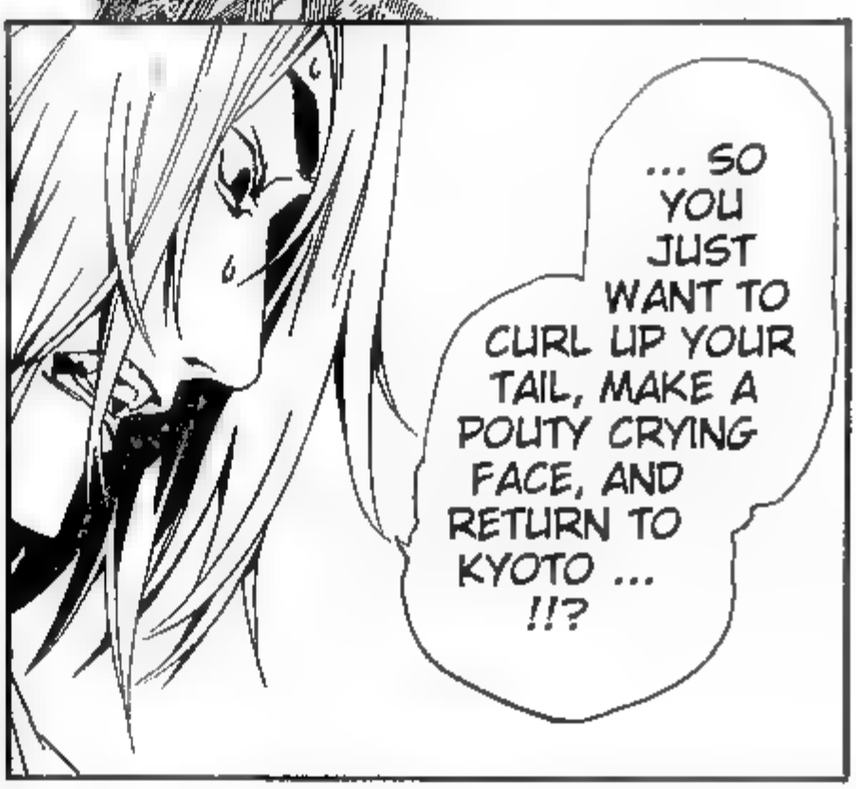
THE "MAGATAMA SHRINE MAIDEN"

1 fugu [Trans. Note] I didn't know what Magatama was, but thanks to Agent_Wax on the mangatranslation.com forums for pointing out this wikipedia link: http://en.wikipedia.org/wiki/MagatamaThe Magatama are a kind of special jewel that are deeply related to Japanese spirit and mythology.


THEIR ABILITY IS THE "NEUTRALIZATION OF ALL KI"
THERE IS A UNIQUE TYPE OF PERSON THAT IS BORN EXTRAORDINARILY RARELY THAT HAS A UNIQUE TYPE OF DRAGON'S GATE THAT, INFLUENCED BY THE ROTATION OF A UNIQUE TYPE OF "KI", A SPECIAL TYPE OF BIRTHMARK CLEARLY APPEARS OVER THE BREAST

SHE COULDN'T EVEN BE KILLED BY THE MOST SINGULARLY UNIQUE "TRUE WARRIOR" THROUGHOUT HISTORY, SUSA, WHO IN THE END FAILED RESULTING IN CIVIL WAR
FOR EXAMPLE, NO MATTER HOW POWERFULL THOSE "ABILITIES" ARE IN FRONT OF THE "MAGATAMA SHRINE MAIDEN" THEY ALL BECOME, WITHOUT EXCEPTION, EFFECTIVELESS





1 fugu [Trans. Note] Thanks to Shouki for help with proper interpretation

THAT IS EXACTLY WHY ... CONVERSLY, RIGHT NOW IS THE BEST TIME TO TRULY KILL KAGO SOUHAKU
I'M SAYING THAT IT IS A UNIQUE "OPPORTUNITY"

CREAK ooo'''

I HAVE A PLAN!!

あります!!

CREAK
溶溶漾漾
Song translated by Agent Bo.
白鷗飛
緑浄春深一好染衣
南去北来人自老
夕陽長送釣船帰
AND NOW THEY SHOULD HAVE INCREASED THEIR PATROLS GREATLY, BUT IF THE LAND IS APPROACH IS NO GOOD
WE CAN'T USE THE VULNERABILITY THAT WE ... FOUND OUT ABOUT WHEN WE INVESTIGATED THE CASTLE
- THE SEA !!
* At this time it was said that Osaka Castle was facing a crisis

Teryo Tenge 15 Page 164 2006/05/21

1 Says [Trans. Note] This is the song or poem Aya was singing on the boat. It was undoubtedly written in Chinese. While the Chinese reading is rather beautiful, it comes across as strange in Japanese as it doesn't have the proper rhyme and beat.*You you youyouiokuke Hain hon toiMidori hiyoin harubirakuchiYoin hoyono-o-someNan hiyo hoin rai*He encounters oldSold yet again elsewChou senno kaeruKaeko - Boshoku.*Twing and disintegrating*Waves of seagulls soarThe vivid hue of springare exquisitely coloured garments Coming and going, North to SouthAge catches up*The evening sun setsThe fishing boats home.The Han River - Prosperous Pastures.**Notes*This stanza means that while we are busy with our daily lives, time naturally passes us by and ages us. There may be other interpretations, but that's poetry for you.**This is probably the title of the song or poem. Han River is a tributary of the Yangtze river(http://en.wikipedia.org/wiki/Han_River 9/28/Hanzhou 9/29)

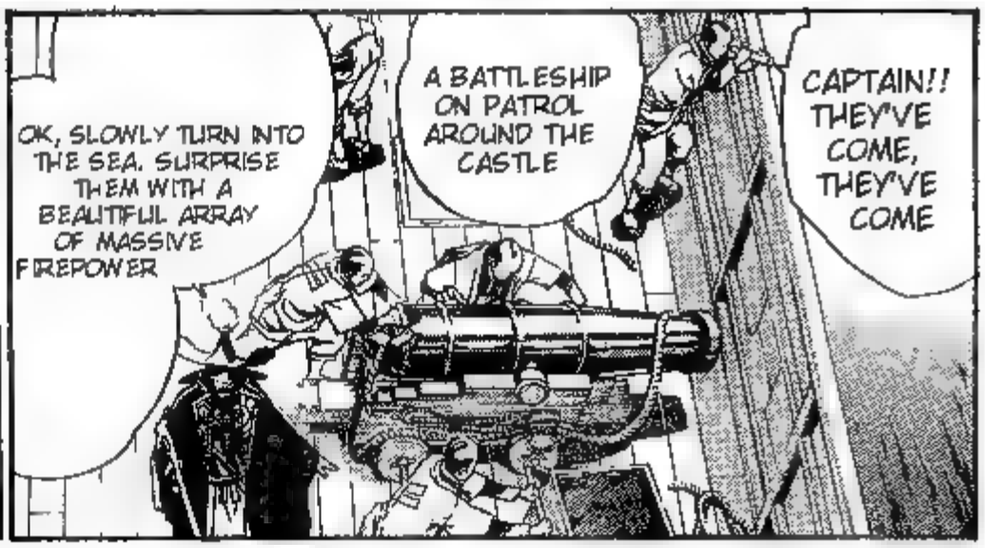
OLD MAN WANI
WHAT DO YOU THINK OF HER ... ASTONISHING, ISN'T SHE? THOSE FOREIGNERS ARE REAL EASY TO UNDERSTAND IF YOU LOOK AT IT THIS WAY ... THEY'LL SELL ANYTHING IF YOU PAY ENOUGH MONEY
WELL ... IT IS A BIT LAVISH FOR THE COUNTRY TO BUY ONE BUT
YOU KNOW HE
YA KNOW ... HIS PLACE WAS CLOSE TO MINE? AND WE'RE BOTH ABOUT THE SAME AGE
KABANE
... HE NEVER LIKED COLD PLACES

... DOESN'T MATTER IF IT'S A KID OF A BOHDI THAT'S DIED BY THE "MOUNTAIN", WE'VE GOT TO MOURN THEM ALL ...
ONCE THIS ... BUSINESS IS OVER ...
ONCE THIS "BUSINESS" HAS ENDED, LET'S TAKE THIS BOAT SOUTH SOMEWHERE ... TO SOME SMALL ISLAND
WHA ... THE HELL? THIS ISN'T A PIPE? IT TASTES TERRIBLE
COUGH COUGH COUGH
... NAH ... WELL, WE TALKED A LOT ABOUT YOU
!?
SHYOUJYOU ... ONCE THIS IS OVER, COME AND SAIL WITH ME AGAIN
.....
THIS ISN'T THE TIME TO BE KILLING EACH OTHER ON THIS TINY INSIGNIFICANT ISLAND
THE SEA ... IT'S AMAZING. SO WIDE IT'S SCARY
BUT
MORE BLOOD MIGHT HAVE BEEN SPILLED IN THIS 100 YEAR WAR THAN THERE IS WATER IN THE OCEAN

ICHI-YOU TAKE CARE OF THIS
戦の世 IN THE COMPLETE FINANCIAL STATEMENT OF WAR 鼻じゃ
IF WE ADD A BIT MORE BLOOD TO THE TOTAL NOW, NOBODY WILL COMPLAIN
PASHI

SFX: ZAH ZAH

... BUT ... IS THAT REALLY OK? IF WE DO THAT, THOSE THREE ... WON'T BE ABLE TO RETURN HERE


OK, SLOWLY TURN INTO THE SEA. SURPRISE THEM WITH A BEAUTIFUL ARRAY OF MASSIVE FIREPOWER
A BATTLESHIP ON PATROL AROUND THE CASTLE
CAPTAIN!! THEY'VE COME, THEY'VE COME

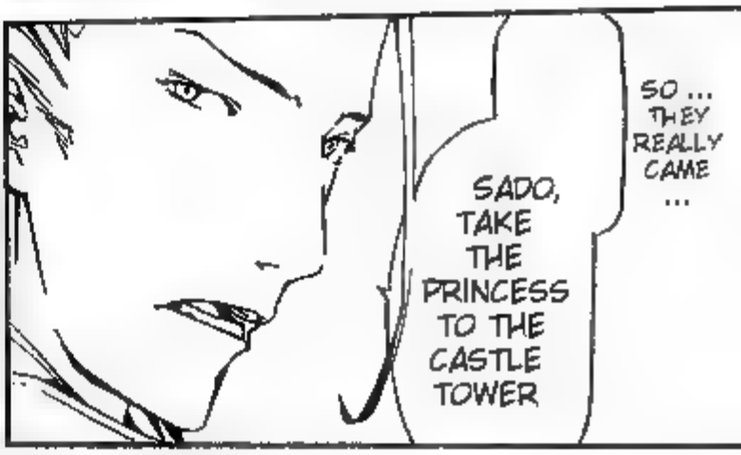
THEY DON'T EXPECT TO COME BACK ALIVE
OF COURSE YOU FOOL. THEY'RE TRYING TO TAKE ON THE BIGGEST CASTLE IN THE COUNTRY WITH ONLY THREE PEOPLE

THEY'VE ALL KNOWN
THAT'S HOW IT IS. SINCE THEY ACCEPTED THIS "BUSINESS"
SFX: ZAH
SWISH
THAT'S A "SALUTE"
WHAT, YOU DON'T KNOW? THAT'S WHAT THEY CALL A "MONKEY'S PAW" IN ENGLAND. IT'S A GOOD LUCK CHARM.
- COME ON OLD MAN, WHAT THE HELL IS THAT? WHAT AN EMBARRASING WAY TO SEND US OFF
- AAH !?
EMNA-SAMA PROBABLY ALSO LOST HER GUTS, HUH?

1 fugu [Trans. Note] This is a bad pun.. "Salute" said in a Japanese accent sounds like "Saru Te" which is literally "Monkeys Paw." Also, she says something else to complete the joke that I can't read because the resolution on these scans is not so hot.

EVEN WITH KABANE ... WE ONLY HAVE THE BLOOD OF FOUR PEOPLE
WE'RE WORTH NOTHING MORE THAN BUGS IF THIS WAR CONTINUES ON, HAVING TO COMPENSATE FOR THE LOSS OF THE LIVES OF UNTOLD HUNDREDS, UNTOLD THOUSANDS OF PEOPLE
SFX: DODON
AAH ...
BUT THIS IS A MORE IMPORTANT PURCHASE THAN EVEN THE OLD MAN'S GRAND PURCHASE OF THAT SHIP
PLEASE GRANT THESE 3 BRAVE PEOPLE OF THE EAST YOUR PROTECTION
PLEASE LOOK AFTER THEM, GOD
LET'S GO
TIME TO FIGHT

DIRT. WE DIDN'T HAVE TIME TO RETRIEVE KABANE'S BODY. HE'LL JUST GO BACK TO THE DIRT, AND FERTILIZE THE COUNTRY. AS A TRUE PATRIOT



Tenjo Tenge 15 Page 176 2006/05/21

PRINCESS -
STOMP
STOMP STOMP
I'M REALLY EXCITED! LET'S ALL PLAY TOGETHER
OK, COME ON LET'S GO, PRINCESS. YOUR FAVORITE SEXTUPLETS WILL BE THERE TOO ... OH YEAH, AND SOME REALLY AMAZING TOYS FROM THE FOREIGN LANDS TOO
...RE REALLY ?
KYUN KYUN ?
GHYA
SHYUWA -
.....
THUD

AHH
...
HAHA - YOUR FINAL SCREAM WAS REALLY GREAT BITCH
EVEN DRESSED UP SEXY LIKE THAT LATE AT NIGHT AND I PRETENDED TO CLOSE MY EYES HM ?

HM ?
KO KO KO
TI TITS
YOINK
...HAA ?
HA ...
UU ... UWAAAAH SHOOT HER, SHOOT HER, SHOOT THE MONSTEROUS BITCH

CHING
NO ... WAIT ... !!
SFX: ZAH ZAH
I AM SANO SHYUME
KYAA

I WILL LEAD YOU TO HELL
WE'VE BEEN FOUND OUT?
CHYA RA RA
THEY'RE A DIVERSION! THERE'S ONE MORE REBEL SOMEWHERE !!
LIWA ... WHAT THE HELL
BU ... BUGS
HA ... HAA !!
THERE'S SOMEONE CONTROLLING THOSE BUGS! THAT'S THE MAIN THREAT, FIND THEM!!

BUT
YOU'RE ... TOO LATE!!
LISTEN
CAREFULLY

愛
AYA
!!
け
BUT
も
IF YOU ENTER THE HEART OF THE BARRIER THE "MAGATAMA SHRINE MAIDEN'S" POWER WILL EASILY OVERHWLEM AND NEUTRALIZE YOUR "POWER". YOU WILL BECOME NO MORE THAN A NORMAL PERSON.
結界の心へ入れば「勾玉の巫女」の力に近づくごとに圧倒し無力にするでしょう
BECAUSE OF THAT, YOUR APPARENT APPEARANCE AS AN ADULT WOMAN WILL REVERT BACK TO YOUR NORMAL 9-YEAR OLD FORM
そうなれば「ガ」によって大人の姿に見かけ上なって9歳の姿に戻ってしまう
僕らだけではない!!
SOU-HAKU !!
"OUR DRAGON GATE "POWERS" ARE NOT THE ONLY ONES THAT WILL BE SUPPRESSED BY "MAGATAMA" も!!
結界師"ら"の力も抑えられているのは

HE CAN BE DESTROYED WITH A SINGLE DAGGER

不死鳥宗皓 THE SO-CALLED IMMORTAL SOUHAKU WILL ALSO BECOME NO MORE THAN A NORMAL "PERSON"

"人"

渦巻く運命にその That single attack is engulfed in a whirlpool of fate...

み込まれてゆく…

←To be continued